DOCUMENT RESUME

ED 044 985 FL 002 016

AUTHOR Cespedes de Fantini, Beatriz; Fantini, Alvino E.
TITLE F.I.L. Latin American Spanish: An Audio Lingual Course. Volume I.
INSTITUTION Experiment in International Living, Putney, Vt.
PUB DATE 6 Jun 67
NOTE 232p.; Revised May 1970

EDRS PRICE EDRS Price MF-$1.00 HC-$11.70
DESCRIPTORS *Audiolingual Methods, Audiolingual Skills, Basic Skills, Conversational Language Courses, Cultural Education, Independent Study, Instructional Materials, Intensive Language Courses, *Language Instruction, Language Proficiency, *Latin American Culture, Listening Comprehension, Pattern Drills (Language), Second Language Learning, *Spanish, Speech Skills, Substitution Drills, *Textbooks

ABSTRACT

This basic textbook for Latin American Spanish contains 10 units. The text is adaptable for use in an academic institution (Completion time is expected to be one year.), in an intensive program (Completion time is about 90-120 hours.), or in independent study. The vocabulary is limited and only basic, essential, grammatical structures are included. Although audiolingual skills are stressed, reading and writing skills may be taught at the discretion of the teacher. Each unit contains a conversation, oral drill materials on the conversation and new vocabulary, pronunciation drills, extensive pattern practices on structural items, conversational drills, translation exercises, narratives for reading practice, a grammatical synopsis, a lexical summary, and supplementary materials for teaching Latin American culture. Correlated, taped materials are intended to be used with the text. (WB)

ED044985

E.I.L. LATIN AMERICAN SPANISH

AN AUDIO LINGUAL COURSE

With Correlated Tapes

Volume I

A Publication of the School for International Training

of The Experiment in International Living

Writers: Beatriz Céspedes de Fantini

Alvino E. Fantini

Coordinator: Alvino E. Fantini

Native Voices: Beatriz Céspedes de Fantini

Abelardo Ramírez

Alvino E. Fantini

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Published by The Experiment Press, Putney, Vermont, USA

(c) The Experiment in International Living, June 6, 1967

Revised May 1970

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY The Experiment in International Living TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

FL 002 016

PREFACE

More than a decade ago, The Experiment in International Living took its first step in the direction of language teaching. Recognizing that language facility is essential for understanding a people and their culture, The Experiment produced conversational books in German, Spanish, French and English with the collaboration of Experiment National Offices abroad: Estás en tu Casa, Chez Nous en France, Zu Hause in Deutschland und Österreich, and At Home in the U.S.A. These books were a step in the right direction because they were designed to help participants acquire conversational ability in a foreign tongue beyond the traditional classroom study. An article in the November 1967 issue of the Modern Language Journal described the success which Experimenters achieved in learning to speak foreign languages as a result of their experience abroad.

Much has happened since then. Although The Experiment has been in existence more than 30 years, it has probably made some of its most significant strides in the last few years because of the addition of language courses. Dr. Donald B. Watt, The Experiment's Founder, realizing this remarked..."When I heard about the new plan I said to myself this should be the greatest improvement in the Experiment method since the homestay was discovered...I see this as a turning point in The Experiment". Indeed it was. Pre-departure language training has placed The Experiment ahead of other international educational programs in the preparation of its members for their experiences abroad. Language training insures that participants possess at least a minimum ability to converse in the language of their host country. To date The Experiment has taught more than 30 languages to more than 7,000 students, and its orientation and training center, the School for International Training, has been recognized as an important language school in the United States.

The development of EIL language texts is one of the more recent efforts of The Experiment to improve the quality of instruction. Hopefully these texts serve not only for Experimenters but also as a genuine contribution to the field of language teaching. Experiment materials, although prepared primarily for the Experimenter, also serve the individual who plans to go abroad for work, study or travel. The vocabulary and content are removed from the traditional classroom-teacher-blackboard syndrome so that the situations reflect an experience abroad --travel, meeting people, eating strange foods, visiting places of interest, shopping, etc. The learner is placed in situations to which he can relate his own expectations and with which he can identify.

Because the traveler's primary need is to speak and comprehend oral language, the text presents colloquial yet standard native idiom which does not necessarily reflect the "academic language" of most texts. In addition to the spoken language, much should also be learned about non-verbal communication by observing one's teacher and other natives of the country in their use of hand gestures, facial expressions, etc. By learning both the spoken language and the extra-linguistic means of communicating, the

traveler will be infinitely better prepared to understand and appreciate the experience he will undergo. The ability to communicate usually results in a more rapid adjustment abroad, a greater depth of knowledge, closer relationships, and a greater appreciation of the host culture.

The main point of departure for this course is to present a simple, uncluttered text which can be used easily by neophyte teachers. The text presents only the basic and essential features of the grammatical structure, leaving the more complicated patterns and finer nuances of language to a more advanced course of instruction. The vocabulary is carefully limited; the grammar is incomplete because it is restricted to the most essential forms. The text can usually be completed in an intensive program of about 90 to 120 hours, the equivalent of one academic year at an average institution. Visual aid charts and possibly recorded video tapes depicting the Conversations will eventually supplement the course.

The text can be used to best advantage by a teacher who is properly trained in audio-lingual methodology, and by one who has sufficient oral proficiency in the language. The teacher should refer to the Instructor's Handbook for additional instructions on technique and methodology. Although best results are obtained under the guidance of a teacher, the course can be adapted fairly easily for self study. The main source for oral language in this case is the set of correlated tapes which accompany the text.

Although the audio-lingual disciplines are emphasized in this course, the instructor may also wish to teach reading and writing in a longer course. These skills should be taught only after students have thoroughly mastered each unit orally. So that the text may also be used as a reading and writing workbook, all drills under the section entitled Pattern Practice are followed by blank spaces in which the student can write out answers for later correction by the teacher.

Teachers and students of this course are especially reminded that completion of any unit of material does not in itself constitute language mastery. Once new vocabulary and structure is learned, the teacher must lead his students beyond the limitations of the written text and insure that they can change, manipulate and use vocabulary and structure in other contexts. The ultimate goal, of course, is free conversation.

The teacher is encouraged to change Conversations so that they realistically reflect the cultural area which students plan to visit. For example, names, foods, geographical locations in the Conversations may be easily substituted for others. This immediately creates greater interest and relevancy for the learners.

The text is still in preliminary format and it will be appreciated if errors and discrepancies are reported to the Coordinator. Finally, the efforts of many persons went into the composition of each course; special appreciation goes to Mr. Georg Steinmeyer and Mrs. Sarah Loessel of the SIT Foreign Language Department, and to Beatriz de Fantini, my wife, who served as assistant throughout the project.

Alvino E. Fantini
Coordinator

May, 1970

THE SPANISH LANGUAGE

Spanish is one of the Romance tongues in that its principal origins are to be found in ancient Latin, although numerous other tongues have also had profound effects on present day Spanish such as Greek, Italian, French and Arabic. Today, Spanish is the mother tongue of approximately 110,000,000 people. It is spoken in Spain, Mexico, Cuba, Central America and in all of South America with the exception of Brazil.

The language within Spain itself, with an area only about four times that of New York State, is not nearly so uniform as that of the United States. Besides Spanish (or Castilian as it is also called), Basque (vasco), Galician (gallego), and Catalan (catalán) are also spoken in different regions. These vary from one another as do German, French and English. Basque is spoken primarily in the northeastern section of Spain along the Pyrenees. Galician is spoken in northwestern Spain and is a mixture of Portuguese, Spanish and Basque. Catalan is spoken by about three million people in the province of Catalonia; this dialect is a mixture of French, Italian, Basque and Spanish. Yet Castilian remains the officially recognized language of the country.

The latter part of the 15th century was a significant era in the development of the Spanish tongue. In 1474, Fernando de Aragón and Isabel de Castilla married thereby uniting Spain. Fernando became "castilianized" and accepted the speech of Castile making it the official tongue of the country. In 1492, the Moors were defeated in Granada and the influence of the Arabs was finally eliminated after affecting the Spanish tongue for over 700 years. Lastly, Columbus arrived in the New World and brought with him the Castilian language which was soon to spread throughout most of the hemisphere.

The encounter of Spanish with the native languages in the New World obviously had great effects upon the original language of the conquistadores, changing and enriching it. The major change was the addition of a wealth of new vocabulary unknown to the Penninsular speakers of the tongue. In many cases, such as in Mexico, Guatemala, etc., the result has been a wonderfully expressive and colorful idiom.

Later, numerous immigrants from other areas of Europe also produced their effects upon the Spanish of Latin America. And more recently, Anglicisms have found their way into Spanish in increasing numbers as the exchange between neighbors north and south continues within the hemisphere.

Although there are significant differences in the pronunciation and lexicon of each of the Spanish speaking countries, Spanish generally follows the same grammatical rules in all of the countries where it is spoken. The institution which is entrusted with the responsibility of insuring that grammatical standards are maintained throughout the Spanish speaking world is the "Real Academia de la Lengua Española." Nonetheless regional differences exist not only from country to country, but also within the regions of an individual country. One generally defines three major areas of speech within Latin America: areas bordering on the Caribbean, the mountainous areas of the Andean chain, and the south (Argentina and Uruguay particularly). Although these areas can be continually subdivided. Fortunately regional differences are never too serious so as to interfere with communication. Students are advised to follow the pronunciation appropriate for the region they plan to visit.

CONTENTS

Unit I Page 1

ANTES DEL VIAJE
Subject Personal Pronouns
Regular Verbs - Present Tense
Estar
Definite Articles
Indefinite Articles
ir a + infinitive
Affirmative - Negative Statements
Negation
The Spanish Alphabet
Accents

Unit II Page 24

EN EL AVION
Cardinal Numbers
Regular Verbs - Present Tense
Gender and Number of Nouns
Noun - Adjective Agreement
Saber y Conocer
Map of Central and South America
Notes on South America
Statistics on Latin America

Unit III Page 46

EN LA ADUANA
Days, Months, Seasons
Possessive Adjectives
Tener
Tener que + infinitive
Poder
Preterit Tense
Expressions of Time
Latin American Humor
Tonguetwisters (Trabalenguas)
Family Relationships

Unit IV Page 70

ENCUENTRO CON LA FAMILIA
Cardinal Numbers
Ser - Estar
Creer, Ver
The Human Body
Basic Clothing
Accesories and Medicines

Unit V Page 85

EN CASA
Verbs - Present Tense
Present - Past Tense
Tener - to express age
Contractions of Definite Articles + Prepositions
Future Tense
Present - Future Tense
Ordinal Numbers
Parts of the house
Traffic Signs

Unit VI Page 109

EN LA MESA
Reflexive Verbs
Present Perfect Tense
Review of Interrogatives
Latin American Foods

Unit VII Page 131

VISITA A LA CIUDAD
Direct Object Pronouns
Indirect Object Pronouns
Present Perfect Tense - Irregular Forms
Relative Pronoun que
Relative Pronoun quien
También - Tampoco
Spanish Poetry and jokes

Unit VIII Page 159

VISITA A UN CAFE
Present Progressive Tense
Preterit - Irregular Verbs
Past Progressive Tense
Present - Present Progressive and Past Progressive
Present Conditional Tense - Regular Verbs
Present Conditional Tense - Irregular Verbs
Questions and Answers - Humor
Crosswords (Crucigrama)

Unit IX Page 182

DE COMPRAS
Hacer - Present Indicative
Hacer - Present Perfect
mismo (a) - lo mismo
Possessive Pronouns
Getting to Know Latin America

Unit X Page 200

EN EL CORREO
Expressions with Hacer, Tener
Future Tense - Regular Verbs
Future Tense - Irregular Verbs
Imperfect Tense - Regular Verbs
Imperfect Tense - Irregulàr Verbs
Review
Proverbs
South American Writers

I

ANTES DEL VIAJE

Julio: ¡Hola Mario! ¿Cómo estás?

Mario: Bien, gracias. ¿Y tú?

Julio: Muy bien. ¿Sabes que mañana viajo a Sudamérica?

Mario: ¡Verdad! ¿Estás contento?

Julio: ¡Por supuesto! Tengo muchas ganas de ir a Sudamérica.

Mario: ¿Dónde vas a vivir?

Julio: En Santa Ana. Voy a vivir con una familia.

Mario: ¿Dónde está Santa Ana?

Julio: En el norte de Chile. Es una ciudad bastante grande.

Mario: ¿Tú hablas español?

Julio: Sí, un poco. Estudio español en la escuela.

Mario: Entonces, buena suerte y buen viaje.

BEFORE THE TRIP

Julio: Hi Mario! How are you?
Mario: Fine, thanks. And you?
Julio: Fine! Do you know that I leave for South America tomorrow?
Mario: Really? Are you excited?
Julio: Of course! I really want to go to South America.

Mario: Where are you going to live?
Julio: In Santa Ana. I'm going to live with a family.
Mario: Where is Santa Ana?
Julio: In the north of Chile. It's a fairly large city.
Mario: Do you speak Spanish?
Julio: Yes, a little. I study it at school.
Mario: Well good luck and have a good trip.

-

Note: Use only the underlined sentences if an abbreviated version of the Conversation is preferred.

CONVERSATION PRACTICE

Note: These are sample questions which students can answer with lines from the Conversation. Once the basic interrogatives are taught, the teacher should ask as many questions as possible about the Conversation.

¿Cómo estás? .....

¿Estás contento? .....

¿Dónde vas a vivir? .....

¿Dónde está Santa Ana? .....

¿Tú hablas español? .....

RELATED VOCABULARY

(Note to the teacher: Vocabulary should be taught in context of sentences from the conversation and not as isolated words.)

antes, después

hoy, mañana

norte, sur, este, oeste

grande, pequeño(a), chico(a)

la clase, la lección, el profesor(a), el estudiante, la estudiante

contento(a), triste, alegre, impaciente

sí, si

la escuela, la casa

la familia: madre(mamá), padre(papá), hijo(a), hermano(a), tío(a), abuelo(a), primo(a)

Expresiones

¡Qué tal! ¡Qué hubo! ¿Cómo le(te) va?

bien, muy bien, no muy bien

gracias, por favor, de nada, (no hay de que, no hay por qué)

¿verdad? ¿de verdad? ¿de veras?

Interrogaciones

¿cuándo? ¿por qué?

CONVERSATION ADAPTATION

(Note to the teacher: Have students repeat and then answer the following questions.)

¿Cuándo viajas a Chile?

¿Cuándo viajas a Colombia?

¿Cuándo viajas a México?

¿Cuándo viajas a Venezuela?

¿Dónde está Chile?

¿Dónde está Venezuela?

¿Dónde está Colombia?

¿Dónde está México?

¿Hablas español?

¿Hablas inglés?

¿Hablas francés?

¿Hablas portugués?

PRONUNCIATION DRILL

Note: Special emphasis should be given to the correct pronunciation of these sounds. It is not necessary to teach the meanings of these words.

ja	je (ge)	ji (gi)	jo	ju
hi-ja	via-je	hi-ji-ta	o-jo	jun-ta
ja-más	gen-te	gi-ra	hi-jo	ju-gar
ca-ja	je-fe	e-le-gir	jo-ven	Ju-lio
da	de	di	do	du
que-da	de-bo	día	don-de	du-da
ver-dad	de-do	di-go	doc-tor	du-ro
da-me	de-ja	es-tu-dio	co-do	du-do

gra	gre	gri	gro	gru
gra-cias	san-gre	gri-to	sue-gro	grúa
gran-de	gre-mio	gri-pe	ne-gro	grue-so
gra-sa	Gre-go-rio	gris	gro-se-ro	gru-ta
ba	be	bi	bo	bu
ba-jo	be-so	bien	bo-ni-ta	bu-rro
bas-tan-te	sa-bes	bi-lle-te	sa-bor	a-bu-rri-do
ba-na-na	be-bo	co-bi-ja	bor-da	bu-ta-ca

Infinitives

cantar	comer	ir
estudiar	beber	vivir
viajar	ser	salir
bajar	ver	morir
hablar	querer	repetir

PATTERN PRACTICE

Note: Detailed information concerning the correct presentation of each of the many types of drills is given in the Instructor's Handbook. Additional drills may be improvised by the teacher to meet classroom needs.

Repetition Drill

First Conjugation - Regular Verbs
Present Indicative

Hablar (to speak)

Yo hablo español.

Tú hablas español.

El habla español.

Ella habla español.

Usted habla español.

Nosotros hablamos español.

Ustedes hablan español.

Ellos hablan español.

Viajar (to travel)

Yo viajo mañana.

Tú viajas mañana.

El viaja mañana.

Ella viaja mañana.

Usted viaja mañana.

Nosotros viajamos mañana.

Ustedes viajan mañana.

Ellos viajan mañana.

Estudiar (to study)

Yo estudio francés.

Tú estudias francés.

El estudia francés.

Ella estudia francés.

Usted estudia francés.

Nosotros estudiamos francés.

Ustedes estudian francés.

Ellos estudian francés.

Estar (to be - Used with temporary condition or location. Irregular in first person singular only.)

Yo estoy bien.

Tú estás bien.

El está bien.

Ella está bien.

Usted está bien.

Nosotros estamos bien.

Ustedes están bien.

Ellos están bien.

Person-Number Substitution

Yo viajo a Bogotá.

Tú.....

Nosotros.....

El.....

Ustedes.....

Ellos.....

Ella.....

Julio.....

Yo.....

Nosotros.....

Nosotros.....

Ellos hablan español.

Tú.....

Yo.....

Nosotros.....

Ella.....

Ellos.....

Ustedes.....

El.....

Tú.....

Julio y Mario.....

Yo estudio francés.

Usiedes.....

Nosotros.....

Carmen.....

Carmen y Juan.....

La profesora.....

Yo.....

Julio y Mario.....

Ellos.....

Yo estoy en la clase.

Nosotros.....

Ustedes.....

Los hermanos.....

Ellos.....

La hermana.....

Los primos.....

Ellas.....

Julio.....

Usted.....

Double Item Substitution

Tú hablas español.

.....francés.

Ellos.....

Ustedes.....

.....portugués.

.....inglés.

Nosotros.....

María.....

.....italiano.

.....francés.

Repetition Drill

Definite Articles - Singular

La ciudad está en el norte.

La ciudad está en el oeste.

La ciudad está en el este.

La ciudad está en el sur.

Estoy en la clase.

Estoy en la casa.

Estoy en la ciudad.

Estoy en la escuela.

Item Substitution

El primo viaja hoy.

...hermano.....

...tío.....

...abuelo.....

...padre.....

La hermana está en Santa Ana.

...mamá.....

...tía.....

...prima.....

...abuela.....

El tío estudia francés.

...hermano.....

...primo.....

...abuelo.....

...profesor.....

La hermana habla español.

...prima.....

...tía.....

...hija.....

...abuela.....

Repetition Drill

Definite Articles - Plural

Los primos están en la ciudad.

Los hermanos están en la ciudad.

Los tíos están en la ciudad.

Los abuelos están en la ciudad.

Las hermanas viajan mañana.

Las primas viajan mañana.

Las estudiantes viajan mañana.

Las abuelas viajan mañana.

Item Substitution

Los tíos estudian francés.

...hermanos.....

...primos.....

...profesores.....

...abuelos.....

Las hermanas hablan español.

...primas.....

...abuelas.....

...tías .....

...hermanas.....

Los hermanos estudian mucho.

...profesores.....

...primos.....

...hijos.....

...abuelos.....

Las profesoras viajan al norte.

...primas.....

...hermanas.....

...tías.....

...familias.....

Los primos hablan español.

...prima.....

...hermanas.....

...tío.....

...profesores.....

...profesora.....

...hermano.....

...primo.....

Repetition Drill

Indefinite Articles - Singular

Voy a vivir con un hermano.

Voy a vivir con un tío.

Voy a vivir con un abuelo.

Voy a vivir con un primo.

Es una ciudad grande.

Es una casa grande.

Es una escuela grande.

Es una clase grande.

Item Substitution

Voy a viajar con un tío.

.....profesor.

.....hermano.

.....abuelo.

.....primo.

Es una clase.

.....escuela.

.....casa.

.....ciudad.

.....lección.

Voy a hablar con un tío.

.....profesor.

.....hermano.

.....profesora.

.....tía.

.....hermana.

.....prima.

.....abuela.

Repetition Drill

Indefinite Articles - Plural

Voy a vivir con unos tíos.

Voy a vivir con unos primos.

Voy a vivir con unos hermanos.

Voy a vivir con unos profesores.

Tengo ganas de ir a unas ciudades grandes.

Tengo ganas de ir a unas clases grandes.

Tengo ganas de ir a unas escuelas grandes.

Tengo ganas de ir a unas casas grandes.

Item Substitution

Voy a viajar con unas hermanas.

.....abuelas.

.....familias.

.....profesoras.

.....primas.

Voy a estudiar con unos hermanos.

.....tíos.

.....padres.

.....profesores.

.....primos.

Voy a hablar con unos profesores.

.....tías.

.....primos.

.....tíos.

.....hermanos.

.....padres.

.....profesoras.

.....abuelos.

Repetition Drill

ir a + infinitive - to express future tense

Voy a vivir en una ciudad grande. (I'm going to live in a large city.)

Vas a vivir en una ciudad grande.

Va a vivir en una ciudad grande.

Vamos a vivir en una ciudad grande.

Van a vivir en una ciudad grande.

Van a vivir en una ciudad grande.

Voy a comer en casa (I'm going to eat at home)

Vas a comer en casa.

Va a comer en casa.

Vamos a comer en casa.

Van a comer en casa.

Van a comer en casa.

Person-Number Substitution

Voy a hablar español.

Tú.....

Ellos.....

Nosotros.....

Carmen y María.....

El profesor.....

Los profesores.....

Los estudiantes.....

Juan.....

Yo.....

Multiple Item Substitution

Voy a vivir con una familia.

(tú).....

.....prima.

(nosotros).....

.....hablar.....

(él).....

.....profesora.

.....viajar.....

.....tía.

(ellos).....

Vamos a viajar a Sudamérica.

(yo).....

.....Colombia.

(ellos).....

.....ir.....

.....Venezuela.

(tú).....

.....viajar.....

.....Chile.

(ustedes).....

Voy a estudiar español.

(ellos).....

.....francés.

(tú).....

.....hablar.....

.....inglés.

(nosotros).....

.....estudiar.....

(él).....italiano.

Repetition Drill

Afirmative - Negative Statements

Yo estudio español.

Yo no estudio español.

Yo voy a vivir con una familia.

Yo no voy a vivir con una familia.

Yo estudio francés en la escuela.

Yo no estudio francés en la escuela.

Venezuela está en el sur de Sudamérica.

Venezuela no está en el sur de Sudamérica.

Change to the Negative

Ex: Estudiamos italiano en la escuela	No estudiamos italiano en la escuela.
Hablamos con la tía.	.....
Ellos viajan a Colombia.	.....
Vamos a vivir con una familia.	.....
Estudian español en la escuela.	.....
Es una ciudad bastante grande.	.....
Vamos a estudiar portugués.	.....
Voy a vivir con unos primos.	.....
Es una clase grande.	.....
Está contento.	.....

Give the plural form

Ex: Voy a vivir con unas tías.	Vamos a vivir con unas tías.
El estudia español.	.....
Tú viajas mañana.	.....
Ella habla con el profesor.	.....
Estudio en la escuela.	.....
La profesora habla bien.	.....
El tío estudia francés.	.....
Tú estás en la clase.	.....
Yo voy a Santa Ana mañana.	.....
El viaja mañana.	.....

GUIDED CONVERSATION

(Note to the teacher: Direct each student to ask one of the following questions of his classmate. The classmate should give an appropriate response.)

A. pregúntele a B. cómo está.

A. pregúntele a B. cuándo viaja a Sudamérica.

B. pregúntele a C. si está contento.

B. pregúntele a C. si tiene muchas ganas de ir a Sudamérica.

C. pregúntele a D. dónde va a vivir.

C. pregúntele a D. si va a vivir con una familia.

D. pregúntele a E. dónde está Santa Ana.

D. pregúntele a E. si es una ciudad grande.

E. pregúntele a F. si habla español.

E. pregúntele a F. dónde estudia español.

RESPONSE EXERCISE

Note: There are usually three series of questions (a) cued responses in which the answer is given to the student; (b) questions involving a choice; and (c) questions with free responses.

(mañana) ¿Cuándo viaja Julio a Sudamérica?

(Chile) ¿Dónde va a vivir la hermana?

(grande) ¿Es pequeña la ciudad de Santa Ana?

(español) ¿Qué hablan en Sudamérica?

(escuela) ¿Dónde estudian español?

¿La familia habla español o francés?

¿La hermana está contenta o triste?

¿La ciudad está al norte o al sur del país?

¿Viajan ustedes hoy o mañana?

¿Hablas poco o mucho español?

¿Vas a ir a Sudamérica?

¿Cuándo viajas a los Estados Unidos?

¿Estás triste hoy?

¿Cómo está la familia?

¿Dónde vive la familia?

TRANSLATION EXERCISE

Note: The first sentence is taken directly from the Conversation. Ask the students to translate the other sentences following the pattern of the first statement.

Ex: Do you know that I leave for Colombia tomorrow?	¿Sabes que mañana viajo a Colombia?
Do you know that I leave for Chile tomorrow?	.....
Do you know that I leave for South America tomorrow?	.....
Do you know that I leave for Venezuela tomorrow?	.....

Where are you going to live?	¿Dónde vas a vivir?
Where are you going to study?	.....
Where are you going to go?	.....
Where are you going to be?	.....
Where is Santa Ana?	.....
Where is Buenos Aires?	.....
Where is Bolivia?	.....
Where is the family?	.....

NARRATIVE

Note: Read the narrative several times and ask students questions based on the story, then have students retell the story in their own words. Finally, you may have students write the story as a dictation or as a summary.

Hoy la tía de Carlos viaja a Sudamérica. Ella está muy contenta porque es su primer viaje a Sudamérica. Ella tiene muchas ganas de ir a Sudamérica. Va a ir a la ciudad de Santa Marta. Santa Marta está en el norte de Colombia. Es una ciudad muy chica. La tía de Carlos va a vivir con una familia en esa ciudad. Ella habla español muy bien.

1. ¿Quién va a Sudamérica?
2. ¿Cuándo va a Sudamérica?
3. ¿Ella está contenta o triste?
4. ¿A qué ciudad va?
5. ¿Dónde está Santa Ana?
6. ¿Es grande la ciudad?
7. ¿Dónde va a vivir?
8. ¿La tía habla español?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Note: This summary may be useful to explain further grammatical points which are still unclear to the students.

Subject Personal Pronouns

	Singular	Plural
1st.	yo	nosotros
2nd.	tú (familiar)	ustedes
	usted (formal)	
3rd.	él (masc.)	ellos
	ella (fem.)	ellas

These subject pronouns, with the exception of usted and ustedes, are usually omitted in speech; when used, they are emphatic.

Tú is used in addressing relatives, friends and children under 12-14 years of age; in most schools, children above 12 or 14 are addressed formally with usted and ustedes.

The subject pronoun "it" (ello) is almost never used in Spanish.

Es muy fácil.

Es muy difícil.

Definite Articles

	Singular	Plural
Masc.	el	los
Fem.	la	las

Use of the Definite Articles

With titles (except in direct address)	La reina Elizabeth. El señor López.
Before geographical references	La Cordillera de los Andes. La Sierra Nevada. El Amazonas.
With abstract nouns	La esperanza. La tristeza. El dolor.
With generic terms	Me gustan las flores. El hombre es mortal.
With parts of the body	Me duele la cabeza. Se rompió el brazo.

With certain expressions of time — Dos veces a la semana.
En el 50. (Meaning in 1950)

Indefinite Articles

	Singular	Plural
Masc.	un	unos
Fem.	una	unas

Regular Verbs

There are three regular conjugations in Spanish. Infinitives of these three conjugations are:

1st Conjugation	-ar	(hablar, estudiar, viajar)
2nd Conjugation	-er	(comer, beber)
3rd Conjugation	-ir	(vivir, dormir)

Present Tense - hablar

hablo	hablamos
hablas	hablan
habla	hablan

- comer

como	comemos
comes	comen
come	comen

- vivir

vivo	vivimos
vives	viven
vive	viven

Negation

A negative idea is usually expressed by putting no immediately before the verb.

No hablo francés.
Nosotros no viajamos a Chile.
Ellos no estudian español.

LEXICAL SUMMARY

Note: This summary of words may be used as a reference listing of all the words presented in this unit. You may use it to improvise additional drills or as a guide during controlled conversation.

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
familia	estar	contento (a)	ayer	a	gracias
madre (mamá)	viajar	triste	hoy	con	por favor
padre (papá)	hablar	impaciente	mañana	de	de nada (no hay de qué)
hijo (a)	saber	alegre	dónde	en	Def. Articles:
hermano (a)	tener	buena (o)	cómo	antes	el, la, los, las
tío (a)	ser	grande	bastante	después	Indef. Articles:
primo (a)	estudiar	poco	poco		un, una, unos, unas
escuela			cuando		¡por supuesto!
norte			por qué		
sur			muy		
este			bien		
oeste			mal		
verdad			entonces		
gracias					
nada					
español					
inglés					
francés					
portugués					
italiano					
ciudad					
casa					
profesor (a)					

CULTURAL SUPPLEMENT

Note: This supplement may provide ideas for cultural inputs into the classroom. The teacher will certainly be able to contribute more cultural information to the class as appropriate.

El Alfabeto Español

Vocales

a	como en	pan, papá, hablar
e	"	mesa, clase, necesario
i	"	ir, decir, sufrir
o	"	ojo, todo, oso, otro
u	"	nunca, mucho, una, pluma

Consonantes

	(English sound)	
b	(bone)	beber, también, trabajo
c	(come)	corto, poco, café
	(so)	hacer, cinco, nación
d	(they)	dedo, donde, todo
ch	(much)	mucho, muchacho, ancho
f	(fat)	falta, defender, frío
g	(give)	gato, agosto, gustar, pagar
	(h-sound)	gente, gitano, sumergir
h	(ALWAYS SILENT)	hoy, hace, hombre
j	(hawk)	junio, julio, lejos, ejemplo
k	(k)	kilogramo, kilo, kilómetro
l	(l)	lejos, general, papel
ll	(million) (yam)	caballo, millón, calle
m	(m)	tomar, mano, minuto
n	(n)	junio, mano, general, pan

ñ	(canyon)	año, niño, señor
p	(p)	poner, princesa, rápido, tiempo
qu	(k)	que, qui, querer
r	(when initial rr)	rojo, río, servir
rr		guerra, arroz, arriba
s	(strong th)	tener, santo, sentado, vista, tinta
v	(v, less explosive)	vivir, ver, uva
x	(gs)	examen, existir
y	(yes)	yo, ayer, ayudar
z	(this)	Spain
	(thus)	Latin America

Acentos

1. Las palabras que terminan en consonantes, con excepción de n y s acentúan la última sílaba:

   natural, señor

2. Palabras terminadas en vocal o en las consonantes n y s acentúan la penúltima sílaba.

   pluma, preciso, señorita, caballero

3. Las palabras que no caen en ninguna de estas dos categorías llevan acento escrito (´) sobre la vocal acentuada:

   América, México, jamás, árbol

4. Un diptongo que no lleve acento escrito compuesto de una vocal fuerte y una débil, lleva acento en la vocal fuerte:

   religioso, bien, diablo, autor, mientras

   Un diptongo que no lleve acento escrito y compuesto por dos vocales débiles (iu, ui) acentúa la segunda vocal:

   viuda, Suiza, ruido

II

EN EL AVION

Julio: ¡Caramba! ¡Ya estamos llegando!

Pasajera: ¿Por qué está usted tan contento?

Julio: Porque es mi primer viaje a Sudamérica.

Pasajera: ¿Adónde va Ud.?

Julio: A Chile. Voy a vivir con una familia.

Pasajera: ¿Ah sí? ¿Cúal es su nombre?

Julio: Familia Martínez, pero aún no la conozco.

Pasajera: ¿Y cómo va Ud. a vivir con esa familia?

Julio: Bueno, voy con un programa de intercambio.

Pasajera: Ya veo. ¿Saben ellos que Ud. llega hoy?

Julio: Sí, les escribí una carta.

Pasajera: ¿Y cómo van a conocerlo?

Julio: Ah, también les mandé una fotografía.

Pasajera: Es una buena idea.

ON THE PLANE

Julio: Look! We are arriving!
Pasajera: Why are you so excited?
Julio: Because this is my first trip to South America.
Pasajera: Where are you going?
Julio: To Chile. I am going to live with a South American family in that country.
Pasajera: Really? What is their name?
Julio: The Martinez family. But I haven't met them yet.

Pasajera: And how is it you're going to live with that family?
Julio: Well, I'm going with an exchange program.
Pasajera: I see, do they know you are arriving today?
Julio: Yes, I wrote them a letter.
Pasajera: And how are they going to recognize you?
Julio: Well, I also sent them a picture of myself.
Pasajera: That sounds like a good idea.

CONVERSATION PRACTICE

¿Por que está Ud. tan contento? .....

¿Es su primer viaje a Sudamérica? .....

¿Con quién va Ud. a vivir? .....

¿Cuál es el nombre de la familia? .....

¿Saben ellos que Ud. llega hoy? .....

¿Cómo van a conocerlo? .....

RELATED VOCABULARY

país, ciudad, república, capital, pueblo

carta, fotografía, foto

aeropuerto, estación

avión, tren, autobús, tranvía

señor, señora, señorita, joven

muchacho (a), chico (a)

Expresiones

¡Caramba! ¡Ah sí! ¿Ah sí?

¡Ya veo! ¡Claro!

Interrogaciones

¿Cómo?

¿Cuál? ¿Cuál es? ¿Cuáles son?

Números

uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, once, doce,

trece, catorce, quince, dieciseis, diecisiete, dieciocho, diecinueve, veinte.

CONVERSATION ADAPTATION

¿Por qué está Ud. tan contento?

¿Por qué está Ud. tan triste?

¿Por qué está Ud. tan alegre?

¿Por qué está Ud. tan impaciente?

¿Saben ellos que estudia español?

¿Saben ellos que estudia francés?

¿Saben ellos que estudia inglés?

¿Saben ellos que estudia portugués?

¿Dónde va Ud. a vivir?

¿Dónde va Ud. a estudiar?

¿Dónde va Ud. a viajar?

¿Dónde va Ud. a escribir?

PRONUNCIATION DRILL

lla	lle	lli	llo	llu
o-lla	lle-go	a-llí	po-llo	llu-via
lla-ve	lle-na	pe-lliz-co	ca-be-llo	llue-ve
lla-ma	ca-lle	me-lli-zo	re-po-llo	
pra	pre	pri	pro	pru
pra-do	pre-cio	pri-mer	pro-ble-ma	pru-den-te
pra-de-ra	pre-ci-so	pri-sa	com-pro	prue-ba
com-pra	a-pren-do	pris-ma	pron-to	Prudencia

ca	co	cu
ca-ra	co-ro	cu-ra
ca-sa	co-mi-da	cui-da-do
car-ta	co-noz-co	es-cue-la

fa	fe	fi	fo	fu
fa-mi-lia	fe-liz	fin	fo-to-gra-fia	fu-mo
fa-mo-so	ca-fé	fi-no	fós-fo-ro	fue-go
far-ma-cia	fé	fi-li-pi-no	Al-fon-so	fuer-za
cha	che	chi	cho	chu
mu-cha	pon-che	chi-co	cho-clo	chue-co
mu-cha-cha	co-che	chi-no	cho-lo	chu-lo
char-la	che-co	Chi-le	mu-cho	chu-pa

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Llegar (to arrive)

Yo llego mañana.

Tú llegas mañana.

El llega mañana.

Ella llega mañana.

Usted llega mañana.

Nosotros llegamos mañana.

Ustedes llegan mañana.

Ellos llegan mañana.

Conocer (to know; i.e. to be acquainted with)

Yo conozco a la señora.

Tú conoces a la señora.

El conoce a la señora.

Ella conoce a la señora.

Usted conoce a la señora.

Nosotros conocemos a la señora.

Ustedes conocen a la señora.

Ellos conocen a la señora.

Escribir (to write)

Yo escribo una carta.

Tú escribes una carta.

El escribe una carta.

Ella escribe una carta.

Usted escribe una carta.

Nosotros escribimos una carta.

Ustedes escriben una carta.

Ellos escriben una carta.

Person-Number Substitution

Escribo una carta a la profesora.

Tú.....

Nosotros.....

Enrique.....

La pasajera.....

Carlos.....

Carlos y Juan.....

Nosotros.....

Enrique y yo.....

Yo.....

Yo llego hoy a Bogotá.

Tú.....

El.....

Nosotros.....

Ustedes.....

Carmen y Juan.....

Nosotros.....

Ella.....

Yo.....

Alicia.....

Conozco a la familia en la estación.

El.....

Nosotros.....

Ustedes.....

Nosotros.....

mí.....

Tú.....

Pedro y José.....

Ellos.....

Yo.....

Tú y yo.....

Double Item Substitution

Voy a vivir con una familia.

.....tía.

.....estudiar.....

.....amigo.

.....primo.

.....viajar.....

.....sobrina.

.....vivir.....

.....familia.

.....hablar..... .....

Yo llego a la capital.

La pasajera.....

.....país.

Nosotros.....

.....ciudad.

Ellas.....

.....pueblo.

Tú.....

.....aeropuerto.

La mamá.....

Conozco a los estudiantes en la clase.

Tú.....

.....escuela.

Los pasajeros.....

.....avión.

Nosotros.....

.....autobús.

Carmen.....

.....tranvía.

Multiple Item Substitution

Vivo con una familia sudamericana.

Tú.....

.....colombiana.

.....chilena.

Ellos.....

.....estudian.....

Ustedes.....

.....norteamericana.

.....viajan.....

El.....

Pedro está en el avión.

Yo.....

.....tren.

Nosotros.....

.....viajamos.....

.....estamos.....

Ellos.....

.....avión.

Ustedes.....

Voy a vivir con una familia sudamericana.

Tú.....

.....hermana.....

.....mexicana.

Ellos.....

.....argentina.

Yo.....

.....tía.....

.....prima.....

.....peruana.

Repetition Drill

Saber (to know; i.e. to know a fact)

Yo sé la lección.

Tú sabes la lección.

El sabe la lección.

Usted sabe la lección.

Nosotros sabemos la lección.

Ustedes saben la lección.

Ellos saben la lección.

Person-Number Substitution

Yo sé dónde está la ciudad.

Ellos.....

Ustedes.....

Carmen.....

Tú.....

Carmen y tú.....

José.....

Juan y María.....

El profesor.....

Los estudiantes.....

Repetition Drill

Masculine and Feminine - Singular
Nouns which can have either gender

Conozco a la hermana.	Conozco a la prima.
Conozco al hermano.	Conozco al primo.
Hablo con la tía.	Hablo con la abuela.
Hablo con el tío.	Hablo con el abuelo.

Transformation Drill

Ex: La hermana está en la clase.	El hermano está en la clase.
La tía vive en la capital.	.....
La hermana está en el avión.	.....
La prima estudia español.	.....
La abuela vive en España.	.....
La sobrina escribe una carta.	.....

Item Substitution

La muchacha habla español. .....hermana.....

.....prima..... .....tío.....

.....sobrina..... .....abuelo.....

.....hermana..... .....primo.....

.....hermano..... .....abuelo.....

Repetition Drill

Masculine and Feminine of Nouns - Singular

La clase es grande. El país es grande.

La escuela es grande. El pueblo es grande.

La ciudad es grande. El avión es grande.

La capital es grande. El automóvil es grande.

Item Substitution

La ciudad es bastante grande.

...capital.....

...pueblo.....

...automóvil.....

...avión.....

...clase.....

...casa.....

Repetition Drill

Masculine and Feminine - Plural
Nouns which can have either gender

La hermana está en el avión.

Las hermanas están en el avión.

La prima está aquí.

Las primas están aquí.

La abuela habla español.

Las abuelas hablan español.

La tía estudia francés.

Las tías estudian francés.

El chico viaja en tren.

Los chicos viajan en tren.

El hermano escribe la carta.

Los hermanos escriben las cartas.

El abuelo llega mañana.

Los abuelos llegan mañana.

Transformation Drill

Ex: La hermana habla español. Las hermanas hablan español.

El primo estudia italiano. .....

El hermano llega en avión. .....

La tía viaja el domingo. .....

La sobrina estudia inglés. .....

La abuela escribe cartas. .....

La prima está aquí. .....

Item Substitution

Las sobrinas estudian español.

....primos.....

....abuelas.....

....hermanas.....

....sobrinas.....

....tías.....

....hermanos.....

....sobrinos.....

...tíos.....

Repetition Drill

Masculine and Feminine of Nouns - Plural

Las clases son grandes.

Las escuelas son grandes.

Las ciudades son grandes.

Las capitales son grandes.

Los países son grandes.

Los pueblos son grandes.

Los aviones son grandes.

Los automóviles son grandes.

Item Substitution

Las clases son grandes.

...países.....

...ciudades.....

...automóviles.....

...clases.....

...aviones.....

...capitales.....

...países.....

...pueblos.....

...trenes.....

Double Item Substitution

Las hermanas estudian español.

.....francés.

...tío.....

...abuelo.....

.....portugués.

.....italiano.

...hermanos.....

...primos.....

.....francés.

.....español.

Repetition Drill

Agreement of Nouns and Adjectives

La ciudad es grande.

Las ciudades son grandes.

El país es grande.

Los países son grandes.

El hermano está contento.

Los hermanos están contentos.

La hermana está contenta.

Las hermanas están contentas.

La hermana está feliz.

Las hermanas están felices.

El hermano está feliz.

Los hermanos están felices.

La idea es buena.

Las ideas son buenas.

El tío es bueno.

Los tíos son buenos.

Double Item Substitution

La hija está alegre.

.....triste.

...hermanos.....

...abuela.....

.....contenta.

.....contento.

...abuelos.....

...sobrina.....

.....feliz.

.....felices.

La clase es buena.

.....grande.

...casa.....

.....bonita.

...pueblo.....

...capital.....

.....grande.

...estación.....

...fotografía.....

Change to the Negative

Ex: Estamos llegando.	No estamos llegando.
Es mi primer viaje a Sudamérica.	.....
Voy a vivir con una familia.	.....
La conozco.	.....
Voy con un programa de intercambio.	.....
Ellos saben que Ud. llega hoy.	.....
Les mandé una fotografía.	.....
Es una buena idea.	.....
Nosotros llegamos mañana.	.....
Ellos viajan hoy.	.....

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. por qué está tan contento.

A. pregúntele a B. adónde va.

B. pregúntele a C. cuál es el nombre de la familia.

B. pregúntele a C. si va con un programa de intercambio.

C. pregúntele a D. si la mamá llega hoy.

C. pregúntele a D. si escribe una carta.

D. pregúntele a E. si mandó una fotografía.

D. pregúntele a E. si vive con una tía.

E. pregúntele a F. si la familia se llama Pérez.

E. pregúntele a F. si va a vivir con una familia sudamericana.

TRANSLATION EXERCISE

Why are you so happy?	¿Por qué estás tan contento?
Why are you so excited?	.....
Why are you so sad?	.....
Why are you so impatient?	.....

I'm going to live with an aunt.	Voy a vivir con una tía.
I'm going to live with a friend.	.....
I'm going to live with a brother.	.....
I'm going to live with a grandfather.	.....
Do they know that you arrive today?	¿Saben ellos que llegas hoy?
Do they know that you arrive tomorrow?	.....
Do they know that you arrive?	.....
Does he know that you arrive today?	.....
We're arriving.	Estamos llegando.
She is arriving.	.....
They are arriving.	.....
We are arriving.	.....
He is arriving.	.....

NARRATIVE

Carlos y su hermano están en el avión. En cinco minutos llegan al aeropuerto de El Dorado en Bogotá. El aeropuerto es muy grande. Los dos están un poco impacientes por llegar. Tienen muchas ganas de pasar la aduana, e ir a la ciudad. Tienen muchos amigos colombianos que viven en Bogotá y ellos están ansiosos por estar con sus amigos.

¿Quiénes viajan en el avión?

¿En cuántos minutos llegan a El Dorado?

¿Qué es El Dorado?

¿Es chico o grande el aeropuerto?

¿Están impacientes Carlos y su hermano?

¿Después de llegar, qué tienen que hacer?

¿Después de pasar la aduana, adónde van?

¿Dónde viven sus amigos colombianos?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Adjectives

	Singular	Plural	
Masc.	este	estos	(near me)
Fem.	esta	estas	" "
Masc.	ese	esos	(near you)
Fem.	esa	esas	" "
Masc.	aquel	aquellos	(remote)
Fem.	aquella	aquellas	"

Este, denotes somthing near the speaker.
Ese, denotes something near the person addressed.
Aquel, denotes something remote from both.

Ya - adverb: already, presently, finally.

interjection: ¡Ya! (Oh yes) "Ya estamos llegando", (Now we are arriving)

conjunction: whether, or; "Ya por tren, ya por avión", (Whether by train or plane)

Plural of Nouns

Nouns ending in a vowel add s to form the plural; nouns ending in a consonant add es to form the plural.

la clase	las clases	el libro	los libros
la escuela	las escuelas	el papel	los papeles
la biblioteca	las bibliotecas	el pasaporte	los pasaportes
la ciudad	las ciudades	el automóvil	los automóviles

Agreement of Nouns and Adjectives

	-a -o	-e	consonant	consonant (nationality)
masc.	libro viejo	libro grande	libro azul	libro español
fem.	casa vieja	casa grande	casa azul	casa española

A. Adjectives ending in "o" form the feminine by changing the "o" to "a"

lindo - linda
nuevo -nueva

B. Adjectives must agree in gender and number with the nouns they modify

el libro pesado, los libros pesados
la casa nueva, las casas nuevas

C. Adjectives ending in -e (grande, verde) or in a consonant (azul, mejor, peor) do not change when used with feminine or masculine nouns.

Me gusta el pasaporte verde.
Me gusta la casa verde.

Este libro es el mejor.
Esta silla es la mejor.

D. Adjectives denoting nationality whose masculine form ends in a consonant, form their feminine by adding -a

español - española
alemán - alemana
francés - francesa

Plural of Adjectives

Like nouns, adjectives ending in a vowel also form their plural by adding -s

Singular	Plural
chico	chicos
grande	grandes
española	españolas

When adjectives end in a consonant, their plural is formed by adding -es

azul - azules
gris - grises
español - españoles

Spanish has two verbs meaning "to be": ser and estar

The principal uses of estar are:

1. To denote location

Arica está en el norte de Chile.
Los libros están sobre la mesa.
Nosotros estamos aquí.

2. To express a temporary quality or condition (used with a predicate adjective)

José está muy enfermo.
Los estudiantes están cansados.
La señorita Pérez está lista.

Uses of ser

1. With a predicate noun

Es la casa de la profesora.
Es el pasaporte del estudiante.

2. With predicate adjectives that denote a natural or permanent quality

El cielo es azul.
Las clases son muy útiles.

Saber y Conocer

Saber means to know something, to know a fact about a person, place or a thing. With an infinitive saber means to know how to do something.

Yo sé hablar francés.

Yo sé el nombre de la familia.

Conocer means to know in the sense of to be acquainted with a person, place or thing. In referring to the past, these verbs are usually used in the imperfect tense and are translated "I knew". In the preterit tense saber means "found out" or "learned", conocer means "met". Conocer is regular in the preterit.

Yo no sé hablar francés.

Yo no sabía hablar francés.

Yo no conocí a la familia de Juan.

LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
avión viaje nombre carta fotografía idea ciudad país aeropuerto estación tren autobús tranvía señor señora señorita joven muchacho (a) chico (a) amigos (as) aduana	llegar ir conocer saber mandar enviar	este (a) ese (a) aquel(-la) estos (as) esos (as) aquellos (as)	tan -tanto		¡Caramba! ¡Ah sí! ¡Ya veo! ¡Claro! Numbers: uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, once, doce, trece, catorce, quince, dieciseis, diecisiete, dieciocho, diecinueve, veinte Rel. Pronouns: cuál, cuales

CULTURAL SUPPLEMENT

Mapa de América Central y Sudamérica

1. Argentina
2. Brasil
3. Bolivia
4. Chile
5. Colombia
6. Ecuador
7. Paraguay
8. Perú
9. Uruguay
10. Venezuela
11. Panamá
12. Costa Rica
13. Nicaragua
14. Honduras
15. Guatemala
16. México
17. Las Guayanas (británica, francesa y venezolana)

Sudamérica

Los países latinoamericanos son veinte. Diez están en la América del Sur, los demás están en América Central. El territorio que ocupa la América latina es dos veces el tamaño de Europa y ocupa sexto lugar en el territorio mundial. El Brasil, solo, es un país tan grande como los Estados Unidos.

El continente de Sudamérica está unido a América Central por el Canal de Panamá, formando lo que se conoce como el istmo de Panamá.

La Cordillera de Los Andes pasa casi por toda Sudamérica, con excepción de Brasil, Uruguay y Guayanas. En las regiones del Perú, Chile, y Bolivia forma la meseta conocida como el Altiplano, y es de una gran altitud. Muchas de las naciones sudamericanas dependen en gran parte de los ríos para fomentar la agricultura y ayudarse en el comercio nacional.

Sudamérica se parece mucho a Norteamérica. Hay montañas en la parte occidental de ambos continentes; en Sudamérica está la cordillera de Los Andes. Las montañas en los dos continentes son muy altas. También en Norteamérica hay una cadena de montañas, éstas son las montañas rocosas.

Hay muchos ríos en Sudamérica. Los más grandes son el Amazonas, el Orinoco, el Río de la Plata. También en cada país hay otros ríos, pero no son tan grandes como los mencionados. En Sudamérica hay once repúblicas: Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Brasil, Bolivia, Chile, Argentina, Uruguay, Paraguay y las Guayanas.

Nueve de estos países son de habla española. La Guayana es de cultura inglesa, y el país más nuevo del continente. El Brasil tiene una cultura que es netamente portuguesa y africana.

Hay muchos productos en Sudamérica, por ejemplo el café, plátanos, el petróleo, el hierro, el oro y la plata.

En cuanto al clima, en las zonas tropicales es muy caluroso y húmedo, por eso existen grandes y tupidas selvas que cubren muchos países desde México hasta Bolivia y el Paraguay. Muchas de estas regiones son inhabitables aún hasta para los indios. También existen desiertos, el mayor de todos es el desierto del Atacama situado en el norte de Chile y se extiende hasta la costa del Perú.

En los países tropicales de Sudamérica se producen muchas frutas y vegetales tropicales, y que solamente se encuentran en esa zona. Por ejemplo, la piña, la guayaba, el mango, etc.

Minerales como el cobre, el salitre, el zinc, el plomo, el estaño, son importantes productos de Chile, Perú y Bolivia.

Argentina y Uruguay producen mucho ganado, especialmente en la "pampa" y en Venezuela, en los "llanos".

En Sudamérica hay muchas ciudades grandes. Buenos Aires y San Pablo en la Argentina y el Brasil, respectivamente, son las ciudades más grandes y más cosmopolitas.

COUNTRY	AREA Sq. Mi.	POPULATION	CAPITAL	INDEPENDENCE	CURRENCY	NATIONAL HERO
Argentina	1,073,700	22,100,000	Buenos Aires	9 de julio 1816	Peso = 7 c.	José de San Martín
Bolivia	416,040	3,422,000	La Paz (Sucre)	6 de agosto 1825	Peso Boliviano 12 = $ 1	Antonio José de Sucre
Chile	286,396	7,795,000	Santiago	18 de septiembre 1810	Escudo 15 = $ 1	Bernardo O'Higgins
Colombia	439,519	14,446,580	Bogotá	20 de julio 1810	Peso 18 = $ 1	Francisco de Paula Santander
Costa Rica	19,575	1,224,500	San José	15 de septiembre 1821	Colón =$0,1764	Juan Rafael Mora
Cuba	44,218	6,933,253	La Habana	20 de mayo 1902	Peso = $ 1	José Martí
Dominican Republic	18,640	4,196,808	Santo Domingo	27 de febrero 1844	Peso = $ 1	Juan Pablo Duarte
Ecuador	104,506	4,455,000	Quito	10 de agosto 1809	Sucre = $ .066	Eugenio Espejo
El Salvador	8,061	2,612,139	San Salvador	15 de septiembre 1821	Colón = $40 c.	José Matías Delgado
Guatemala	42,042	3,822,233	Ciudad de Guatemala	15 de septiembre 1821	Quetzal = $ 1	José Rufino Barrios
Honduras	44,480	2,014,391	Tegucigalpa	15 de septiembre 1821	Lempira =$50c.	Francisco Marazán
México	758,450	38,849,465	Ciudad de México	16 de septiembre 1810	Peso = $ 8 c.	Miguel Hidalgo y Costilla
Nicaragua	54,864	1,581,807	Managua	15 de septiembre 1839	Córdoba = 20 c.	Miguel Larreynaga
Panamá	28,753	1,083,900	Ciudad de Panamá	3 de noviembre 1903	Balboa = $ 1	Tomás Herrera
Paraguay	157,047	1,807,872	Asunción	14 de mayo 1811	Guaraní = $48c.	No revolution
Perú	496,223	11,191,000	Lima	28 de julio 1821	Sol = $ 3 c.	Hipólito Unánue
Uruguay	72,172	2,845,734	Montevideo	25 de agosto 1825	Peso = $ 53 c.	José Gervasio Artigas
Venezuela	352,146	7,438,887	Caracas	5 de julio 1811	Bolívar = $3c.	Simón Bolívar

III

EN LA ADUANA

Carmen: ¡Por fin llegamos! No puedo creer que estamos aquí.

Julio: Ahora tenemos que llevar el equipaje a la aduana.

Carmen: ¡Pero es tan pesado! Creo que tengo demasiadas cosas.

Julio: Siempre sucede eso.

Carmen: La próxima vez traigo menos.

Julio: Esta debe ser la aduana.

Carmen: Sí. Hay muchos empleados. ¿Cuánto demorará esto?

Julio: Muy poco tiempo, creo.

Empleado: Bienvenidos. ¿Tienen ustedes algo que declarar?

Julio: No creo. Somos turistas.

Empleado: ¿Me permite su pasaporte?

Julio: Desde luego. Aquí lo tiene.

AT CUSTOMS

Carmen: We've finally arrived. I can't believe we are here.
Julio: I think we have to take our luggage through customs now.
Carmen: Oh but it's so heavy. I think I brought too many things.
Julio: That's usually the case.
Carmen: Next time I'll bring less.

Julio: This must be the Customs Office.
Carmen: Yes. There are many officers. How long will this take?
Julio: Just a short while, I think.
Officer: Welcome. Do you have any thing to declare?
Julio: I don't think so, we're tourists.
Officer: May I see your passport, please?
Julio: Of course! Here it is.

CONVERSATION PRACTICE

¿Dónde estamos? .....

¿Puede creer que estamos aquí? .....

¿Qué tenemos que llevar a la aduana? .....

¿Cómo es el equipaje? .....

¿Cuánto tiempo demora esto? .....

¿Hay pocos empleados? .....

¿Somos estudiantes? .....

RELATED VOCABULARY

ayer, anoche

poco, un poco, muy poco

mucho, demasiado

siempre, nunca, a veces

pesado, liviano, ligero

maleta, valija, equipaje

repita, no hable tan rápido, no comprendo

¡Bienvenidos!

Días de la semana

lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, domingo

Meses del año

enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre

Estaciones

primavera, verano, otoño, invierno

CONVERSATION ADAPTATION

¿Dónde está Carlos?

¿Dónde está el equipaje?

¿Dónde está la fotografía?

¿Dónde está la clase?

¿Cuántas maletas tiene usted?

¿Cuántas primas tiene usted?

¿Cuántos hermanos tiene usted?

¿Cuántos tíos tiene usted?

¿Es usted estudiante?

¿Es usted turista?

¿Es usted profesora?

¿Es usted norteamericana?

¿Me permite su pasaporte?

¿Me permite su fotografía?

¿Me permite su maleta?

¿Me permite su foto?

PRONUNCIATION DRILL

cra	cre	cri	cro	cru
crá-ter	creo	crí-ti-co	cró-ni-ca	cru-do
de-mo-cra-cia	cré-di-to	crí-sis	a-cró-ba-ta	cru-el
crá-neo	cre-cer	es-cri-bir	mi-cros-co-pio	in-crus-tar
puedo	por supuesto	pueden	pues	
suegro	sueldo	suelen	después	
cosas	sucede	eso	ustedes	

siempre	ser	soy	demasiadas
pasaporte	nosotros	sí	estás
ustedes	puedo	demasiadas	día
demorará	declarar	bienvenidos	sucede
aduana	donde	adonde	después

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Possesive Adjectives

Singular (Fem.)

Es mi maleta.

Es tu maleta.

Es su maleta.

Es nuestra maleta.

Es su maleta.

Es su maleta.

Plural (Fem.)

Son mis valijas.

Son tus valijas.

Son sus valijas.

Son nuestras valijas.

Son sus valijas.

Son sus valijas.

Singular (Masc.)

Es mi pasaporte.

Es tu pasaporte.

Es su pasaporte.

Es nuestro pasaporte.

Es su pasaporte.

Es su pasaporte.

Plural (Masc.)

Son mis libros.

Son tus libros.

Son sus libros.

Son nuestros libros.

Son sus libros.

Son sus libros.

Replacement Drill

Es mi casa.

(de nosotros).....

(de ustedes).....

(de él).....

(de usted).....

Es nuestro pasaporte.

(de mí).....

(de ella).....

(de ustedes).....

(de él).....

Son mis amigas.

(de nosotros).....

(de ellos).....

(de usted).....

(de ellas).....

Son mis profesores.

(de nosotros).....

(de tí).....

(de ella).....

(de ustedes).....

Es nuestra maleta.

.....hermano.

.....sobrinos.

.....prima.

.....amigas.

.....pasaportes.

.....valija.

.....valija.

.....equipaje.

.....carta.

.....país.

Repetition Drill

Tener (to have)

Yo tengo una maleta.

Tú tienes una maleta.

El tiene una maleta.

Nosotros tenemos una maleta.

Ustedes tienen una maleta.

Ellos tienen una maleta.

Person-Number Substitution

Nosotros tenemos el pasaporte.

Tú.....

El pasajero.....

José.....

Carmen.....

Julio.....

Carmen y yo.....

Juan y José.....

El profesor.....

La hermana.....

Item Substitution

Tú tienes la fotografía.

.....pasaporte.

.....maletas.

.....pasaportes.

.....equipaje.

.....carta.

.....valija.

.....lección.

.....fotografía.

Repetition Drill

Tener que + infinitive (to have to)

Yo tengo que buscar la maleta.

Tú tienes que buscar la maleta.

El tiene que buscar la maleta.

Nosotros tenemos que buscar la maleta.

Ustedes tienen que buscar la maleta.

Ellos tienen que buscar la maleta.

Person-Number Substitution

Tengo que estudiar español.

Tú.....

Ellos.....

Ustedes.....

Carmen y yo.....

María.....

Juan y tú.....

Yo.....

Tú y yo.....

Ustedes.....

Double Item Substitution

Tengo que hablar francés.

Tú.....

.....español.

Ellos.....

.....italiano.

Nosotros.....

.....portugués.

Juan.....

.....francés.

Yo.....

Repetition Drill

Poder (can, to be able to)

Yo puedo ir a la clase.

Tú puedes ir a la clase.

El puede ir a la clase.

Nosotros podemos ir a la clase.

Ustedes pueden ir a la clase.

Ellos pueden ir a la clase.

Yo puedo estudiar francés.

Tú puedes estudiar francés.

El puede estudiar francés.

Nosotros podemos estudiar francés.

Ustedes pueden estudiar francés.

Ellos pueden estudiar francés.

Person-Number Substitution

Yo puedo comprender el español.

Rosa.....

Nosotros.....

Los pasajeros.....

Tú.....

El.....

Juan.....

Yo.....

Usted.....

El turista.....

Ella puede llevar su maleta.

Nosotros.....

Ellos.....

Tú.....

Los turistas.....

Juan y yo.....

Carmen.....

Los profesores.....

El estudiante.....

Los hermanos.....

Double Item Substitution

Tengo bastante equipaje.

Tú.....

.....amigos.

.....hermanos.

El.....

Carmen.....

Carmen.....

.....fotografías.

El profesor.....

.....valijas.

Yo.....

Tengo que ir a la aduana.

.....clases.

Usted.....

José.....

.....capital.

.....escuela.

Ellos.....

Mi hermana.....

.....aduana.

.....estación.

Repetition Drill

Preterit (Definite Past) - First Conjugation

Hablar	Viajar
Yo hablé mucho.	Yo viajé en avión.
Tú hablaste mucho.	Tú viajaste en avión.
El habló mucho.	El viajó en avión.
Nosotros hablamos mucho.	Nosotros viajamos en avión.
Ustedes hablaron mucho.	Ustedes viajaron en avión.
Ellos hablaron mucho.	Ellos viajaron en avión.

Estudiar

Yo estudié español.

Tú estudiaste español.

El estudió español.

Nosotros estudiamos español.

Ustedes estudiaron español.

Ellos estudiaron español.

Second and Third Conjugations

Conocer	Escribir
Yo conocí a la familia.	Yo escribí una carta.
Tú conociste a la familia.	Tú escribiste una carta.
El conoció a la familia.	El escribió una carta.
Nosotros conocimos a la familia.	Nosotros escribimos una carta.
Ustedes conocieron a la familia.	Ustedes escribieron una carta.
Ellos conocieron a la familia.	Ellos escribieron una carta.

Person-Number Substitution

Viajé a Chile con la familia.

Tú.....

Ellos.....

Nosotros.....

Ustedes.....

La profesora.....

Carmen.....

José y tú.....

Yo.....

Ustedes.....

Juan escribió una carta ayer.

Yo.....

Nosotros.....

Ustedes.....

Ustedes.....

Juan y José.....

Tú.....

Ella.....

Ellos.....

Usted.....

María.....

María y tú.....

Usted mandó una fotografía anoche.

Nosotros.....

Los estudiantes.....

El profesor.....

La estudiante.....

Mi hermana.....

Mis tíos.....

Yo.....

Usted.....

Double Item Substitution

Estudié español en el verano.

Tú.....

Ellos.....

.....escuela.

.....casa.

Nosotros.....

.....invierno.

Usted.....

.....primavera.

Yo.....

El habló con los hermanos anoche.

.....amigos.....

Nosotros.....

.....tía.....

Usted.....

Ellos.....

.....profesores.....

.....amigos.....

Juan.....

José.....

Repetition Drill

Expressions of time

Viajé a Sudamérica en marzo.

Viajé a Chile en febrero.

Viajé a Colombia en diciembre.

Viajas a Sudamérica el lunes.

Viajas a Chile el miércoles.

Viajas a Colombia el domingo.

Viajamos a Nueva York a las tres y media.

Viajamos a España a las seis y cuarto.

Viajamos a Venezuela a las dos de la tarde.

Viajaron a Europa a mediodía.

Viajaron a Colombia a medianoche.

Item Substitution

¿Sabes que mañana viajo a Chile?

.....lunes.....

.....medianoche.....

.....marzo.....

.....febrero.....

.....diciembre.....

.....primavera.....

.....miércoles.....

.....hoy.....

.....mediodía.....

Change to the Negative

Ex: Tenemos que llevar la valija.	No tenemos que llevar la valija.
Ustedes tienen tres maletas muy pesadas.	.....
Somos turistas.	.....
Hay muchos empleados.	.....
Mi equipaje está en la aduana.	.....

Son nuestros pasaportes. .....

Tenemos que estudiar portugués. .....

Va a mandar una carta mañana. .....

El habló con el hermano. .....

Nosotros vamos a viajar en avión. .....

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. si esta es la aduana.

A. pregúntele a B. si tiene algo que declarar.

B. pregúntele a C. si tiene demasiadas cosas.

B. pregúntele a C. si tiene algo que declarar.

C. pregúntele a D. cuánto demorará su viaje.

C. pregúntele a D. si son turistas.

D. pregúntele a E. dónde está su casa.

D. pregúntele a E. cómo se llama su familia.

RESPONSE EXERCISE

(fotografía) ¿Qué mandó usted a su familia?

(aduana) ¿Adónde va usted ahora?

(español) ¿Qué estudia usted en la escuela?

(Chile) ¿Adónde viajan los estudiantes?

(tres) ¿Cuántas valijas tiene Ud?

¿Tú hablas español o francés?

¿El equipaje es pesado o liviano?

¿La amiga llega hoy o mañana?

¿El nombre de la familia es Martínez o Rodríguez?

¿Tienes dos o tres hermanos?

¿Qué estudia usted?

¿Dónde estudia su hermana?

¿Qué habla su tío?

¿Cuánto demorará su viaje?

¿Adónde va usted?

TRANSLATION EXERCISE

It's my passport.	Es mi pasaporte.
It's my letter.	.....
It's my photograph.	.....
It's my family.	.....
They're my brothers.	Son mis hermanos.
They're my teachers.	.....
They're my parents.	.....
They're my students.	.....
May I see your passport?	Me permite su pasaporte?
May I see your suitcase?	.....
May I see your luggage?	.....
May I see your picture?	.....
This must be the customs office.	Esta debe ser la aduana.
This must be the house.	.....
This must be the class.	.....
This must be the capital.	.....
This must be the family.	.....

NARRATIVE

Juan y Carlos llegan al aeropuerto de Lima. Carlos tiene tres maletas. Las maletas son muy pesadas. Los dos muchachos llevan las maletas a la aduana. Hay muchos pasajeros en la aduana. El empleado les pregunta si tienen algo que declarar. Carlos dice que no porque son turistas. El empleado de la aduana demora mucho. El quiere ver los pasaportes de Carlos y Juan.

1. ¿Adónde llegan Carlos y Juan?
2. ¿Dónde está Lima?
3. ¿Cuántas maletas tiene Carlos?
4. ¿Hay pocos o muchos pasajeros en la aduana?
5. ¿Qué pregunta el empleado?
6. Qué son los muchachos, estudiantes o turistas?
7. ¿Por qué no tienen nada que declarar?
8. ¿Qué quiere ver el empleado?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Possessive Adjectives

	Singular	Plural
	mi	mis
	tu	tus
Mas.	nuestro	nuestros
Fem.	nuestra	nuestras
	su	sus (his, her, its, their, your)(familiar and formal)

The possessive adjective must agree in gender and number with the noun it modifies.

Nuestro equipaje.
Mi pasaporte.
Nuestras casas.

Su may denote any one of several possessors (él, ella, ellos, ellas, Ud., Uds.) and may be ambiguous; usually, however, the preceding conversation or a nod or some slight gesture will leave no doubt as to its meaning.

Señor López ¿dónde está su hija?
Su casa es muy chica.

The masculine plural of certain nouns is used collectively to include both genders.

Los hermanos, los profesores
Los campesinos, los primos
Los tíos, los abuelos

Present Tense of some Irregular Verbs

Ir (to go)	poder (can)	ver (to see)
voy	puedo	veo
vas	puedes	ves
va	puede	ve
vamos	podemos	vemos
van	pueden	ven
van	pueden	ven

tener (to have)	querer (to wish, want)
tengo	quiero
tienes	quieres
tiene	quiere
tenemos	queremos
tienen	quieren
tienen	quieren

A. Personal Obligation

Have to, must are expressed in Spanish by tener que + infinitive.

Tenemos que llevar el equipaje.
Tengo que ir a la clase.
¿Qué tienes que hacer hoy?

B. Be going to + infinitive. The English idiomatic phrase be going to + infinitive has as its counterpart in Spanish ir a + infinitive. It is very comon idiom.

Voy a vivir en Arica.
Voy a escribir una carta.

C. Poder and querer take the complementary infinitive without any connecting preposition.

¿Puedes hablar español?
No quiero ir a la clase.

Preterit

The preterit is used to express an action completed in a definite past time.

The preterit endings are:

First Conjugation		Second and Third Conjugation	
-é	-amos	-í	-imos
-aste	-aron	-iste	-ieron
-ó	-aron	-ió	-ieron

The second and third conjugations are related in all tenses; in the preterit they have exactly the same endings.

Days Names of days are masculine; they are not capitalized.

Mañana es domingo.

Months Are masculine and are usually used without the definite article.

El mes que viene es marzo.

Seasons The definite article is usually required befores the names of seasons.

La primavera es mi estación favorita.

Use of Personal Pronouns

In Spanish, the verb endings denote the speaker or subject of the sentence. Consequently it is not necessary to use nouns or personal pronouns with the verb. One may say either Yo hablo español or Hablo español. When the personal pronoun is used, it is usually for clarification or emphasis.

LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
equipaje maleta valija veliz pasaporte empleado (a) tiempo	tener tener que poder creer suceder pasar haber demorar tardar declarar poder + infinitive estudiar (Preterit of -ar, -er, and -ir verbs)	cosa (s) pesado liviano mucho (a) muchos (as) próximo (a)	ahora después ya		lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, domingo enero febrero marzo abril mayo junio julio agosto septiembre octubre noviembre diciembre primavera verano otoño invierno Possessive Pronouns: mi, mis tu, tus su, sus nuestro (a) nuestros (as) sus

- ¿Sexo?

- Esto es para reconocerte cuando salgas.....

SIN PALABRAS

Trabalenguas

1. Erre, con erre, cigarro
   erre, con erre, carril
   rápido corren las ruedas,
   las ruedas del ferrocarril.

2. Tres tristes tigres
   trigo tragaron,
   tras un trigal.

3. María Chucena, techaba su choza
   pasó un techador y le dijo:
   -Maria Chucena, tu techas tu choza
   o techas la ajena.
   Y María Chucena le dijoÑ
   -Ni techo mi choza ni techo la ajena,
   techo la choza de María Chucena.

4. El perro de Ramón Ramos
   tiene el rabo roto.

5. Ferrocarril, carril, carril
   Arica - La Paz, La Paz, La Paz,
   un paso pa' trás, pa' trás, pa' trás.

6. Pedro Pablo Pérez pobre pintor
   portugués, precisa pintar paisajes
   por poca plata para personas pobres.

FILIACION

Cédula de Identidad...060451....

Nacicnalidad..Norteamericana

Fecha de nacimiento..2/6...Año..43...

Estado Civil..Soltero.....

Profesión..estudiante.....

Domicilio..Calle 14 # 1503.....

Impresión del pulgar derecho.

Fotografía

REPUBLICA DE CHI

CERTIFICADO INTERNACION

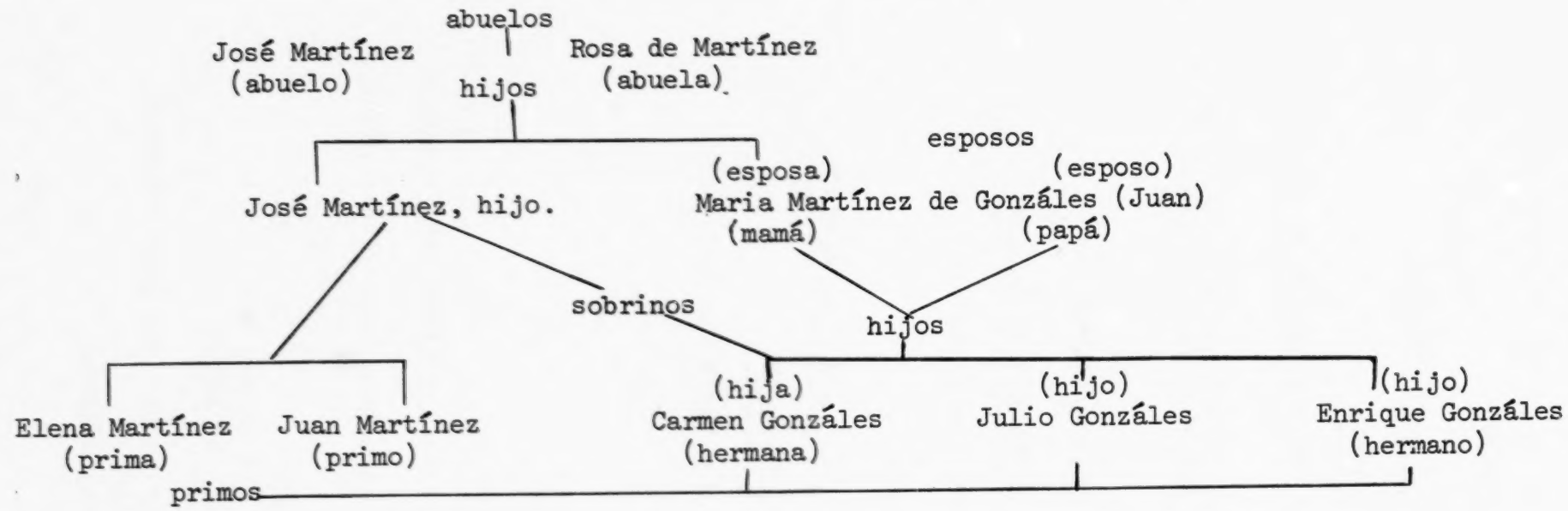
DE VACUNACION

Nombre Juan Pérez Sexo..Masc.

Fecha de nacimiento 2 de Junio

No. 5463

La Familia de Julio Gonzáles



La familia de Julio Gonzáles es una familia pequeña. Julio tiene una hermana y un hermano. Julio tiene un tío, que se llama José Martínez y es hermano de su mamá. El tío José tiene dos hijos, Elena y Juan. Ellos son los primos de Julio.

También, Julio tiene a sus abuelos. Los abuelos son los padres de su mamá. Carmen, Julio y Enrique son los nietos de José Martínez y Rosa de Martínez, y son sobrinos de José Martínez, hijo.*

¿Pueden ustedes decir cuántas personas hay en su familia?

*when hijo, is used inmediately after the name, it means jr.

IV

ENCUENTRO CON LA FAMILIA

Julio: ¡Tengo muchas ganas de conocer a mi familia!

Carmen: ¿De veras? ¿Crees que están aquí?

Julio: Espero que sí. ¿Ves aquella señora vestida de azul? Puede ser mi mamá.

Carmen: También puede ser la mía. Viene con una fotografía en la mano.

Señora: ¿Eres tú Julio? ¿Mi hijo norteamericano?

Julio: Usted debe ser la señora de Martínez, mucho gusto.

Señora: Ah, pero tú comprendes español muy bien.

Julio: Sí, si usted lo habla muy despacio.

Señora: Ven, quiero presentarte a tu papá y a tus hermanos.

Julio: ¡Qué bien! Tengo ganas de conocerlos.

Señora: Esperamos que disfrutes de tu estadía con nosotros.

Julio: Muy amable, gracias.

MEETING THE FAMILY

Julio: I'm anxious to meet my family.
Carmen: Really? Do you think they are here?
Julio: I hope so. Do you see that woman in blue? She could be my mother.
Carmen: She could be mine too. She is coming here with a picture in her hand.

Mrs. M. Are you Jack, my American son?
Julio: You must be Mrs. Martínez. How do you do?
Mrs. M. Oh, but you understand Spanish so well!
Julio: Yes, if you speak it slowly.
Mrs. M. Come, I want you to meet your father and your brothers.
Julio: Fine! I'm anxious to meet them.
Mrs. M. We hope you'll enjoy your stay with us.
Julio: You're very kind, thank you.

CONVERSATION PRACTICE

¿Cree que su familia está aquí?

¿Ve aquella señora vestida de azul?

¿Ud. es mi hijo norteamericano?

¿Comprende español muy bien?

¿Tiene muchas ganas de conocer a su profesor?

RELATED VOCABULARY

rojo, amarillo, verde, blanco, negro

despacio, rápido

estadía, estancia, estada

amable, gentil

amigo(a)

Expresiones

¿es verdad?

¿es cierto?

¡no importa!

¡no lo dudo!

¡claro que sí!

¡por supuesto!

Números

veinte y uno, veinte y dos, veinte y tres, veinte y cuatro, veinte y cinco, veinte y seis....etc.

treinta, cuarenta, cincuenta, sesenta, setenta, ochenta, noventa, cien, ciento uno, ciento dos, ciento tres, ciento cuatro....

doscientos, trescientos, cuatrocientos, quinientos, seiscientos, setecientos, ochocientos, novecientos, mil, millón, millones

CONVERSATION ADAPTATION

¿Crees que tu familia está aquí?

¿Crees que tu hermano está aquí?

¿Crees que tus amigos están aquí?

¿Crees que tu hermano está aquí?

¿Ves aquel automóvil verde?

¿Ves aquella casa blanca?

¿Ves aquella escuela grande?

¿Ves aquel avión gris?

¿Eres tú mi hermano norteamericano?

¿Eres tú mi tío mexicano?

¿Es usted mi mamá sudamericana?

¿Es usted mi padre chileno?

PRONUNCIATION DRILL

h

cha-le-co	che	chi-na	cho-rro	chu-pe
cha-rol	che-que	chi-ca	cho-clo	mu-cho
man-cha	Pa-che-co	chis-te	cho-ri-zo	chu-rras-co

fr

fran-co	fres-co	fri-to	fron-te-ra	fru-ta
fra-gan-cia	fren-te	frí-o	fri-tu-ra	dis-fru-tes
frá-gil	fres-cu-ra	fri-jo-les	fre-ir	

rt

tor-ta	suer-te	fuer-te	muer-te	cor-to
im-porta	Mar-ta	mar-tes	puer-ta	huer-to
puer-ta	pre-sen-tar-te	sen-tar-te		

ñ

se-ñor	se-ño-ra	se-ño-ri-ta	da-ño	
ba-ño	a-ño	pa-ño	due-ño	
ni-ño	ni-ñe-ra	ni-ñez		

bl

blu-sa	sa-ble	ta-bla	ha-blas	mue-bles
Blas-co	es-ta-ble	es-ta-blo	blan-co	blas-fe-mia

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

<u>Ser</u> (to be)

Yo soy turista.

Tú eres turista.

El es turista.

Nosotros somos turistas.

Ustedes son turistas.

Ellos son turistas.

Yo soy estudiante.

Tú eres estudiante.

El es estudiante.

Nosotros somos estudiantes.

Ustedes son estudiantes.

Ellos son estudiantes.

Es la casa.

Son las casas.

Es el avión.

Son los aviones.

La escuela es grande.

Las escuelas son grandes.

El estudiante es norteamericano.

Los estudiantes son norteamericanos.

Person Number Substitution

Yo soy estudiante.

El.....

Ustedes.....

Nosotros.....

Ellos.....

Tú.....

Yo.....

Carlos.....

Carlos y Julio.....

Carlos y tú.....

Item Substitution

Es la escuela.

.....avión.

.....automóviles.

.....clases.

.....fotografías.

.....cartas.

.....mamá.

.....hermanas.

.....tíos.

.....primo.

La profesora es buena.

....estudiante.....

....hermana.....

....amigo.....

....estudiantes.....

....empleados.....

....tía.....

....sobrina.....

....profesor.....

....profesores.....

Item Substitution

Ser Vs. Estar

María es bonita.

.....alta.

.....contenta.

.....estudiante.

.....alegre.

.....norteamericana.

.....turista.

.....impaciente.

.....mexicana.

.....bonita.

Repetition Drill

Creer (to think, to believe)

Yo creo que la familia está aquí.

Tú crees que la familia está aquí.

El cree que la familia está aquí.

Nosotros creemos que la familia está aquí.

Ustedes creen que la familia está aquí.

Ellos creen que la familia está aquí.

Ver (to see)

Yo veo el avión.

Tú ves el avión.

El ve el avión.

Nosotros vemos el avión.

Ustedes ven el avión.

Ellos ven el avión.

Person-Number Substitution

Creo que su hermana está en la estación.

(El).....

(Nosotros).....

(Ustedes).....

(Ellos).....

(Carlos).....

(Carlos y tú).....

(Ellos).....

(Yo).....

(Tú y yo).....

Vemos una señora vestida de blanco.

Ellos.....

Usted.....

La turista.....

Carlos.....

Yo.....

Carlos y yo.....

Los pasajeros.....

Ella.....

Mi mamá.....

Double Item Substitution

Yo soy turista.

.....estudiante.

Carmen.....

Rosa.....,.....

.....norteamericana.

.....norteamericana.

.....mexicana.

Carlos.....

José y Carlos.....

Tú.....,.....

.....turista.

Es la fotografía.

.....carta.

Son.....,.....

.....estudiantes.

Es.....

.....,....cartas.

.....pasaportes.

.....hermana.

Son.....,.....

.....amigas.

¿Crees que están en el avión?

(¿El).....?

¿.....aeropuerto?

(¿Ellos).....?

¿.....clase?

(¿Tú).....?

¿.....tren?

(¿Usted).....?

¿.....casa?

(¿El).....?

Change to the Negative

Ex: Veo la señora vestida de azul.	No veo la señora vestida de azul.
Son estudiantes.	.....
La estudiante es norteamericana.	.....
Comprendes español muy bien.	.....
Estás muy contento.	.....
Conozco la familia Martínez.	.....
Habla español muy bien.	.....
Las escuelas son grandes.	.....
Nosotros vemos el avión.	.....
Es la hermana de Juan.	.....

Give the Plural Form

Ex: Tiene ganas de conocer la familia.	Tienen ganas de conocer la familia.
Tú comprendes español muy bien.	.....
Veo una señora vestida de azul.	.....

La fotografía es grande. .....

Es la hermana de Juan. .....

Tengo ganas de conocerlos. .....

Mi hermano estudia español. .....

Voy a viajar mañana. .....

El estudiante está contento. .....

La profesora habla francés. .....

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. donde está la Argentina.

A. pregúntele a B. si tiene ganas de conocer a su familia.

B. pregúntele a C. si comprende español.

B. pregúntele a C. si ve esa señora vestida de rojo.

C. pregúntele a D. si su familia está en el avión.

C. pregúntele a D. si conoce a la familia Pérez.

D. pregúntele a E. dónde vive la familia Martínez.

D. pregúntele a E. cuántas maletas tiene.

RESPONSE EXERCISE

(Colombia) ¿Va Ud. a Venezuela?

(amigos) ¿Va Ud. a vivir con una familia?

(Martínez) ¿Es la familia López?

(verde) ¿Está la señora vestida de azul?

(diez) ¿Cuántas maletas tiene usted?

¿Vas a vivir en Colombia o en Chile?

¿Viajas con tu hermana o con tu tía?

¿Estudias español o francés?

¿Viajas en avión o en tren?

¿Es tu mamá o tu hermana?

¿Cree que su familia está en el aeropuerto?

¿Habla español con la profesora?

¿Vive en la casa amarilla?

¿Cuándo viaja usted a Sudamérica?

¿Cuántos hermanos tiene usted?

TRANSLATION EXERCISE

I'm anxious to meet my family.	Estoy ansioso por conocer a mi familia.
I'm anxious to meet my cousin.	.....
I'm anxious to meet my teacher.	.....
I'm anxious to meet my father.	.....
I'm anxious to meet my uncle.	.....
Do you think they are in the class?	¿Crees que están en la clase?
Do you think they are in the country?	.....
Do you think they are in the airplane?	.....
Do you think they are in the station?	.....
Do you think they are in the house?	.....
Are you John, my American son?	¿Eres tú Juan, mi hijo americano?
Are you Carmen, my Mexican daughter?	.....
Are you Maria, my Venezuelan sister?	.....
Are you Paul, my Colombian brother?	.....
Are you Mrs. Pérez, my Chilean mother?	.....

My Spanish is not very good.	Mi español no es muy bueno.
My French is not very good.	.....
My Italian is not very good.	.....
My English is not very good.	.....
My German is not very good.	.....
My sister is Mexican.	Mi hermana es mexicana.
My brother is happy.	.....
My mother is sad.	.....
My mother is Argentinian.	.....
My sister is in school.	.....

NARRATIVES

I

Yo soy de un pueblo muy pequeño. Es el pueblo de Gonzáles. El nombre es un nombre español, pero el pueblo está en Texas, y no en Latinoamérica. En mi pueblo hay muchos mexicanos. Con ellos hablo español. Mi español no es muy bueno, pero tengo que hablarlo bien porque espero hacer un viaje a México. Voy al sur de México a la ciudad de Veracruz donde voy a tener una estada de dos meses. Estoy ansioso por hacer este viaje.

1. ¿Soy de un pueblo o una ciudad?
2. ¿Mi pueblo es grande o pequeño?
3. ¿Cuál es el nombre de mi pueblo?
4. ¿Dónde está Gonzáles?
5. ¿Hay muchos mexicanos que viven en Gonzáles?
6. ¿Con quién hablo español?
7. ¿Hablo español bien?
8. ¿Por qué tengo que hablarlo bien?

9. ¿Voy al norte o al sur de México?

10. ¿A qué ciudad?

11. ¿Mi estada es de dos meses o cuatro meses?

II

Los señores Gómez van el domingo a las cinco de la tarde a la estación de tren. Van a esperar a sus hijos que vienen de un viaje. Tienen tres hijos- dos chicas y un chico. Sus hijos viajaron al sur de la república para visitar a sus primos. Ellos disfrutaron mucho de la estancia con sus primos que viven en una hacienda. Deben llegar a casa el domingo porque tienen que ir a clases el lunes.

1. ¿Adónde van los señores Gómez el domingo?

2. ¿A qué hora van a la estación?

3. ¿A quiénes van a esperar?

4. ¿Cuántos hijos tienen?

5. ¿Dónde están sus hijos?

6. ¿Por qué están en el sur de la república?

7. ¿Dónde viven sus primos?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Cardinal Numbers

Cardinal numbers do not change, except in the following cases:

1. Uno becomes un before a masculine noun:

un país, un libro, un hermano

2. When more than one hundred, cien becomes ciento:

ciento uno, ciento veinte, ciento cincuenta, etc.

3. After un millón, the preposition de is required:

un millón de pesos, dos millones de personas, etc.

LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
mano estadía estancia estada hacienda amigo (a)	encontrar conocer esperar ver venir comprender presentar disfrutar	amable gentil vestida		que porque	Expresiones: ¿Es verdad? ¿Es cierto? ¡No importa! ¡No lo dudo! ¡Claro que sí! Números: veinte y uno veinte y dos veinte y tres veinte y cuatro veinte y cinco...etc. treinta cuarenta cincuenta sesenta setenta ochenta noventa cien ciento uno...etc. doscientos trescientos cuatrocientos quinientos seiscientos setecientos ochocientos novecientos mil un millón, millones

CULTURAL SUPPLEMENT

El Cuerpo Humano

La cabeza:
- la cara
- la frente
- los ojos (el ojo)
- la nariz
- la boca: la lengua, los dientes
- las orejas (la oreja)

El tronco:
- el cuello
- el dorso (el tórax)
- la cintura
- la cadera

Las extremidades

el brazo: el codo, la muñeca, la mano, los dedos, las uñas

la pierna: la rodilla, la pantorrilla, el tobillo, el pie, los dedos del pie

La Ropa

(de mujer)	(de hombre)
el vestido	el terno (traje)
la falda	la camisa
la blusa	la corbata
la chompa (jersey, sweater)	el cinturón (1)
la enagua	la chompa
el calzón	la camiseta
el sostén	el calzoncillo
las medias	el pijama
los zapatos (1)	la billetera
los guantes (1)	los calcetines (medias)
el pañuelo (1)	
la cartera	
los pantalones(1)	
el abrigo(1)	
el impermeable(1)	
el paraguas	
el camisón	

Accesorios

el jabón	los cosméticos	el peine
el desodorante	la crema de afeitar	el cepillo de pelo
la pasta de dientes	la laca	el cepillo de dientes
el talco	el shampoó	el agua de colonia
la toalla	el perfume	toallas sanitarias

Medicinas

aspirina	laxante	agua oxigenada
penicilina	mercurio cromo	curitas

(1) used by both

V

EN CASA

Sr. Martínez: Aquí estamos. Como nosotros decimos, "estás en tu casa".

Julio: Es una casa muy bonita. Es muy distinta a mi casa de los Estados Unidos.

Sr. Martínez: ¿De veras? Este estilo es del tiempo de la colonia. Verás muchas casas como ésta en esta parte de la ciudad.

Julio: ¿A qué distancia estamos del centro de la ciudad?

Sr. Martínez: A unos treinta minutos por autobús. Estamos en las afueras.

Sr. Martínez: Este será tu dormitorio. Lo compartirás con tu hermano Luis.

Julio: Está bien. La vista desde aquí es fantástica.

Sr. Martínez: Puedes descansar un poco. Te llamaré a la hora de comer.

Julio: Gracias. Mientras tanto voy a guardar mi ropa.

Sr. Martínez: Si necesitas algo, llama.

Julio: Muchas gracias, pero no creo que será necesario.

Sr. Martínez: Bien. Entonces, hasta más tarde.

AT HOME

Mr. Martínez: Here we are. Please feel at home.

Julio: It is a very nice house. It is very different from my house in the United States.

Mr. Martínez: Really? This style is from colonial times. You'll see many other houses like this one in this part of the city.

Julio: How far are we from the center of town?

Mr. Martínez: About 30 minutes by bus. We are actually in the suburbs.

Mr. Martínez: This will be your room. You'll share it with your brother Luis.

Julio: That's fine. The view from here is great.

Mr. Martínez: You can rest before dinner. I'll call you when it's time to eat.
Julio: Thank you. I can unpack my clothes in the meantime.
Mr. Martínez: Call if you need anything.
Julio: Thank you, but I don't think it will be necessary.
Mr. Martínez: Well, I'll see you later then.

CONVERSATION PRACTICE

¿Qué decimos nosotros?

¿De qué tiempo es este estilo?

¿A qué distancia estamos del centro?

¿Con quién vas a compartir el dormitorio?

¿Cómo es la vista?

¿Qué vas a hacer mientras tanto?

¿Crees que será necesario?

RELATED VOCABULARY

casa, dormitorio, baño, comedor, cocina

ventana, puerta

edificio, apartamento, primer piso

estilos: moderno, colonial, español, francés

nuevo, viejo - bonito(a), feo(a)

centro, afueras, suburbios, alrededores

visita, visitar

aquí, allí

Expresiones

Hasta más tarde, hasta luego, hasta la vista, 'chau'

"Estás en tu casa"

¡Fantástico!

¡Regio! ¡Chévere!

¡Macanudo!

CONVERSATION ADAPTATION

¿A qué distancia estamos de la escuela?

¿A qué distancia estamos de la estación?

¿A qué distancia estamos del aeropuerto?

¿A qué distancia estamos del edificio?

¿Ves muchas casas en esta parte?

¿Ves muchos edificios como éste?

¿Ves muchos apartamentos como éste?

¿Es la vista de aquí fantástica?

¿Es la vista desde aquí regia?

¿Es la vista desde aquí macanuda?

¿Es la vista desde aquí chévere?

¿Es la vista desde aquí muy buena?

¿A cuántos kilómetros estamos del centro?

¿A cuántos kilómetros estamos de la escuela?

¿A cuántos metros estamos de la casa?

¿A cuántos metros estamos del aeropuerto?

¿A cuántos kilómetros estamos de la capital?

¿Mientras tanto que vas a guardar?

¿Mientras tanto que vas a estudiar?

¿Mientras tanto que vas a hablar?

¿Mientras tanto que vas a esperar?

¿Mientras tanto que vas a ver?

PRONUNCIATION DRILL

ma	me	mi	mo	mu
ma-no	me-nos	mi-ra	es-ta-mos	muer-te
lla-ma	co-me	mien-tras	de-ci-mos	mu-ro
ma-ña-na	mes	mi-nu-tos	es-pe-ra-mos	mu-chas
lla-ma-ré	duer-me	dor-mi-to-rio	au-to-mó-vil	mu-cha-chos
na	ne	ni	no	nu
na-da	ne-gro	ni-ño	no	nun-ca
ga-nas	vie-ne	ca-ní-bal	bue-no	nu-ca
Ca-na-dá	ne-ce-si-to	ca-ni-lla	co-no-cer-los	nue-vo
ca-na	car-ne	ni-ña	co-noz-co	des-nu-do
tra	tre	tri	tro	tru
tra-ge-dia	tres	Tri-ni-dad	cen-tro	tru-co
tra-er	tres-cien-tos	tris-te	trom-po	tru-cha
tra-go	ca-tre	tri-ne-o	trom-pe-ta	a-ves-truz
ga	gue	gui	go	gu
sal-ga	gue-rra	guin-da	al-go	al-gu-no
ga-nas	gue-rre-ro	gui-ne-o	sal-go	nin-gu-no
ga-le-rí-a		gui-ño	gor-do	gu-la

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Compartir (to share)

Yo comparto el cuarto.

Tú compartes el cuarto.

El comparte el cuarto.

Nosotros compartimos el cuarto.

Ustedes comparten el cuarto.

Ellos comparten el cuarto.

Dormir (to sleep)

Yo duermo en el segundo piso.

Tú duermes en el segundo piso.

El duerme en el segundo piso.

Nosotros dormimos en el segundo piso.

Ustedes duermen en el segundo piso.

Ellos duermen en el segundo piso.

Necesitar (to need)

Yo necesito hablar español.

Tú necesitas hablar español.

El necesita hablar español.

Nosotros necesitamos hablar español.

Ustedes necesitan hablar español.

Ellos necesitan hablar español.

Person-Number Substitution

Juan comparte el apartamento.

Nosotros.....

El profesor.....

Ellos.....

Tú.....

Carlos.....

Carlos y tú.....

El estudiante.....

Ellos.....

Usted.....

Ustedes.....

El duerme en ese dormitorio.

El hermano.....

Yo.....

Juan.....

Nosotros.....

Ella.....

Carmen.....

Tú.....

Tú y yo.....

Yo necesito ir a la cocina.

El.....

Tú.....

José.....

José y tú.....

Nosotros.....

Ustedes.....

Ellos.....

Yo.....

Juan.....

Double Item Substitution

Juan duerme en la escuela.

.....casa.

.....dormitorio.

Ellos.....

.....primer piso.

.....apartamento.

Nosotros.....

Carmen y tú.....

Mi hermano.....

Necesito hablar español con ese señor.

(ellos).....

(ustedes).....

.....francés.....

.....portugués.....

(Juan).....

(nosotros).....

(nosotros).....

.....español.....

.....italiano.....

Repetition Drill

Present - Past Tense

Yo descanso todos los días.
Yo descansé todos los días.

Tú comes a mediodía.
Tú comiste a mediodía.

El comparte su dormitorio.
El compartió su dormitorio.

Nosotros hablamos con el profesor.
Nosotros hablamos con el profesor.

Ustedes beben vino.
Ustedes bebieron vino.

Ellos dicen la verdad.
Ellos dijeron la verdad.

Transformation Drill

Ex: Ellos viajan a Sudamérica.	Ellos viajaron a Sudamérica.
Yo descanso en el dormitorio.	.....
El vive con una tía.	.....
Juan comparte su cuarto con Pedro.	.....
El profesor llama a Carmen.	.....
Ustedes viven en la casa verde.	.....
Ella habla francés con el profesor.	.....
Maria estudia todos los días.	.....
El guarda su ropa en la maleta.	.....
Ustedes viajan en avión.	.....

Multiple Item Substitution

Mientras tanto voy a guardar mi ropa.

.....(tú).....

.....fotografía.

Después.....

.....(ellos).....

.....(nosotros).....

Antes.....

.....maletas.

Mientras tanto.....

Necesito descansar en el segundo piso.

(ustedes).....

(usted).....

.....hablar.....

.....estudiar.....

.....casa.

(nosotros).....

.....apartamento.

.....dormir.....

Repetition Drill

Tener - to express age

Tengo veinte años.

Tienes veinte años.

Tiene veinte años.

Response Drill

Ex: ¿Cuántos años tienes? Tengo quince años.

¿Cuántos años tiene usted? .....

¿Cuántos años tiene Juan? .....

¿Cuántos años tiene su hermana? .....

¿Cuántos años tiene la señora Martínez? .....

¿Cuántos años tienes? .....

¿Cuántos años tiene usted? .....

Item Substitution

Voy a guardar mi ropa.

.....fotografía.

.....cartas.

.....maleta.

.....pasaporte.

.....vestido.

.....automóvil.

.....ropa.

Repetition Drill

Definite Articles (a + el = al)

Vamos a la casa.

Vamos a la cocina.

Vamos al apartamento.

Vamos al comedor.

Item Substitution

Vamos a la aduana.

.....estación.

.....cocina.

.....casa.

Van al baño.

.....primer piso.

.....centro.

.....pueblo.

¿Esperas a la señora López?

¿.....profesor?

¿.....amigo?

¿.....señor Pérez?

Repetition Drill

Definite Articles (de + el = del)

Es hermana de la señora.

Es hermana de las señoras.

Es hermana del señor.

Es hermana de los señores.

Item Substitution

Es hermano del empleado.

.....profesora.

.....profesor.

.....estudiante.

.....turistas.

.....pasajero.

.....empleados.

.....abuelo.

Repetition Drill

Future Tense

Llamar

Yo llamaré después.

Tú llamarás después.

El llamará después.

Nosotros llamaremos después.

Ustedes llamarán después.

Ellos llamarán después.

Conocer

Yo conoceré a los empleados.

Tú conocerás a los empleados.

El conocerá a los empleados.

Nosotros conoceremos a los empleados.

Ustedes conocerán a los empleados.

Ellos conocerán a los empleados.

Compartir

Yo compartiré el cuarto.

Tú compartirás el cuarto.

El compartirá el cuarto.

Nosotros compartiremos el cuarto.

Ustedes compartirán el cuarto.

Ellos compartirán el cuarto.

Person-Number Substitution

Tú necesitarás ir a las afueras.

El.....

Nosotros.....

Juan y José.....

María.....

Carmen y yo.....

Tú.....

Mañana conoceré a la familia Rodríguez.

(ellos).....

(nosotros).....

(usted).....

(Carlos y Juan).....

(ella).....

(él).....

(mi hermana).....

(yo).....

(ustedes).....

Compartiremos el apartamento nuevo.

(él).....

(ustedes).....

(el señor Pérez).....

(mi hermana).....

(mis tíos).....

(ellos).....

(usted).....

(Carlos).....

(Carlos y tú).....

Transformation Drill

Present to Future

Ex: Nosotros viajamos el domingo.	Nosotros viajaremos el domingo.
Ellos llaman antes de la clase.	.....
Necesito mandar dos cartas.	.....
Usted disfruta de su viaje.	.....
El habla con la mamá.	.....
Tú llamas a las chicas.	.....
Yo estoy en el dormitorio.	.....
Tu mandas dos fotografías nuevas.	.....
Nosotros esperamos en el tren.	.....
Carmen disfruta de la visita.	.....
Julio y Carmen llegan el domingo.	.....

Repetition Drill

Es mi primer viaje a Venezuela.
Es la primera vez que visito esta casa.

Es mi segundo viaje a Sudamérica.
Es la segunda vez que estudio francés.

Es mi tercer viaje a Sudamérica.
Es la tercera vez que mando una fotografía.

Es el cuarto viaje con mis padres.
Es la cuarta vez que vivo con esta familia.

Response Drill

Ex: ¿Es éste su primer viaje? — Sí, éste es mi primer viaje. / No, éste no es mi primer viaje.

¿Es ésta la primera vez que está en un avión? .....

¿Es ésta su segunda visita a la casa de su tía? .....

¿Es éste el tercer domingo del mes? .....

¿Es martes el segundo día de la semana? .....

¿Es éste el primer estudiante en llegar? .....

¿Es ésta la primera casa del estilo colonial? .....

¿Es éste el cuarto viaje en tren? .....

Ex: ¿Cuál es el primer día de la semana? — El primer día de la semana es el lunes.

¿Cuál es la primera estación del año? .....

¿Cuál es el segundo mes del año? .....

¿Cuál es el cuarto mes del año? .....

¿Cuál es el último mes del año? .....

¿Cuál es el primer mes del año? .....

Change to the Negative

El hablará con los estudiantes. .....

Nosotros estudiaremos francés. .....

La ventana está a la izquierda de la puerta. .....

Estamos a dos kilómetros del centro. .....

Mi hermana habla español muy bien. .....

Estamos en las afueras de la ciudad. .....

Esta es la primera vez que viajo a Colombia. .....

Este es el tercer viaje a Europa. .....

Compartire el cuarto con mi hermano Juan. .....

Give the Plural Form

Si necesitas algo, llama. .....

Es una casa muy vieja. .....

La casa está a la derecha del edificio. .....

No creo que será necesario. .....

Mientras tanto voy a guardar mi ropa. .....

Estás en tu casa. .....

Tengo una fotografía. .....

El hablará con los estudiantes. .....

Tú viajas el domingo. .....

Es hermana de Juan. .....

Esta ciudad no tiene suburbios. .....

La casa es colonial. .....

RESPONSE EXERCISE

(comedor) ¿Dónde se encuentra su mamá?

(tercer piso) ¿Dónde está el dormitorio que compartiremos?

(apartamento) ¿La familia de Jorge vive en una casa?

(moderno) ¿Cuál estilo de casa le gusta más?

(alrededores) ¿La estación de tren está en el centro de la ciudad?

(macanuda) ¿Cómo es la vista desde la ventana?

¿Cuál expresión te gusta más, 'chau' o 'hasta luego'?

¿Qué se dice en la Argentina 'macanudo' o 'chévere'?

¿Su casa tiene tres o cuatro dormitorios?

¿El apartamento está en el segundo o en el tercer piso?

¿Su familia vive en las afueras o en el centro?

¿Lima es una ciudad moderna o colonial?

¿Dónde vive usted?

¿En qué parte del país está su ciudad?

¿Es una ciudad grande o chica?

¿Le gusta esta parte del país?

¿Cuándo va a viajar a Latinoamérica?

¿Es la primera vez que va a Sudamérica?

¿A qué parte de Sudamérica va?

¿Cuánto tiempo va a quedar allí?

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. de qué estilo es su casa.

A. pregúntele a B. si ve muchas casas del tiempo de la colonia.

A. pregúntele a B. si la casa es muy distinta a su casa en los Estados Unidos.

B. pregúntele a C. cómo es la vista desde su dormitorio.

B. pregúntele a C. con quién va a compartir el cuarto.

C. pregúntele a D. qué va a hacer mientras tanto.

C. pregúntele a D. a qué hora lo llamará.

D. pregúntele a E. de qué estilo es la escuela.

D. pregúntele a E. si le gusta el estilo moderno.

TRANSLATION EXERCISE

How far are we from the center	¿A qué distancia estamos del centro?
How far are we from school?	.....
How far are we from the airport?	.....
How far are we from the station?	.....
How far is he from the house?	.....
How far are they from the city?	.....
You'll share it with your brother Louis.	Lo compartirás con tu hermano Luis.
You'll study with your sister Mary.	.....
You'll need to go tomorrow.	.....
You'll need to speak Spanish everyday.	.....
We'll need to understand everything.	.....
We'll need to live in the apartment.	.....
It's a very pretty house.	Es una casa muy bonita.
It's a very modern school.	.....
She's a very impatient girl.	.....
It's a very old town.	.....

It's a very pretty picture. .....

It's a very sad letter. .....

NARRATIVES

I

Ana María llega a la casa de la familia Mendoza en Rosario. Ella está muy contenta porque tiene dos hermanos y una hermana. Los hermanos se llaman Carlos y Felipe, la hermana se llama Teresa. Teresa le pregunta a Ana María de qué estilo es su casa en los Estados Unidos. Ana María dice que es del estilo early American; un estilo muy típico en los Estados Unidos. La casa de los Mendoza es del estilo de la colonia. Es blanca con ventanas muy grandes. Ana María está muy contenta porque la casa es muy bonita y grande.

1. ¿Adónde llega Ana María?
2. ¿Cómo se llama la familia?
3. ¿Cuántos hermanos tiene Ana María?
4. ¿Cómo se llama la hermana de Ana María?
5. ¿De qué estilo es la casa de Ana María en los Estados Unidos?
6. ¿De qué estilo es la casa de los Mendoza?
7. ¿ Cómo es la casa de los Mendoza?

II

Felipe y su hermana tienen que ir al centro de la ciudad. Ellos van a tomar un autobús para llegar rápido. El centro está solamente a dos kilómetros de la casa de los Martínez. El centro de la ciudad es muy viejo. Hay muchos edificios de apartamentos y muchas casas. Los edificios de apartamentos son modernos, pero las casas son antiguas. Después de ir hasta la plaza central, tienen que ir a casa. La hermana de Felipe quiere ir en taxi porque ya son

las cinco de la tarde, y todos los autobuses van llenos.

1. ¿Dónde tiene que ir Felipe?
2. ¿Con quién va al centro?
3. ¿En qué viaja a la ciudad?
4. ¿A qué distancia está el centro de la casa de los Martínez?
5. ¿Cómo es el centro de la ciudad?
6. ¿Cómo son los edificios que hay?
7. ¿Son las casas modernas?
8. ¿Cuándo van a casa?
9. ¿En que van a casa?
10. ¿A qué hora van a casa?
11. ¿Por qué no van en autobús?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Future Tense

The infinitive is regularly used as the basis of the future tense; to the infinitive add the following endings:

-é	-emos
-ás	-án
-á	-án

hablar	hablaré	comer	comeré	compartir	compartiré
	hablarás		comerás		compartirás
	hablará		comerá		compartirá
	hablaremos		comeremos		compartiremos
	hablarán		comerán		compartirán
	hablarán		comerán		compartirán

Verbs with Irregular Future Tense

decir:	diré,	dirás,	dirá,	diremos,	dirán,	dirán
poder:	podré,	podrás,	podrá,	podremos,	podrán,	podrán
saber:	sabré,	sabrás,	sabrá,	sabremos,	sabrán,	sabrán
tener:	tendré,	tendrás,	tendrá,	tendremos,	tendrán,	tendrán
querer:	querré,	querrás,	querrá,	querremos,	querrán,	querrán

Ordinal Numbers

el primero	la primera
el segundo	la segunda
el tercero	la tercera
el último	la última

Note: Primero and tercero, like alguno, bueno, ninguno, and malo, lose their final vowel before a masculine singular noun.

el primer año
el tercer día
algún tiempo
ningún alumno

Radical Changing Verbs

In Spanish a large number of verbs with e or o in the stem undergo a radical change in the present, and in certain other forms. The infinitive gives no dependable clue as to whether the stem is regular or whether it undergoes the change. Each verb, therefore, must be learned individually. If it is a radical changing verb, it must be noted and learned as such. These changes occur in the three singular forms and in the third person plural of the present tense.

The radical changes are:

1. e to ie (In I, II, and III conjugations).
2. e to i (Only in a few verbs in the III conjugation).
3. o to ue (In I, III, and III conjugations).

Present Tense

dormir	duermo	preferir	prefiero
	duermes		prefieres
	duerme		prefiere
	dormimos		preferimos
	duermen		prefieren
	duermen		prefieren

repetir	repito	poder	puedo
	repites		puedes
	repite		puede
	repetimos		podemos

repiten	pueden
repiten	pueden

Hacer in time expressions

1. hacer + length of time = time ago

Lo estudié hace tres años.	I studied it three years ago.
Lo mandé hace dos meses.	I sent it two months ago.

2. hace, time expression, + present tense, to express an action begun in the past and continuing in the present.

Hace cuatro años que estoy aquí.	I'm been here for four years.

Buenos días: Is generally used from early in the morning until noon.

Buenas tardes: From noon to approximately six o'clock.

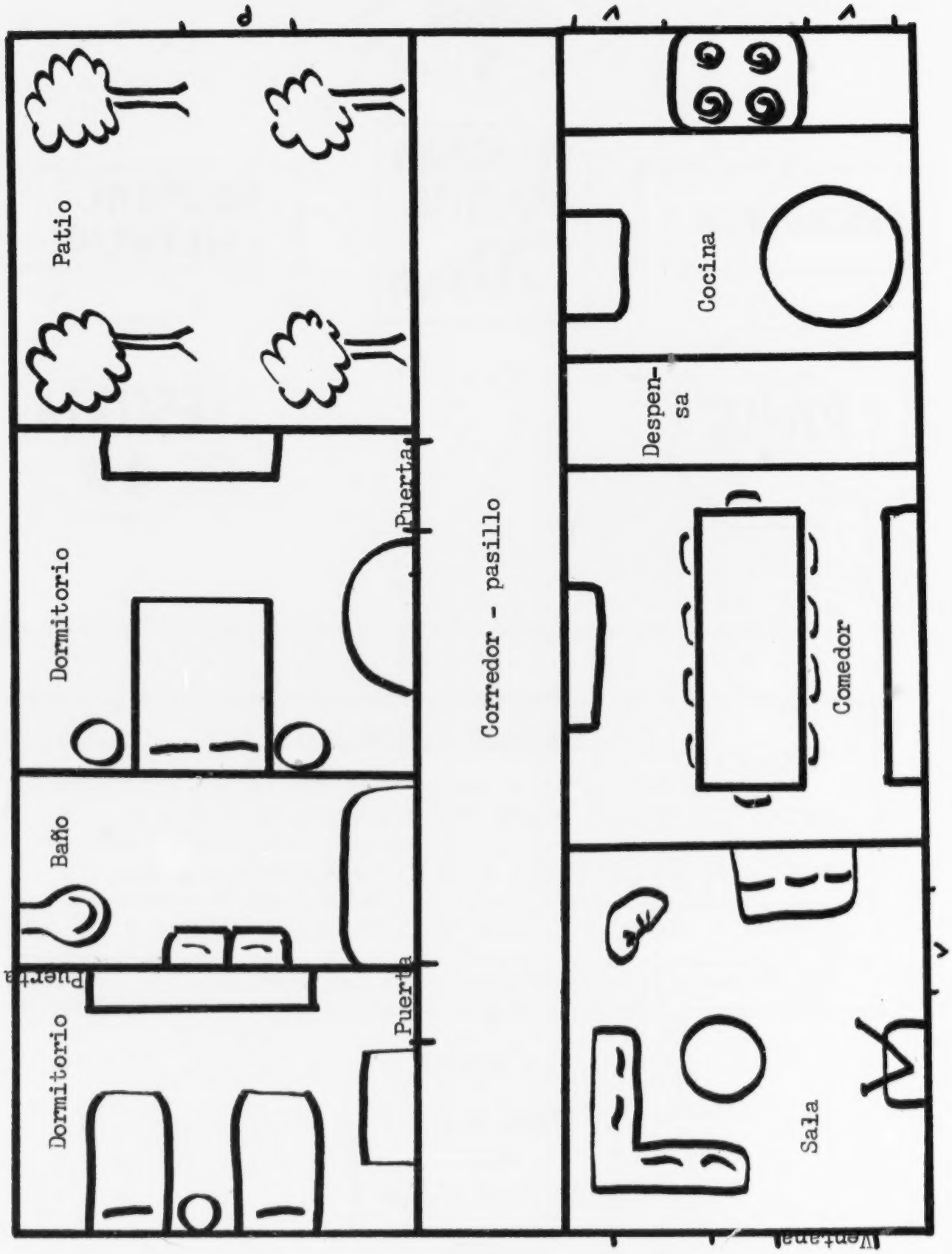
Buenas noches: From six o'clock on. (Buenas noches is used when arriving or when leaving.)

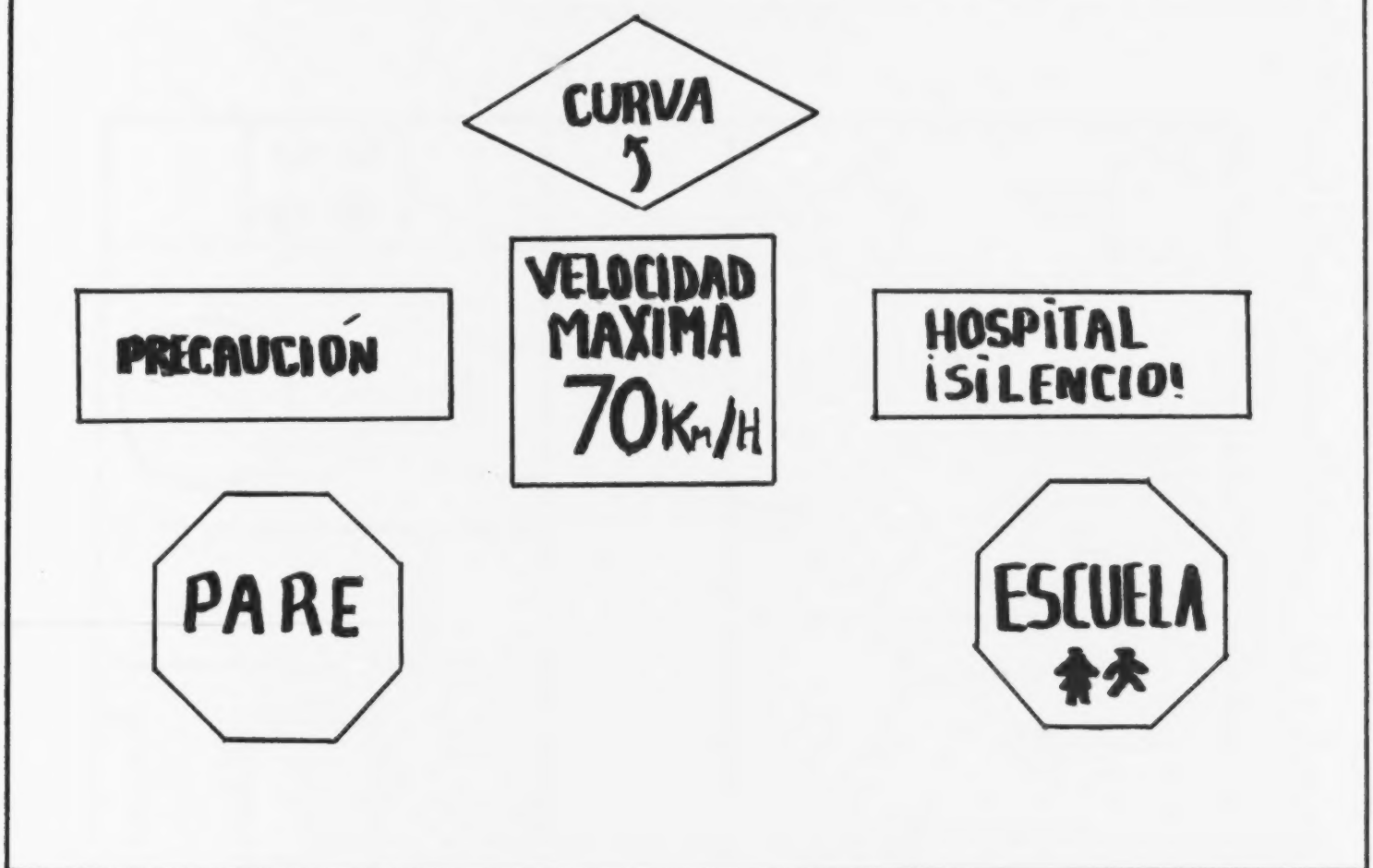
LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
casa Estados Unidos colonia dormitorio sala comedor cocina baño autobús vista ropa tarde parte distancia centro afueras suburbios alrededores visita edificio apartamento kilómetros millas	decir compartir descansar llamar guardar (Future Tense of -ar, -er, and -ir verbs) hacer	fantástica (o) bonita (o) fea (o) moderno (a) colonial viejo (a) nuevo (a) distinto (a) diferente típico (a) antiguo (a)	mientras aquí, allí tanto		si (if.....) ¡Macanudo! ¡Regio! "Estás en tu casa" primero segundo tercero.....

CULTURAL SUPPLEMENT

PARTES DE LA CASA





HORARIO DE AUTOBUSES	
De Lima a:	
Callao	(AM):7-9-10-11 (PM):1-3-5-7-11-12:45
Magdalena	(AM):8:30 - 10:30(PM): 3:30 - 6:30 - 9:30
Chosica	(AM):7-8-9-10-11 (PM):1-2-3-4-5-6-7-9-10
Miraflores - Cada media hora desde las 7:00 AM	

VI

EN LA MESA

Sr. Martínez: Ven a sentarte al lado de tu hermano.

Julio: Gracias. Todo se ve delicioso y tengo tanta hambre. No estoy acostumbrado a comer tan tarde.

Sr. Martínez: Pero no es tan tarde. Generalmente comemos a esta hora.

Julio: Bueno, es muy diferente a nuestra hora de comer. Parece que tendré que acostumbrarme.

Sr. Martínez: No será difícil. El desayuno es muy sencillo, luego el almuerzo es a las dos y la comida a las ocho.

Sr. Martínez: ¿Te gusta la comida latinoamericana?

Julio: Nunca la he comido, pero creo que me gustará. ¿Qué es esto?

Sr. Martínez: Es lengua con salsa picante, una especialidad de esta región.

Julio: ¿Lengua? Es verdaderamente una cosa rara.

Sr. Martínez: ¿No la has probado nunca?

Julio: No, pero siempre estoy dispuesto a probar de todo.

AT THE DINNER TABLE

Mr. Martínez: Please sit here next to your brother.
Julio: Thank you. Everything looks delicious, and I'm so hungry. I'm not used to eating so late.
Mr. Martínez: But it's not so late. We usually eat at this time.
Julio: Well, it's very different from our meal time. I'll have to get used to it.
Mr. Martínez: It won't be difficult. Breakfast is very plain, lunch time is 2 p.m. and dinner at 8 p.m.

Mr. Martínez: Do you like Latin American food?
Julio: I've never tasted it, but I think I'll like it. What is this?
Mr. Martínez: It's tongue, with a hot sauce. It's a specialty of this region.
Julio: Tongue? It's really something very rare.

Mr. Martínez: Haven't you ever tasted it?
Julio: No, but I'm always ready to try something new.

CONVERSATION PRACTICE

¿Dónde va Ud. a sentarse?

¿Cómo se ve toda la comida?

¿Ud. tiene poca o mucha hambre?

¿A qué tiene Ud. que acostumbrarse?

¿Cómo es el desayuno?

¿A qué hora se sirve el almuerzo y la comida?

¿Le gusta la comida latinoamericana?

¿Cuál es la especialidad de la región?

¿Está Ud. dispuesto a probar comidas diferentes?

RELATED VOCABULARY

desayuno, almuerzo, comida, cena

desayunar, almorzar, comer, cenar

beber, tomar

especialidades

entremeses, postre, bebida

carne, lengua, tripa

pescado, vegetales, fruta, pan, agua, vino, cerveza

mesa, silla, plato, vaso, taza, servilleta

cubiertos: tenedor, cuchillo, cuchara, cucharilla.

frío, caliente

favorito, predilecto

sirvienta,(mucama)

lavarse, levantarse, servirse

tarde, temprano

generalmente, a menudo, muy seguido

querer, quisiera, me gusta, me gustaría

CONVERSATION ADAPTATION

¿Vas a sentarte al lado de tu hermano?

¿Vas a sentarte aquí en la mesa?

¿Vas a acostumbrarte a la comida picante?

¿Vas a acostumbrarte a la hora de comer?

¿Vas a levantarte mañana a las ocho?

¿Está Ud. acostumbrado a comer tan tarde?

¿Está Ud. acostumbrado a levantarse temprano?

¿Están Uds. acostumbrados a la salsa picante?

¿Están Uds. acostumbrados al plato favorito de aquí?

¿Están ellos acostumbrados a comer tanta carne?

¿Te gusta la comida latinoamericana?

¿Te gusta mucho pescado en la comida?

¿Te gusta beber vino en la cena?

¿Te gusta un desayuno frío o caliente?

¿Te gusta comer vegetales a menudo?

¿Está Ud. dispuesto a probar de todo?

¿Está Ud. dispuesto a cenar tarde esta noche?

¿Está ella dispuesta a llevar los platos?

¿Están los chicos dispuestos a lavarse ahora?

¿Están dispuestos a almorzar a las dos?

PRONUNCIATION DRILL

bra	bre	bri	bro	bru
so-bra	ham-bre	brin-co	hom-bro	bru-ja
bra-zo	hom-bre	bri-llo	bro-ma	bru-to
som-bra	co-bre	ca-bri-to	a-som-bro	em-bru-jo
dra	dre	dri	dro	dru
la-dra	ma-dre	la-dri-llo	cua-dro	es-drú-ju-la
drac-ma	ten-dré	go-lon-dri-na	dro-me-da-rio	As-drú-bal
cua-dra-do		co-co-dri-lo	Le-an-dro	

o	o	o	eo	oo
soy	voy	doy	es-toy	con-voy
tos	dos	los	te-nor	co-lor
nos	voz	hoz	ve-loz	mo-no

general	real	verdad	admirable
generalmente	realmente	verdaderamente	admirablemente
frecuente	feliz	desgracia	fortuna
frecuentemente	felizmente	desgraciadamente	afortunadamente
especial	cariño	lento	rápido
especialmente	cariñosamente	lentamente	rápidamente

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Reflexive Verbs
Sentarse (to sit down)

Yo me siento a la mesa.

Tú te sientas a la mesa.

El se sienta a la mesa.

Nosotros nos sentamos a la mesa.

Ustedes se sientan a la mesa.

Ellos se sientan a la mesa.

Lavarse (to wash oneself)

Yo me lavo en el baño.

Tú te lavas en el baño.

El se lava en el baño.

Nosotros nos lavamos en el baño.

Ustedes se lavan en el baño.

Ellos se lavan en el baño.

Acostumbrarse (to get used to)

Yo me acostumbro a este país.

Tú te acostumbras a este país.

El se acostumbra a este país.

Nosotros nos acostumbramos a este país.

Ustedes se acostumbran a este país.

Ellos se acostumbran a este país.

Levantarse (to get up)

Yo me levanto a las ocho

Tú te levantas a las ocho.

El se levanta a las ocho.

Nosotros nos levantamos a las ocho.

Ustedes se levantan a las ocho.

Ellos se levantan a las ocho.

Person-Number Substitution

El se lava antes de comer.

.....

(nosotros).....

(los hijos).....

(ellos).....

(yo).....

(Mario y su hermana).....

(Carmen).....

(el papá).....

(ustedes).....

Yo me siento en la silla.

Ćarmen.....

Mi tío.....

Luis y Carmen.....

Nosotros.....

El.....

Tú.....

Mi hermana.....

Ellos.....

Ella.....

Me acostumbro a la comida mexicana.

(tú).....

(él).....

(nosotros).....

(ellos).....

(ustedes).....

(mi hermano).....

(la sirvienta).....

(Carlos y yo).....

(yo).....

(ella).....

Enrique no se acostumbra a la comida picante.

Los estudiantes.....

Mi hermano.....

Tú.....

Tu tía.....

Mi mamá.....

Carlos y tú.....

Nosotros.....

La señora López.....

Las sirvientas.....

Repetition Drill

Present Perfect
Comer - comido

Yo he comido mucho.

Tú has comido mucho.

El ha comido mucho.

Nosotros hemos comido mucho.

Ustedes han comido mucho.

Ellos han comido mucho.

Probar - probado

Yo no he probado la comida mexicana.

Tú no has probado la comida mexicana.

El no ha probado la comida mexicana.

Nosotros no hemos probado la comida mexicana.

Ustedes no han probado la comida mexicana.

Ellos no han probado la comida mexicana.

Dormir - dormido

He dormido después de la cena.

Has dormido después de la cena.

Ha dormido después de la cena.

Hemos dormido después de la cena.

Han dormido después de la cena.

Han dormido después de la cena.

Person-Number Substitution

He desayunado temprano hoy.

(tú).....

(ellos).....

(usted).....

(mi hermano).....

(Clara).....

(Rosa y tú).....

(El señor Chávez).....

(yo).....

(ella).....

Nosotros hemos almorzado demasiado.

Yo.....

El tío Pedro.....

Mi mamá.....

Los Martínez.....

La sirvienta.....

Tu abuelo.....

La tía de Carlos.....

El hermano de Rosa.....

Hemos tomado buen vino.

(usted).....

(ellos).....

(el tío).....

(los estudiantes).....

(yo).....

(usted).....

(tú).....

(mi sobrino).....

(Teresa).....

Double Item Substitution

Yo me he servido dos veces.

La chica.....

.....muchos vegetales.

Nosotros.....

.....postre.

La señora.....

.....su fruta predilecta.

Los turistas.....

.....mucho vino.

Mi mamá.....

.....su plato predilecto.

No he comido el postre.

(tú).....

.....almuerzo.

(nosotros).....

.....la lengua.

(ella).....

.....los vegetales.

(Carlos).....

.....fruta.

(yo).....

¿Quieres un poco de vino?

Ustedes.....

¿.....agua?

¿Ellos.....?

¿.....pan?

¿Usted.....?

¿.....carne?

¿Carmen.....?

¿.....postre?

¿Tú.....?

¿.....leche?

Response Drill

Ex: ¿Puedes comer más carne? Sí, puedo comer más carne.
No, no puedo comer más carne.

¿Quisieras tomar agua? .....
.....

¿Es la lengua la especialidad de tu casa? .....
.....

¿Tienes mucha hambre? .....
.....

¿Te levantas siempre temprano? .....
.....

¿Has probado la comida peruana? .....
.....

Transformation Drill

Ex: Yo me acostumbro a este país.
Yo me he acostumbrado a este país.

Nosotros nos levantamos temprano en la mañana.
.....

Juan se lava antes de ir a la mesa.
.....

Nuestra mamá se sienta al lado de papá.
.....

Ellos siempre se desayunan a las ocho.
.....

Las sirvientas se acostumbran a levantarse temprano.
.....

El norteamericano se sirve mucha salsa picante.
.....

Ustedes se lavan con agua fría.
.....

Los estudiantes se sirven bastante comida.
.....

No nos acostumbramos a la hora de cenar.
.....

El día del viaje me levanto temprano.
.....

Change to the Negative

He comido todo el postre. .....

Hemos probado la comida chilena. .....

Estamos acostumbrados a comer tarde. .....

Es muy diferente a mi hora de comer. .....

Hemos comido demasiado. .....

La señora se levanta muy temprano. .....

Tengo mucha hambre. .....

Me gustaría tomar un poco de vino. .....

Nos gusta la comida latinoamericana. .....

Transformation Drill

Ex: Yo como los vegetales.	Yo he comido los vegetales. Yo comí los vegetales.
Ellos beben el vino.	....
Nosotros disfrutamos de la cena.	....
El desayuna a las ocho y media.	....
Nosotros cenamos en el comedor grande.	....
Quiero conocer a tu familia.	....
Mi hermana duerme mucho.	....
Tu tía visita el dormitorio.	....
Tú tienes mucha suerte.	....
Ella tiene muchas ganas de comer tripa.	....

RESPONSE EXERCISE

(vino) ¿Prefieres tomar agua en la cena?

(cerveza) ¿Te gusta más el vino?

(fría) ¿La sirvienta sirve la comida caliente?

(tenedor) ¿Necesita usted la cuchara?

¿Prefieres la carne o el pescado?

¿Te gusta beber vino o agua?

¿Te sientas al lado de tu hermano o de tu padre?

¿Te gusta la comida mexicana o peruana?

¿Te gusta comer pan en la cena?

¿Quieres un poco de agua?

¿Te acostumbras a nuestras comidas picantes?

¿Has probado la comida peruana?

Review of Interrogatives

¿Qué te gusta comer?

¿A qué hora tomas el desayuno?

¿Qué comiste en el almuerzo?

¿Con quién compartes el dormitorio?

¿De quién es esa silla?

¿Dónde vas a sentarte?

¿Cómo se llama la especialidad de esta región?

¿Por qué no te gusta la tripa?

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. si quiere sentarse al lado de su hermano.

A. pregúntele a B. si todo se ve delicioso.

B. pregúntele a C. si tiene mucha hambre.

B. pregúntele a C. si está acostumbrado a comer tarde.

C. pregúntele a D. a qué hora comen generalmente.

C. pregúntele a D. si tiene una hora diferente para comer.

D. pregúntele a E. si cree que se acostumbrará.

D. pregúntele a E. cómo es el desayuno.

E. pregúntele a F. a qué horas se sirven el almuerzo y la comida.

E. pregúntele a F. si le gusta la comida latinoamericana.

F. pregúntele a G. si ha comido lengua con salsa picante.

F. pregúntele a G. si es una especialidad de esta región.

G. pregúntele a H. si ha probado la tripa.

G. pregúntele a H. si está dispuesto a probar de todo.

TRANSLATION EXERCISE

Come and sit next to your brother.	Ven a sentarte al lado de tu hermano.
Come and sit next to your sister.	.....
Come and sit next to my father.	.....
Come and sit next to my daughter.	.....
Come and sit across from my aunt.	Ven a sentarte enfrente de mi tía.
Come and sit across from his cousin.	.....
Come and sit across from my father.	.....
I've never tasted tongue before.	Nunca he probado lengua antes.
I've never tasted tripe before.	.....

I've never tasted hot sauce before.	.....
I'm never tasted fish before.	.....
What is your favorite meal?	¿Cuál es tu comida favorita?
What is your favorite eating time?	.....
What is his favorite drink?	.....
What is her favorite dish?	.....
I'm not used to eating so late.	No estoy acostumbrado a comer tan tarde.
I'm not used to sleeping so late.	.....
I'm not used to eating so much.	.....
I'm not used to drinking so much wine.	.....

NARRATIVES

I

Las costumbres en la mesa son muy diferentes de país a país. Generalmente, en Latinoamérica se usan las dos manos para comer. En la izquierda, se lleva el tenedor; y en la derecha, el cuchillo. Pero en los Estados Unidos, se come con el tenedor en la mano derecha, y la mano izquierda en el regazo. Cuando los norteamericanos van a los países latinoamericanos, tienen que acostumbrarse a esta nueva forma de sentarse a la mesa.

1. ¿Cómo son las costumbres de país a país?
2. ¿Cuántas manos se usa para comer en Latinoamérica?
3. ¿Qué se lleva en la mano izquierda?
4. ¿Que se lleva en la derecha?
5. ¿Cómo se come en los Estados Unidos?
6. ¿Qué tienen que hacer los norteamericanos cuando van a Latinoamérica?

II

Viajar a otro país es siempre una aventura; pero comer, lo es aún más. Felipe viajará a Guatemala el domingo próximo, y encontrará muchas comidas nuevas y extrañas para él. Felizmente, él está dispuesto a probar de todo. No sólo las comidas son diferentes, pero también las horas de comer. Después de pocos días, comenzará a acostumbrarse a los platos guatemaltecos, y disfrutará de su visita a ese país.

1. ¿Qué es siempre una aventura?
2. ¿Quién viajará a Guatemala?
3. ¿Cuándo va a viajar?
4. ¿Qué encontrará allí?
5. ¿A qué está dispuesto Felipe?
6. ¿Cuándo comenzará a disfrutar de su visita?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Reflexive Verbs

1. A reflexive verb is a verb whose subject reflects or reacts upon itself; its object is always a pronoun corresponding to the subject.

   Me levanté temprano.
   Se acostumbró a comer tarde.

2. Reflexive Verb Usage. In both English and Spanish almost all transitive verbs may be used reflexively (to see oneself, help oneself, hurt oneself, etc.). However, the reflexive construction occurs much more frequently in Spanish than in English.

   Nos desayunamos.
   Me senté.
   Se van mañana.

3. Present and past tenses of sentarse

Present		Past	
me siento	nos sentamos	me sentí	nos sentamos
te sientas	se sientan	te sentaste	se sentaron
se sienta	se sientan	se sentó	se sentaron

The same pronoun sequence is, of course, used in all tenses.

yo.....me	nosotros.....nos
tú.....te	ustedes.....se
él(ella)....se	ellos.....se
usted.....se	

4. Reflexive se in Statements. In general, statements where English uses "one", "people", "they", or the passive voice, Spanish uses the reflexive se.

¿Qué se habla aquí?
Se habla español.
Se bebe mucho vino.

Present Perfect -do Forms

The present perfect is composed of the present tense of the irregular verb haber and the -do form (past participle) of the verb.

In the present perfect construction only haber changes to agree with the subject; the -do form of the verb remains the same.

The -do form of the verb is formed by adding -ado to the stem of -ar verbs and -ido to the stem of -er and -ir verbs.

The -do form of the verb is similar to the -ed form in English.

Yo he hablado. I have talked.

	Haber	-ar	-er	-ir
yo	he			
tú	has	hablado	comido	vivido

él	ha	hablado	comido	vivido
ella				
Ud.				
nosotros	hemos			
ustedes	han			
ellos	han			

Some past participles are irregular; that is, they do not follow the -do pattern.

Infinitive	Past Participle
abrir	abierto
poner	puesto
volver	vuelto
escribir	escrito
decir	dicho
hacer	hecho

In Spanish you cannot put a word between the two forms of the present perfect construction, as happens in English.

¿Ha estudiado Ud?	Have you studied?
¿Ha viajado él?	Has he traveled?

In Spanish there are two verbs to express "have":

He estudiado.	I have studied.
Tengo libros.	I have books.

LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
hora	sentarse	diferente	generalmente	al lado	"Buen provecho"
desayuno	acostumbrarse	frío	verdaderamente	enfrente	"Buen apetito"
almuerzo	desayunar	caliente	nunca	detrás	¡Salud!
cena (comida)	almorzar	picante			
lengua	comer	sencillo			
salsa	cenar				
especialidad	beber				
región	tomar				
cosa	probar				
entremeses					
postre					
bebida					
carne					
pescado					
fruta					
vegetales					
pan					
agua					
vino					
cerveza					
tenedor					
cuchara					
cuharilla (ita)					
cuchillo					
cubiertos					
sirvienta (mucama)					

CULTURAL SUPPLEMENT

COMIDAS LATINOAMERICANAS

Entradas y Sopas

Ajiaco Bogotano (Colombia)
Caldillo de Congrio (Chile)
Sancocho Velle caucano (Colombia)
Anticuchos (Perú)
Chupe de camarones (Perú)
Sopa de Aguacate (México)

Salsas

Aceite de achiote (general)
Chile amarillo molido con aceite (general)
Ahugado (Bolivia)
Guacamole (México)
Pebre (Chile)
Salsa Cruda (México)
Ají molido con aceite (general)
Salsa Chorrillana (Perú, Bolivia)
Chimichurri (Argentina)
Salsa Guasacaca (Venezuela)
Salsa de Chile Rojo (México)
Salsa Verde (México)

Tortillas, Tamales y Hallacas

Enchiladas (México)
Huevos Rancheros (México)
Tortillas (México)
Hallacas centrales (Venezuela)
Tamales (general)

Aves

Ají de gallina (Perú)
Escabeche de gallina (Chile)
Pollo en adobo (México)
Pollo en nogada (México)
Arroz con pato (Perú)
Mole Poblano de Guajolote (México)
Pollo en mole verde (México)
Pollo rebozado (Bolivia)

Carnes

Asado mechado a la venezolana (Venezuela)
Carbonada criolla (Argentina, Bolivia)
Chancho adobado (Perú)
Cocido Bogotano (Colombia)
El seco de Chivo (Ecuador)
Empanadas al horno (Argentina)
Mancha manteles de cerdo (México)
Pabellón Criollo (Venezuela)
Pernil de chancho a la chilena (Chile)
Sobrebarriga (Colombia)
Bollos pelones (Venezuela)
Cazuela de cordero (Chile)
Chiles en nogada (México)
Conejo en coco (Venezuela)
Empanadas fritas (Chile)
Salteñas (Bolivia)
Matambre (Argentina)
Mondongo (Venezuela)
Picadillo (México)
Tinga de cerdo y ternera (México)

Pescados

Budín de centolla (Chile)
Chupe de mariscos (Chile)
Fruta de mar (Chile)
Pescado yucateco (México)
Ceviche (Perú)
Corvina a la chorrillana (Perú)
Huachinango veracruzano (México)
Pipián de camarones (México)

Maíz, Papas y Arroz

Arroz verde (México)
Causa a la limeña (Perú)
Causa a la chiclayana (Perú)
Humitas (Argentina)

Ocopa Arequipeña (Perú)
Papas a la huancaina (Perú)
Tortilla de maíz (Colombia)
Papas chorreadas (Colombia)
Sopa paraguaya (Paraguay)

Vegetales y Ensaladas

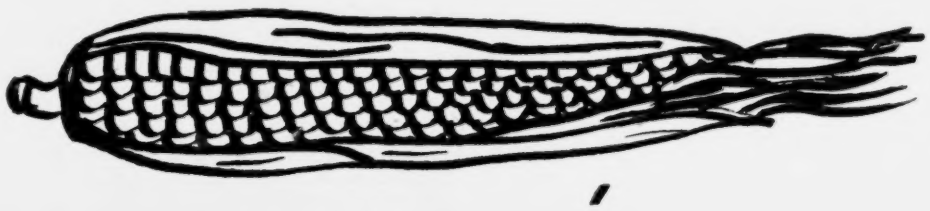
Ensalada de nopalitos (México)
Frijoles refritos (México)
Torta de plátano maduro (Venezuela)
Ensalada de palmito (Venezuela)
Porotos granados (Chile)

Postres

Alfajores de maicena (Argentina)
Bienmesabe de coco (Venezuela)
Chayote relleno (México)
Dulce de coco (Colombia)
Huevos chimbos (Venezuela)
Pasteles (Argentina)
Quesillo (Venezuela)
Alfajores santafecinos (Argentina)
Calabaza enmielada (México)
Coco rallado (general)
Huevos reales (México)
Leche de coco (general)
Natillas piruanas (Perú)
Pastelitos de mil hojas (general)

Bebidas

Chocolate en leche (México)
Pisco Sour (Perú, Chile, Bolivia)
Yungueño (Bolivia)
Biblia (Perú, Bolivia)
Margarita (México)
Sangrita (México)
Ponche-Crema (Venezuela)



menú

Entradas y Sopas

Palta Reina	E	2.50
Huevos Rellenos	E	1.50
Almejas	E	3.00
Locos con Salsa	E	4.80
Caldillo de Mariscos	E	2.60
Cazuela Marinera	E	3.00
Cazuela de vaca	E	3.40
Cremas (tomate, espárrago)	E	1.60

Segundos

Papas rellenas	E	1.80
Empanadas	E	4.60
Arroz con Chorizos	E	2.80
Arroz con Pollo	E	2.80

Postres

Huesillos con mote	E	1.50
Helados de lúcuma	E	1.20
Chirimoyas con jugo de naranja	E	2.60

Leches

Leche asada	E	2.60
Arroz con leche	E	1.20
Leche Nevada	E	2.60

Refrescos

Jugos de fruta	E	1.50
Coca-Cola, Pepsi-Cola, etc	E	1.50

el choclo

restaurant

Huérfanos 160
Santiago

VII

VISITA A LA CIUDAD

Luis: Hoy vamos a visitar la ciudad.

Julio: ¡Qué bien! Quisiera ver de todo; las iglesias, los monumentos, los edificios viejos y los museos.

Luis: Debemos empezar en la plaza, que es la parte más vieja.

Julio: Bien, porque he leído mucho de su historia.

Luis: Hay cosas muy interesantes; por ejemplo, fíjate en aquella estatua.

Julio: ¿De quién es el monumento?

Luis: Es la estatua de Cristóbal Colón.

Julio: ¿Y esa iglesia enfrente?

Luis: Es la iglesia de Santa María, construída en el siglo XVIII.

Julio: ¿Queda muy lejos el museo de arte?

Luis: No, podemos tomar un autobús y llegar allí en diez minutos.

Julio: Vamos, hay una parada de autobús más adelante.

VISIT TO THE CITY

Luis: Today we shall visit the city.
Julio: Wonderful. I would like to see everything, the churches, the monuments, the historical buildings and the museums.
Luis: We should begin in the square which is the oldest part of the city.
Julio: Good, I've read so much about its history.

Luis: There are very interesting things; for example, look at that statue.
Julio: Who is that monument dedicated to?
Luis: It's the statue of Christopher Columbus.
Julio: And that church across the street?
Luis: It's the church of Santa Maria, built in the XIIIth Century.
Julio: Are we far from the Art Museum?
Luis: Not really, we can take a bus and be there in only ten minutes.
Julio: Let's go then, there is a bus stop just ahead of us.

CONVERSATION PRACTICE

¿Qué vamos a hacer hoy?

¿Qué cosas quisieras ver?

¿Por dónde debemos empezar?

¿Por qué debemos empezar allí?

¿Qué tipo de cosas hay?

¿De quién es el monumento?

¿De quién es la estatua?

¿Cómo se llama la iglesia?

¿Cuándo fué construída?

¿Cómo podemos ir al Museo de Arte?

¿En cuánto tiempo podemos llegar al museo?

¿Dónde hay una parada de autobús?

RELATED VOCABULARY

Museo Nacional, Museo de Antropología

iglesia, catedral, capilla

monumento, estatua

sección, barrio, colonia

antigüedades, reliquias

construcciones, torre, puente, trabajos, obras

guía, gira

Palacio de Gobierno, Gobernación

literatura, geografía, política, historia

parada, parar

saludar

Libertad

descubrir, descubrimiento

enfrente, delante, detrás

cerca, lejos

junto, entre

también, tampoco

CONVERSATION ADAPTATION

¿Qué cosas quieres visitar hoy?

¿Qué museo quieres conocer hoy?

¿Qué estatua quieres ver mañana?

¿Cuál museo conoces?

¿Quisiera ver la parte vieja de la ciudad?

¿Quisiera ver la parte moderna de la ciudad?

¿Quisiera ver la sección más vieja?

¿Quisiera ver la sección más moderna?

¿Cuándo fué construída esa iglesia?

¿Cuándo fué construído ese palacio?

¿Cuándo fué construído ese puente?

¿Cuándo fué construída esa catedral?

¿Qué países libertó Simón Bolivar?

¿Dónde está la Estatua de la Libertad?

¿Qué países libertó San Martín?

¿Son los países de Sudamérica estados libres?

PRONUNCIATION DRILL

b

ban-co	be-so	biom-bo	bo-ni-ta	bue-no
ban-di-do	de-be-mos	be-bi-do	sil-bo	buey

bar-be-rí=a	de-bes	bi-lle-te	hu-bo	bu-jía

v

va-mos	ve-mos	vi-sión	vo-to	vue-lo
van	ve-ni-mos	vis-ta	vó-mi-to	vuel-co
sel-va	ver-tien-te	vír-gen	de-vo-ra	

o

co-no-ces	ci-ma	ci-ne	ce-ni-za
ce-na	cin-tu-ra	edi-fi-cio	cen-te-na-rio

s

si-glo	sí	mu-seo	si-lla
siem-pre	ca-si	de-seo	ca-si-lla

d

ca-da	día	do-ma
da-do	di-cen	do-ce

t

ga-ta	tía	to-ma
da-to	ti-za	to-ce

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Direct Object Pronouns

La señora me conoce.
La señora me conoce.

La señora te conoce.
La señora te conoce.

La señora conoce a Juan.
La señora lo conoce.
(La señora le conoce)*

La señora conoce a María.
La señora la conoce.

La señora conoce el museo.
La señora lo conoce.

La señora conoce a los estudiantes.
La señora los conoce.
(La señora les conoce)*

La señora conoce a las estudiantes.
La señora las conoce.

La señora conoce los museos.
La señora los conoce.

El abuelo me saluda.
El abuelo me saluda.

El abuelo te saluda.
El abuelo te saluda.

El abuelo saluda a Juan.
El abuelo lo saluda.
(El abuelo le saluda)*

El abuelo saluda a María.
El abuelo la saluda.

El abuelo nos saluda.
El abuelo nos saluda.

El abuelo saluda a los empleados.
El abuelo los saluda.
(El abuelo les saluda)*

El abuelo saluda a las empleadas.
El abuelo las saluda.

*En México y en otros países centroamericanos, le es usado en lugar de lo.

Replacement Drill

El guía me necesita.

.....(a nosotros).....

.....(a ellos).....

.....(a ustedes).....

.....(al señor Martínez).....

.....(a los profesores).....

.....(a mí).....

.....(a él).....

.....(a María).....

.....(a la señora Pérez).....

Repetition Drill

Indirect Object Pronouns

A mí, me gustan las iglesias viejas.

A tí, te gustan las iglesias viejas.

A él, le gustan las iglesias viejas.

A ella, le gustan las iglesias viejas.

A nosotros, nos gustan las iglesias viejas.

A ustedes, les gustan las iglesias viejas.

A ellos, les gustan las iglesias viejas.

Replacement Drill

La literatura me gusta mucho.

.....(a ustedes).....

.....(a él).....

.....(a ellos).....

.....(a usted).....

.....(a ella).....

.....(a mí).....

.....(al señor Pérez).....

.....(a mi hermana).....

.....(a tí).....

Repetition Drill

Present Perfect

Leer

He leído mucho de la historia.

Has leído mucho de la historia.

Ha leído mucho de la historia.

Hemos leído mucho de la historia.

Han leído mucho de la historia.

Han leído mucho de la historia.

Irregular Forms

Ver

He visto bastantes monumentos.

Has visto bastantes monumentos.

Ha visto bastantes monumentos.

Hemos visto bastantes monumentos.

Han visto bastantes monumentos.

Han visto bastantes monumentos.

Escribir

He escrito a mis padres.

Has escrito a tus padres.

Ha escrito a sus padres.

Hemos escrito a nuestros padres.

Han escrito a sus padres.

Han escrito a sus padres.

Transformation Drill

Ex: Visitamos la ciudad.	Hemos visitado la ciudad.
Vemos las construcciones coloniales.	.....
Leen sobre la política de Colombia.	.....
Conocen el puente nuevo en el centro.	.....
Pueden ver la catedral.	.....
Veo la casa detrás de la iglesia.	.....
Comparte el dormitorio con su hijo.	.....
¿Ves la muchacha delante de la iglesia?	.....
La profesora guarda los libros.	.....
Mi padre escribe sobre literatura latinoamericana.	.....

Item Substitution

Quisiera ver los monumentos.

.....iglesias.

.....torres.

.....museos.

.....catedral.

.....estatua.

.....casas nuevas.

.....escuelas.

.....puente.

.....capilla.

Aquella es la iglesia construída por los españoles.

.....catedral.....

.....museo.....

.....puente.....

.....plaza.....

.....palacio.....

.....capilla.....

.....monumento.....

.....estatua.....

.....torre.....

Transformation Drill

Ex: ¿Quiere visitar los museos? — Sí, los quiere visitar. / No, no los quiere visitar.

¿Conocen ustedes la capital? .....

¿Conocen ellos las reliquias de la iglesia? .....

¿Leyeron ustedes la historia de Chile? .....

¿Saludaron ellos a sus padres? .....

¿Visitaste la catedral? .....

¿Viste el Palacio de Gobierno? .....

¿Leíste las cartas de Juan? .....

¿Comenzaste a leer el libro? .....

¿Visitaron ustedes el barrio San Martín? .....

Repetition Drill

Relative Pronoun - Que

El monumento del que te hablé es ése.

La familia que llegó ayer es ésa.

Mi primo es ese muchacho que está allí.

El profesor que enseña francés se llama Pierre.

La familia que vive en las afueras se llama Martínez.

El monumento que más me gusta es aquél.

La parada de autobús que quieren está aquí cerca.

La iglesia que tiene más años es la de Santa Ana.

El día que viajo es el martes.

El cuarto que queda al lado del baño es el dormitorio.

Transformation Drill

Ex: Podemos ir a la capital. Es muy bonita.

Podemos ir a la capital que es muy bonita.

Me gusta la casa. Está cerca de aquí.

.....

Tengo que ir a la capilla. Está enfrente.

.....

Debemos comenzar en la plaza. Es la parte más vieja.

.....

Quiero ir al museo. Tiene los cuadros de Picasso.

.....

Mi mamá es esa señora. Está vestida de azul.

.....

No puedo creer. Ya llegamos a Chile.

.....

Tenemos que tomar el autobús. Pasa frente a la casa.

.....

Repetition Drill

Relative Pronoun - Quien

Esta es la chica a quien mandé la fotografía.

Aquel es el empleado a quien ví ayer.

Esta es la familia de quien te hablé anoche.

Este es el señor de quien hablan muy bien.

Esa es la señora con quien viajaré el domingo.

Este es el tío con quien vive Juan.

Transformation Drill

Ex: Es Marina. Visita el Museo Nacional.

Es Marina quien visita el Museo Nacional.

Aquel es Juan. Te hablé de él el domingo.

.....

Ese es el señor Martínez. Voy a vivir con él.

.....

Esta es la familia. Les mandé una fotografía.

.....

Esa es la estudiante. El profesor habla de ella.

.....

Es la estatua de Colón. Descubrió el Nuevo Mundo.

.....

Venezuela es la patria de Bolívar. Libertó cinco países.

.....

Es el guía. Nos lleva en una gira.

.....

Mi tía es esa señora. Está comprando antigüedades.

.....

Transformation Drill

Ex: Voy a visitar la ciudad.

Visitaré la ciudad.
Visité la ciudad.
Visito la ciudad.

Vamos a hablar español con el guía.
.....
.....
.....

Carlos va a descansar en la plaza.
.....
.....
.....

Juan y yo vamos a viajar juntos.
.....
.....
.....

Vas a conocer aquella capilla.
.....
.....
.....

Voy a vivir con una familia mexicana.
.....
.....
.....

Van a necesitar los pasaportes.
.....
.....
.....

Va a saludar al padre de Jorge.
.....
.....
.....

Voy a llamar a Luis a la hora de comer.
.....
.....
.....

Voy a estudiar mucho de la política.
.....
.....
.....

Ex: Veo los monumentos en la Plaza Bolívar.
He visto los monumentos en la Plaza Bolívar.

Mando muchas cartas a mi casa en los Estados Unidos.
.....

Leemos muchas cosas de la política sudamericana.
.....

El domingo llegan los padres de Gloria.
.....

Esta es la familia que viaja con Julio.
.....

Conozco muchos museos en Santiago.
.....

Los López visitan el Museo de Antropología en la ciudad de México.
.....

A Carmen le interesan las reliquias y antigüedades.
.....

Casi todas las iglesias en Latinoamérica tienen torres.
.....

Repetition Drill

Mi casa está cerca de la iglesia.
Mi casa no está lejos de la iglesia.

La iglesia está cerca de la escuela.
La iglesia no está lejos de la escuela.

La escuela está cerca de la catedral.
La escuela no está lejos de la catedral.

Replacement Drill

Ex: El monumento está lejos de la plaza.
El monumento no está cerca de la plaza.

La plaza principal está cerca del aeropuerto.
.....

La parada de autobuses está cerca.
.....

La estatua de Cristóbal Colón está cerca de la escuela.
.....

La capital está lejos de esta ciudad.
.....

La casa de Juan está lejos de la casa de Teresa.
.....

El Museo de Antropología está lejos del centro.
.....

La Torre Panamericana está cerca del Museo de Arte.
.....

La Gobernación está lejos de la catedral.
.....

Los puentes nuevos están cerca de la estación.
.....

Repetition Drill

Juan quiere ver el museo.	Yo también.
Juan no quiere ver el museo.	Yo tampoco.
El quiere salir ahora.	Tú también.
El no quiere salir ahora.	Tú tampoco.
Nosotros vamos a tomar el autobús.	El también.
Nosotros no vamos a tomar el autobús.	El tampoco.
Ustedes van a visitar los monumentos.	Nosotros también.
Ustedes no van a visitar los monumentos.	Nosotros tampoco.

Transformation Drill

Ex: Tú has visto los monumentos. (yo)
Yo también he visto los monumentos.

Yo no he visto los monumentos. (él)
El tampoco ha visto los monumentos.

Tú vas a viajar el martes en la noche. (ella)
.....

Tú no vas a viajar el martes en la noche. (él)
.....

Tú quieres visitar la catedral. (nosotros)
.....

Tú no quieres visitar la catedral. (los turistas)
.....

Ustedes van al centro. (mi papá)
.....

Ustedes no van al centro. (el guía)
.....

Ustedes han leído mucho de política. (el estudiante)
.....

Ustedes no han leído mucho de política. (mi hermano)
.....

Ustedes conocen la historia de México. (Luis)
.....

Ustedes no conocen la historia de México. (los europeos)
.....

Nosotros queremos ir en autobús. (ellos)
.....

Nosotros no queremos ir en autobús. (él)
.....

Nosotros estudiamos antropología. (los chicos)
.....

Nosotros no estudiamos antropología. (ella)
.....

Nosotros sabemos quien es el Libertador. (yo)
.....

Nosotros no sabemos quien es el Libertador. (los turistas)
.....

Change to the Negative

Este puente es una construcción española.
.....

El Museo de Arte tiene más obras de Velásquez.
.....

La catedral está en la Plaza Mayor.
.....

A él, le gustan las antigüedades españolas.
.....

Podemos tomar un taxi detrás del museo.
.....

Mi familia ha leído mucho sobre la geografía de aquí.
.....

Tengo muchas ganas de visitar la capilla colonial.
.....

Vivimos en el siglo XIX.
.....

La Gobernación queda enfrente de la iglesia de San José.
.....

La casa de Simón Bolívar está entre el museo y la iglesia.
.....

La estatua de San Martín está junto a la estatua de Artigas.
.....

Give the Plural Form

Ex: La casa más antigua está aquí. Las casas más antiguas están aquí.

El edificio que me gusta es ése. .....

El autobús para aquí. .....

Esta estatua es muy interesante. .....

Es la iglesia construída por los españoles. .....

Puedo tomar un autobús y llegar en cinco minutos. .....

He leído tres libros de historia peruana. .....

El museo de antigüedades está en el centro. .....

Ha visitado los monumentos que están cerca. .....

RESPONSE EXERCISE

(dos libros) ¿Cuántos libros de historia ha leído?

(tercera) ¿Es ésta la primera vez que visita el museo?

(autobús) ¿Podemos tomar un taxi?

(dos días) ¿Cuánto demora el viaje a la capital?

¿Va Ud. al museo o al teatro?

¿Conoce Ud. el Museo de Historia o el Museo de Arte?

¿Ese edificio es viejo o es nuevo?

¿Esa estatua es de Simón Bolívar o de San Martín

¿Le gusta el Museo de Historia?

¿Le gusta visitar la catedral?

¿Está el Museo de Antropología muy lejos de su casa?

¿De qué año es el Palacio?

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. si conoce el Museo de Arte.

A. pregúntele a B. si quiere ir a la ciudad.

B. pregúntele a C. si conoce la capital.

B. pregúntele a C. si ha leído sobre el país.

C. pregúntele a D. si quiere ir al museo.

C. pregúntele a D. si tiene que ir al baño.

D. pregúntele a E. si quiere ir al Palacio.

D. pregúntele a E. si conoce la catedral.

A. pregúntele a B. si conoce el país de Bolivar.

A. pregúntele a B. si conoce México.

TRANSLATION EXERCISE

Today we shall visit the city.	Hoy vamos a visitar la ciudad.
Today we shall visit the museum.	.....
Today we shall visit the chapel.	.....
Today we shall visit the palace.	.....

Today we shall visit the cathedral.	.....
Yes, I've read a lot about its history.	He leído mucho de su historia.
Yes, I've read a lot about its people	.....
Yes, I've read a lot about its geography.	.....
Yes, I've read a lot about its art.	.....
Yes, I've read a lot about its government.	.....
It's the statue of Christopher Columbus.	.....
It's the statue of George Washington.	.....
It's the statue of San Martín.	.....
It's the statue of Charles V of Spain.	.....
It's the statue of the Liberator of this country.	.....
Is the museum very far from here?	¿Queda muy lejos el museo de aquí?
Is the church very far from here?	.....
Is the plaza very far from here?	.....
Is the tower very far from here?	.....
Is the bridge very far from here?	.....
We can get there in two hours.	Podemos llegar allí en dos horas.
We can get to the church in ten minutes.	.....
We can get to the plaza in five minutes.	.....

We can get to the city in half an hour. .....

We can get to his house in twenty five minutes. .....

NARRATIVES

I

El señor González lleva a su familia al Museo de Historia. Cuando llegan, un guía les pregunta si puede servirlos. El señor González contesta que sí, porque él no sabe mucho de la historia de su país. Todos van con el guía quien explica poco a poco la interesante historia de los aztecas. La historia de México es muy interesante. Después de dos horas ellos están muy contentos, pero también tienen mucha hambre. Roberto, el hijo más pequeño de los Gonzáles pregunta al guía si allí hay un café, y el guía les contesta que sí. Entonces toda la familia va a tomar algo. Después del café, irán a Teotihuacán, donde están las famosas pirámides, reliquias de la civilización azteca.

1. ¿Adónde lleva a su familia el señor González?
2. ¿A quién encuentran cuando llegan al museo?
3. ¿Qué les pregunta el guía?
4. ¿Qué contesta el señor González?
5. ¿Qué historia les explica el guía?
6. ¿Qué pasa después de dos horas?
7. ¿Qué pregunta Roberto?
8. ¿Quién es Roberto?
9. ¿Adónde va entonces la familia?
10. ¿Adónde van después del café?
11. ¿Qué se encuentra en Teotihuacán?
12. ¿De qué civilización son las pirámides?

II

La historia del Perú es tan interesante como la historia de México. En México, vivieron los aztecas y en el Perú, los incas. Hay muchas ciudades incaicas; una de las más importantes es el Cuzco, donde están las ruinas de Machu-Pichu. El viaje a Machu-Pichu es realmente fantástico. El tren va por las montañas hasta muy arriba, y desde allí se puede ver la ciudad del Cuzco y otros pueblos pequeños. Se encuentran muchas ruinas aún en el Perú: fortalezas, palacios, templos. El Imperio Incaico comprendió los países de Bolivia, parte de Chile, Ecuador y el Perú.

1. ¿Quiénes vivieron en México?
2. ¿Quiénes vivieron en el Perú?
3. ¿Cuál es la ciudad incaica más importante?
4. ¿Dónde están las ruinas de Machu-Pichu?
5. ¿En qué se puede ir a Machu-Pichu?
6. ¿Qué países comprendió el Imperio Incaíco?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Direct and Indirect Object Pronouns

Personal pronouns as direct and indirect objects of verbs have the following forms:

Subject	Indirect Object		Direct Object	
yo	me	(to me)	me	(me)
tú	te	(to you)	te	(you)
él	le	(to him)	le, lo	(him)
ella	le	(to her)	la	(her)
			lo	(it)
nosotros	nos	(to us)	nos	(us)

ustedes	les	(to you)	les	(you)
ellos	les	(to them)	les, los	(them)
ellas	les	(to them)		

A. Position All personal pronoun objects, both direct and indirect, normally immediately precede the verb.

La profesora nos da sus libros.
El estudiante les explica sus problemas.

B. When indirect and direct object pronouns are used together, the indirect pronoun precedes the direct pronoun.

El me lo explica muy claro.

C. Exception Personal pronoun objects of an infinitive follow the infinitive and are affixed to it; if there are two pronoun objects, the infinitive must bear an accent.

Trato de encontrarlas.
El no quiere dármelo.

D. Substitution of se for le or les. When both object pronouns are in the third person, both begin with l (le los, le lo, le las, etc.); in such cases the indirect object les or las becomes se.

El profesor se las lee.
Voy a dárselo.

E. Clarification of the ambiguous form le (to him, to her, to you) and les (to them to you), and se (to him, to her, to you, to them, etc.). In actual conversation there is usually no doubt as to the person or persons referred to by these pronouns. If there is any doubt, the sentence is clarified by the addition of le, les, or se.

El profesor se las explica a ella.
El profesor se las explica a ustedes.
El profesor se las explica a él.

Frequently, a sentence begins with a prepositional phrase:

A mí, no me importa eso.
A ellos, el profesor se los explica.

Relative Pronouns

The relative pronoun must always be expressed in Spanish.

La chica que ví ayer es muy bonita.

The relative pronouns are:

A. Que This is the simplest and most used of all the Spanish relative pronouns; it may be either the subject or object of the verb, and may refer either to persons or things; however, it cannot be used after a preposition when referring to people.

El chico que escribió hoy es mi primo.
No quiero ver la iglesia que dices.

Cuyo, cuya
Cuyos, cuyas = "whose", and is both a relative pronoun and an adjective.

It must agree in gender and number with the thing possessed.

La señora, cuyos hijos están aquí, es italiana.
El hombre, cuyo automóvil compré, está aquí.

Quien,
Quienes can refer only to persons. When a direct object, it requires the preposition a (a quien).

El estudiante a quien le pregunté, va a contestar.

D. El cual (la cual, los cuales, las cuales).

El que (la que, los que, las que)

These relative pronouns, in which the article indicates the gender and the number of the antecedent, are frequently used in order to prevent ambiguity. They may refer to persons or things.

La iglesia, la que visitamos ayer, es la más vieja.
El profesor, el que ví ayer, es muy famoso.

E. Lo que an indefinite neuter, refers neither to a person nor to a thing, but rather to an idea.

Lo que hablo, es verdad.
No creo lo que habla el guía.

Grande, pequeño, hermoso

Grande usually becomes gran before a noun in the singular. Before the noun grande (gran) means great, eminent; after the noun, large, tall.

una casa grande un gran hombre

Hermoso and pequeño, like bueno and malo, largo and corto, may be placed before or after the noun.

Una buena escuela. Una escuela buena.
Una hermosa chica. Una chica hermosa.

LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
ciudad	visitar		lejos	a	me Direct
iglesias	querer	interesante	enfrente	de	te
monumentos	empezar	vieja (o)	delante	por	lo - la (le) Object
edificios	fijarse		detrás	para	nos
museos	construir		cerca	entre	los (les) Pronouns
plaza	quedar		lejos		los (les)
história	poder		junto		
estatua	haber		también		me
siglo			tampoco		te Indirect
arte	(Present Perfect				le Object
minutos	tense, irregular				nos Pronouns
parada	forms)				les
catedral					les
capilla					
sección					
barrio					
colonia					
antigüedades					
reliquias					
construcciones					
torre					
puente					
trabajos					
obras					
guía					
gira					
parte					

- ¿Qué, doctor, la operación de la señora Pons resultó bien?
- No, señor.
- Oh ¿Se ha muerto?
- Es que no ha pagado.

La señora dice a la nueva cocinera.
- Usted se encontrará encantada en esta casa. Mi marido pinta cuadros y hace grabados en madera. Yo canto y soy profesora de piano.
- ¡Oh, el arte! -respondió la cocinera-

Ustedes son los patrones ideales para mi. ¡Yo escribo versos por afición y soy cocinera por necesidad!

No falte mañana a nuestra fiesta.
Mi mujer cantará a las once y a las doce cenaremos.
- ¡Bien! Iré a las doce.

- ¡Qué vergüenza! ¿Qué diría tu padre si te oyera decir esas palabras?
- Pues diría que es un milagro, porque es sordo completamente.

En una peluquería.
- Arrégleme un poco el pelo, el bigote y la barba.
- Enseguida...
- Una pregunta. ¿Puedo seguir fumando el cigarro mientras trabaja?
- Sí, sí, magnífico. Me servirá para saber dónde tiene la boca.

Rimas

¿Qué es poesía? dices mientras clavas
En mi pupila tu pupila azul;
¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?
Poesía.....eres tú.

-Bécquer

Por una mirada, un mundo;
Por una sonrisa, un cielo;
Por un beso.....yo no sé
qué te diera por un beso!

-Bécquer

Dolora

En este mundo traidor
Nada es verdad ni mentira;
Todo es según el color
Del cristal con que se mira.

-Ramón de Campoamor

VERSOS POPULARES

Querer

Yo quiero que tú quieras
que yo te quiera
como quería quererte
si me quisieras;
y aunque no quieras
te querré porque quiero
que tú me quieras.

Pensar

No pienses que te quiero
porque te miro la cara;
que muchos van a la feria
a ver y no comprar nada.
Si piensas que en ti pienso
has pensado mal;
ni pienso ni he pensado
ni pienso en pensar.

El amor

Dicen que el amor es ciego;
y a fé no lo dudo;
otros afirman que es mudo,
y no tampoco lo niego,
porque estamos convencidos.
por lo que podemos ver,
que el amor, desde el nacer
perdió sus cinco sentidos.

La vida

Comer, beber, dormir
bullir, fingir, amar,
pecar, odiar, reir,
vencer, subir, soñar,
ganar, gastar.....¡vivir!

Menguar, llorar, gemir,
sufrir, callar, toser,
perder, cansar, gemir,
orar, testar, temer,
penar, cegar.....¡morir!

-Luis Martínez Kleiser

¡Yo no sé si ese mundo de visiones
Vive fuera, o va dentro de nosotros;
pero sé que conozco a muchas gentes
A quienes no conozco!

-Bécquer

¿Qué es la vida? -Un frenesí.
¿Qué es la vida? -Una ilusión,
Una sombra, una ficción,
y el mayor bien es pequeño;
que toda la vida es sueño,
y los sueños, sueños son.

-Calderón de la Barca
(La vida es sueño)

Los meses del año

En enero hace frío
en febrero también,
en marzo hace viento,
en abril está bien.

En mayo hay las flores,
y en junio el amor
en julio vacaciones
y en agosto el calor.

En septiembre hay neblina.
En octubre el tronar,
Noviembre trae lluvia,
y diciembre el nevar.

El estudio

Cuanto más se estudia,
más se sabe,
cuanto más se sabe
más se puede olvidar
cuanto menos se olvida
menos se sabe
Entonces, ¿Por qué estudiar?

Rima 53

Volverán las oscuras golondrinas
en tu balcón sus nidos a colgar,
y otra vez con el ala a sus cristales
jugando llamarán;

pero aquellas que el vuelo refrenaban
tu hermosura y mi dicha al contemplar,
aquellas que aprendieron nuestros nombres,
ésas...no volverán!

Volverán las tupidas madreselvas
de tu jardín las tapias a escalar,
y otra vez a la tarde, aún más hermosas
sus flores se abrirán;

pero aquellas cuajadas de rocío,
cuyas gotas mirábamos temblar
y caer, como lágrimas del día...
ésas...¡no volverán!

Volverán del amor en tus oídos
las palabras ardientes a sonar;
tu corazón de su profundo sueño
tal vez despertará;

pero mudo y absorto y de rodillas,
como se adora a Dios ante su altar,
como yo te he querido...desengáñate,
¡así no te querrán!

-Bécquer

VIII

VISITA A UN CAFE

Luis: Ya son las cinco de la tarde. ¿Quieres tomar algo?

Julio: ¡Cómo no! Este parece un buen sitio. ¿Podemos entrar aquí?

Luis: Ya lo creo. Este es un local muy popular para reunirse. Muchos estudiantes vienen aquí después de clases.

Julio: ¿Estarán aquí tus amigos? Quisiera conocerlos.

Luis: Espero que sí. Mira, ahí está Isabel en aquella mesa. Vamos a sentarnos con ella.

Luis: Isabel, éste es mi hermano norteamericano, Julio.

Isabel: Mucho gusto. ¿Son realmente hermanos?

Julio: Bueno, no exactamente. Estoy viviendo con la familia de Luis durante este verano.

Isabel: ¡Qué bien! ¿Quieren sentarse aquí y tomar algo?

Luis: Sí gracias. Creo que me gustaría tomar café con unos pastelitos.

Julio: Yo tomaré lo mismo.

Isabel: Ah, aquí viene el mozo, pueden pedírselo.

VISIT TO A CAFE

Luis: It's already five o'clock. Would you like to have a snack?
Julio: Sure. This looks like a nice place. Can we go in here?
Luis: Yes, this is a very popular meeting place. Many students come here after classes.
Julio: Are any of your friends here? I would like to meet them.
Luis: I hope so. Look, there is Isabel at that table. Let's sit with her.

Luis: Isabel, this is my American brother, Julio.
Isabel: I'm pleased to meet you. Are you really brothers?
Julio: Well, not exactly. I'm living with Luis' family for the summer.
Isabel: How nice! Would you like to sit here and order something?
Luis: Yes, thank you. I would like to have some coffee and pastries.
Julio: I think I'll have the same.
Isabel: Here comes the waiter. You can ask him for it.

CONVERSATION PRACTICE

¿Qué hora es ya?

¿Cómo es este sitio?

¿Por qué es popular este local?

¿Quiénes vienen aquí después de clases?

¿A quién quieres conocer?

¿Quién está en aquella mesa?

¿Con quién vamos a sentarnos?

¿Son realmente hermanos?

¿Con quién estás viviendo?

¿Por cuánto tiempo estás viviendo con la familia de Luis?

¿Qué te gustaría tomar?

¿Y tú qué tomarás?

¿Quién viene ahí?

RELATED VOCABULARY

café, cafetería, restaurante, bar

salón de té, pastelería, dulcería, fuente de soda

hora del té, aperitivo, 'cocktail'

pasteles, pastelitos, bocadillos

helado, torta, refrescos

té, café, chocolate, té con leche, café con leche

jugos de fruta, batidos de fruta

taza de té, café, vaso de leche

propina, menú

teléfono público

caja (caja de pago)

CONVERSATION ADAPTATION

¿A qué hora vas a tomar el té?

¿A qué hora vas a tomar el cocktail?

¿A qué hora vas a tomar el café?

¿A qué hora vas a tomar el helado?

¿Crees que tus amigos están en el café?

¿Crees que tu tío está en la catedral?

¿Crees que tus padres están en el museo?

¿Crees que tus hermanos están en la pastelería?

¿Con quién estás viviendo durante este verano?

¿Con quién estás viviendo durante esta primavera?

¿Con quién estás tomando cafe?

¿Con quién vas a tomar un jugo de fruta?

Me gustaría tomar té con torta.

Me gustaría tomar café con leche.

Me gustaría tomar leche fría.

Me gustaría tomar café con pasteles.

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Present Progressive

Yo estoy viviendo con Luis.

Tu estás viviendo con Luis.

El está viviendo con Luis.

Nosotros estamos viviendo con Luis.

Ustedes están viviendo con Luis.

Ellos están viviendo con Luis.

Estoy tomando café.

Estás tomando café.

Está tomando café.

Estamos tomando café.

Están tomando café.

Están tomando café.

Estoy bebiendo chocolate caliente.

Estás bebiendo chocolate caliente.

Está bebiendo chocolate caliente.

Estamos bebiendo chocolate caliente.

Están bebiendo chocolate caliente.

Están bebiendo chocolate caliente.

Person-Number Substitution

Estamos llegando a Santa Ana.

(ellos).....

(Juan).....

(el avión).....

(el guía).....

(los viajeros).....

(la turista).....

(mi tía).....

(el papá).....

(el mozo).....

Double Item Substitution

Estoy visitando los museos.

(ellos).....

.....los monumentos.

(ustedes).....

.....pastelería.

(Juan y yo).....

.....cafés.

(los amigos de Juan).....

.....salon de té.

(nosotros).....

Estamos comiendo la torta.

(ellos).....

.....pasteles.

(tú).....

.....pastelitos.

(Carmen).....

.....tortas.

(yo).....

.....bocadillos.

(el señor González).....

Multiple Item Substitution

Estamos tomando una Coca-Cola.

(él).....

.....(pedir).....

.....aperitivo.

(los chicos).....

.....(beber).....

.....whiskey.

(la señora).....

.....(tomar).....

.....Coca-Cola.

Ellos están pidiendo la cena.

Nosotros.....

.....(comer).....

.....helado.

El turista.....

.....(tomar).....

.....leche.

Ellos.....

.....(disfrutar de).....

.....pasteles.

Yo estoy hablando con el mozo.

Ella.....

.....por teléfono.

Los estudiantes.....

.....(llamar).....

.....a sus amigos.

Nosotros.....

.....a mi tía.

.....(visitar).....

Usted.....

Ahí está Carlos en aquella mesa.

.....esquina.

.....ellos.....

Allí.....

.....café.

.....mi amigo.....

.....fuente de soda.

.....Carmen.....

.....salon de té.

.....ella.....

¿Crees que tus amigos están en el museo?

¿.....hermanos.....?

¿.....café?

¿.....este.....?

¿.....padres.....?

¿.....aquel.....?

¿.....tíos.....?

¿.....ese.....?

¿.....salón de te?

¿.....amigos.....?

Repetition Drill

Preterit of Some Irregular Verbs
Estar

Anoche estuve en ese restaurant.

Anoche estuviste en ese restaurant.

Anoche estuvo en ese restaurant.

Anoche estuvimos en ese restaurant.

Anoche estuvieron en ese restaurant.

Anoche estuvieron en ese restaurant.

Poder

Yo no pude entrar a ese café.

Tú no pudiste entrar a ese café.

El no pudo entrar a ese café.

Nosotros no pudimos entrar a ese café.

Ustedes no pudieron entrar a ese café.

Ellos no pudieron entrar a ese café.

Past Progressive using 'estar'

Tú estuviste esperando anoche.

El estuvo esperando anoche.

Tú estuviste visitando el museo.

El estuvo visitando el museo.

Transformation Drill

Ex: Yo estoy tomando café.
Yo estuve tomando café.

Nosotros estamos leyendo la historia de aquí.
.....

Ellos están disfrutando de los pasteles.
.....

Ella está visitando los edificios viejos.
.....

Ustedes están viendo el Palacio de Gobierno.
.....

Juan está entrando a la Plaza de Gobierno.
.....

Mis hermanos están conociendo la sección vieja.
.....

El guía está tomando un poco de té.
.....

Estoy esperando a Carmen para ir al café.
.....

Están viviendo con la familia de Luis.

.....

Repetition Drill

Ver

Yo ví a Carmen ayer.

Tú viste a Carmen ayer.

El vió a Carmen ayer.

Nosotros vimos a Carmen ayer.

Ustedes vieron a Carmen ayer.

Ellos vieron a Carmen ayer.

Ir

Yo fuí al salón de la esquina.

Tú fuiste al salón de la esquina.

El fué al salón de la esquina.

Nosotros fuimos al salón de la esquina.

Ustedes fueron al salón de la esquina.

Ellos fueron al salón de la esquina.

Ser

Yo fuí el primero en llegar.

Tú fuiste el primero en llegar.

El fué el primero en llegar.

Nosotros fuimos los primeros en llegar.

Ustedes fueron los primeros en llegar.

Ellos fueron los primeros en llegar.

Tener

Yo tuve el gusto de conocerlo.

Tú tuviste el gusto de conocerlo.

El tuvo el gusto de conocerlo.

Nosotros tuvimos el gusto de conocerlo.

Ustedes tuvieron el gusto de conocerlo.

Ellos tuvieron el gusto de conocerlo.

Transformation Drill

Ex: Vemos a Carmen en aquella mesa.
Vimos a Carmen en aquella mesa.

Tú ves la nueva casa.
.....

Juan va a visitar el Museo de Antropología.
.....

Los estudiantes van a tomar el café.
.....

Mi hermana tiene que venir el domingo.
.....

Usted tiene que llegar al museo antes de mediodía.
.....

María ve que los estudiantes llegan tarde.
.....

Carmen es una buena estudiante.
.....

Yo veo a Isabel hablando con el guía.
.....

Estoy contenta del viaje.
.....

Present to Present Progressive and Past Progressive

Ex: Tomo una taza de té.	Estoy tomando una taza de té. Estuve tomando una taza de té.
Pide un poco de torta.	....
Preguntamos al mozo la hora.	....

Espera a su amigo en la mesa. .....
.....

Come pasteles con el té. .....
.....

Vive con mi familia por un mes. .....
.....

¿Quién come contigo? .....
.....

¿Quiénes viajan en el avión? .....
.....

¿Cuál estudiante llega hoy? .....
.....

Pide tres cafés al mozo. .....
.....

Repetition Drill

Present Conditional

Yo tomaría una taza de chocolate.

Tu tomarías una taza de chocolate.

El tomaría una taza de chocolate.

Nosotros tomaríamos una taza de chocolate.

Ustedes tomarían una taza de chocolate.

Ellos tomarían una taza de chocolate.

Estaría mas contento(a).

Estarías mas contento(a).

Estaría mas contento(a).

Estaríamos mas contentos(as).

Estarían mas contentos(as).

Estarían mas contentos(as).

Viviría en la capital.

Vivirías en la capital.

Viviría en la capital.

Viviríamos en la capital.

Vivirían en la capital.

Vivirían en la capital.

Person-Number Substitution

El pediría una taza de café.

Nosotros.....

El señor López.....

Mi hermana.....

Ustedes.....

Yo.....

Usted.....

Juan y José.....

Juan.....

El amigo de Isabel.....

Multiple Item Substitution

Yo tomaría una taza de té.

El.....

..... Coca-Cola.

.....(beber).....

Nosotros.....

.....refresco.

.....(pedir).....

Las chicas.....

.....torta.

.....(comer).....

Repetition Drill

Irregular Verbs in the Present Conditional

decir, poder, tener, querer

Yo diría que son las tres y media.

Tu dirías que son las tres y media.

El podría tomar más cafe.

Usted podría tomar más cafe.

Tendríamos que salir ahora mismo.

Tendrían que salir ahora mismo.

Querría quedar más tiempo.

Qerrían quedar más tiempo.

Transformation Drill

Ex: Puedo tomar más helado.	Podría tomar más helado.
Ellos dicen siempre que sí.	.....
Nosotros tenemos que ir al café.	.....
Quiero comer más torta.	.....
Puedes salir en dos horas.	.....
Tú dices que son las cuatro.	.....
El tiene que viajar mañana.	.....
¿Quieren ver el monumento?	.....
¿Puedes ir con mi hermana?	.....
¿Tienes que viajar sola?	.....
¿Quiere vivir este verano con Luis?	.....
¿Pueden pedírselo?	.....
¿Podemos entrar aquí?	.....
¿Quieres sentarte aquí con nosotros?	.....

Change to the Negative

Me gustaría tomar una taza de café. .....

Prefiero el té con leche. .....

Mi hermana conoce esta pastelería. .....

Las estudiantes vienen aquí después de clases. .....

Vimos a Carmen hablando con Juan. .....

Ellos tuvieron que llegar tarde. .....

Fuimos los primeros en hablar. .....

Juan fué a Venezuela el verano pasado. .....

Mi hermana quiere sentarse aquí. .....

Podemos entrar a este salón de té. .....

Give the Plural Form

¿Quién está sentada allí? .....

Prefiero los pasteles. .....

Mi prima quiere comer un pastel. .....

Me gustaría beber agua. .....

¿Cuál estudiante llega hoy? .....

¿Te gustaría tomar algo? .....

Esta fuente de soda es muy popular. .....

Isabel, éste es mi hermano norteamericano. .....

Estoy viviendo en la casa de Luis. .....

Yo tomaré lo mismo. .....

RESPONSE EXERCISE

(esquina) ¿Dónde queda su café favorito?

(calle Aurora) ¿Cómo se llama la calle donde estamos?

(pasteles) ¿Qué quiere comer con el café?

(mozo) ¿A quién le pides el té?

¿Prefieres tomar té o café con leche?

¿Te gusta más la torta o los pasteles?

¿Vas a visitar el café o el salón de té?

¿Te gusta la pastelería o la dulcería?

¿Te gusta el té frío o caliente?

¿Quieres un refresco o un helado?

¿Quiere un vaso de leche grande o chico?

¿Quieres entrar a este café?

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. si quiere entrar aquí.

A. pregúntele a B. si quiere sentarse en esa mesa.

B. pregúntele a C. si le gustaría tomar una taza de café.

B. pregúntele a C. si le gustaría pedir un vaso de leche.

C. pregúntele a D. si le gustan las tortas sudamericanas.

C. pregúntele a D. si es hora de tomar el té.

D. pregúntele a E. si puede llamar al mozo.

D. pregúntele a E. si le gustaría entrar a un bar.

E. pregúntele a F. cuál es su bebida favorita.

E. pregúntele a F. quién va al café con él(ella).

I'm living with his family for the summer.	Estoy viviendo con su familia durante el verano.
I'm living with his sister for a month.	.....
I'm living with his uncle this spring.	.....
I'm living here for a year.	.....

Do you want to sit here?	¿ Quieren sentarse aquí?
Do you want to eat here?	.....
Do you want to go in here?	.....
Do you want to drink here?	.....
Many students come here after classes.	Muchos estudiantes vienen aquí después de clases.
Many students come here after noon.	.....
Many students come here before classes.	.....
Many students come here before noon.	.....
I'd like to have some coffee.	Me gustaría tomar café.
I'd like to eat cake.	.....
I'd like to eat pastries.	.....
I'd like to have some ice cream.	.....

NARRATIVES

I

Esta tarde voy a un café con mis amigos. Me gusta mucho ir a los cafés, porque allí veo a mucha gente, y hablo con muchas personas. Son las dos de la tarde; mis amigos me han dicho que vamos a las cuatro y media. Como es aún temprano, talvez podría dormir un poco antes de ir. Estoy pensando que me gustaría tomar un helado de chocolate muy grande con una torta. Ah! las tortas me gustan tanto! Ahora voy a hacer una siesta y después me lavaré para salir a encontrar a mis amigos.

1. ¿Con quién voy al café?
2. ¿Por qué le gusta ir al café?
3. ¿Qué hora es en este momento?

4. ¿A qué hora vamos al café?

5. ¿Qué podría hacer antes de salir?

6. ¿Qué le gustaría tomar?

7. ¿Qué voy a hacer ahora?

II

Los amigos de Carmen la invitan al café. Ella tiene que preguntar a su mamá si puede ir o no. La escuela tiene un teléfono público y Carmen entonces piensa que es mejor llamar a su mamá para ver qué dice.

- Aló, ¿mamá?

- Sí, Carmen, ¿qué dices?

- Mamá, quiero saber si podría ir al café con mis amigos, después de clases.

- Bueno, pero...¿no tienes que estudiar?

- Un poco, pero podría estudiar después de la cena.

- Si tú crees que puedes estudiar después, está bien, puedes ir, pero si no, mejor que no vayas.

- Talvez puedo ir por una media hora solamente. ¿No te parece?

- Me parece bien. Te esperaré a la hora de comer.

- Gracias mamá.

Carmen les dice a sus amigos que sí, que podría ir con ellos.

1. ¿Adónde invitan a Carmen?

2. ¿Quiénes la invitan?

3. ¿Qué tiene que hacer primero?

4. ¿Dónde hay un teléfono público?

5. ¿Qué le pregunta la mamá a Carmen?

6. ¿Por cuánto tiempo va Carmen al café?

7. ¿Qué le parece a su mamá?

8. ¿A qué hora la esperará su mamá a Carmen?

9. ¿Qué les dice Carmen a sus amigos?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Present Progressive

estar		-ndo form
estoy	-ar	-er, -ir
estas		
esta		
estamos	hablando	comiendo
estan		
estan		viviendo

A. The present progressive is formed with the present of the verb estar and the -ndo form of the verb.

B. In this construction, only estar changes to agree with the subject.

C. The -ndo form of the verb is formed by adding -ando to the stem of -ar verbs and -iendo to the stem of -er and -ir verbs. When the stem of an -er or -ir verb ends in a vowel, -yendo is added.

creer	cre	
leer	le	-yendo
traer	tra	

D. The use of the present progressive in Spanish is similar to its use in English. One important exception is that in Spanish the construction is limited to tell what is going on at the moment and to emphasize the duration of the action. It is not used with reference to future time, as in English; for example, "They are coming tonight" could be Vienen esta noche or Van a venir esta noche.

Present Conditional

Just as the future tells what will happen, the present conditional tells

what would happen. The infinitive is regularly used as the basis of the present conditional to this base are added the endings:

-ía	-íamos
-ías	-ían
-ía	-ían

hablaría	hablaríamos
hablarías	hablarían
hablaría	hablarían

Verbs Irregular in the Present Conditional

The same verb stem is used in the present conditional as in the future indicative. Therefore, the same verbs that are irregular in the future indicative are also irregular in the present conditional.

decir	diría	diríamos
	dirías	dirían
	diría	dirían
poder	podría	podríamos
	podrías	podrían
	podría	podrían
tener	tendría	tendríamos
	tendrías	tendrían
	tendría	tendrían
querer	querría	querríamos
	querrías	querrían
	querría	querrían

LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
café sitio local estudiantes clases mesa verano pàstelitos mozo cafetería restaurant bar pastelería dulcería fuente de soda helado torta refrescos té, café chocolate jugos de fruta batidos taza, vaso propina menú (carta) teléfono caja caja de pago	gustar parecer reunirse venir esperar mirar sentarse pedir (Present Progressive Tense of all verbs presented) (Present Conditional, idem.)	popular delicioso rico sabroso	exactamente realmente	con	Demonstrative Pro's. Allí, aquella tus (poss. pro. 2nd. p. pl.)

Preguntas y Respuestas

1. ¿Qué es un soltero?

   Un hombre feliz.

2. ¿Cuáles son los meses que tienen veintiocho días?

   Todos.

3. ¿Cuál es correcta...Buenos Aires está en el Brasil, o Buenos Aires es en el Brasil?

   Ninguna. Buenos Aires está en la Argentina.

4. ¿Cuál es el mar más oscuro del mundo?

   El Mar Negro.

5. ¿Qué tiene patas y no puede caminar?

   Una silla.

6. Mi tía tiene una hermana que no es mi tía. ¿Quién es?

   Su mamá.

7. ¿Cuál es el futuro del verbo "robar"?

   La cárcel.

8. ¿Qué es el amor?

   El tormento de uno, la felicidad de dos y la enemistad de tres.

9. ¿Cuál es el futuro del verbo "casarse"?

   Arrepentirse...

10. ¿Por qué es bueno ir a Italia para estudiar música?

    Porque está tan lejos.

11. ¿Qué vuela sin tener alas?

    El tiempo.

12. ¿Qué es el alcohol?

    Una substancia que mata a los vivos y conserva a los muertos.

13. ¿Cuál es la letra más desgraciada del alfabeto?

La "e", porque siempre está en peligro.

14. Juan Milton, escribió dos poemas inmortales: "El Paraíso Perdido" y "El Paraíso Reganado". ¿Cuándo los escribió?

"El Paraíso Perdido", cuando se casó ; "El Paraíso Reganado" cuando su esposa murió.

15. ¿Qué hay mejor que un buen libro?

Dos...

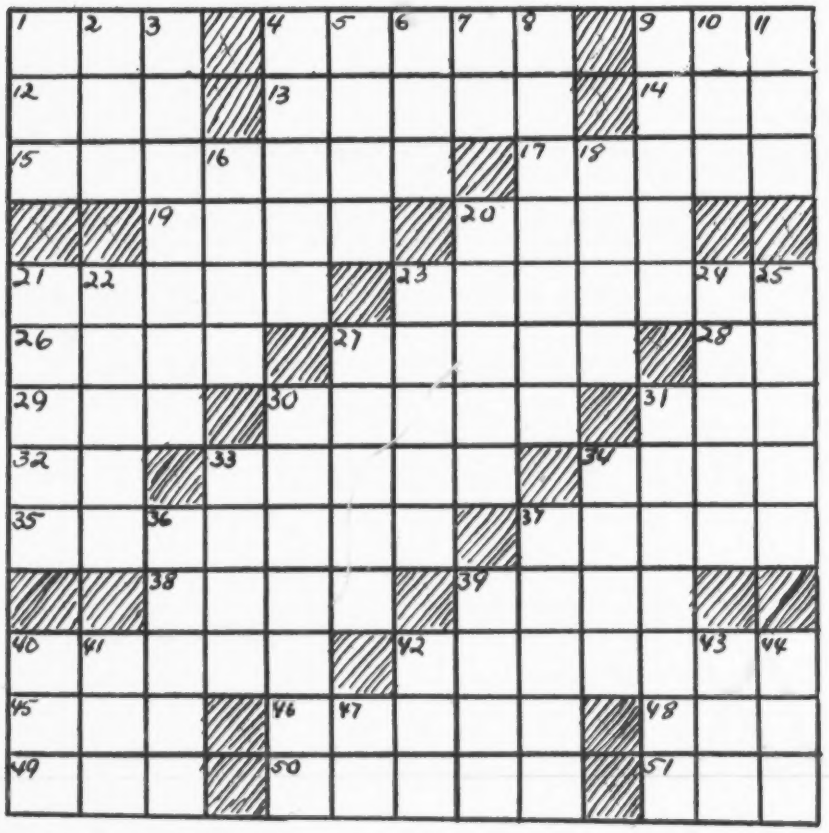
16. ¿Quién fué el primer hombre que tuvo dificultad en estacionarse?

Noé.

17. Se dice que la mano de la estatua de la Libertad tiene once y media pulgadas de largo. ¿Sabe usted por qué no tiene doce?

Porque si tuviera doce, sería un pie.

CRUCIGRAMA



Horizontales: 1.Río de Siberia.
4.Madera muy fuerte.
9.Hijo de Noé.
12.Cloruro de sodio.
13.Afección.(Pl.)
14.Aféresis de ahora.
15.Crea.
17.De boca o de fondo.
19.Desafío.
20.Sacerdote.
21.Arbitro en el billar.
23.Símbolos de Nobleza.
26.Remolca.
27.Dignatarios ingleses.
28.Artículo.
29.Caso de pronombre.
30.Tirreno y Mármara.
31.Diciembre, por ejemplo.
32.Conjunción inglesa.
33.....Maria.(carabela)
34.Resido.
35.Amorío.
37.Cruces de ríos.
38.Baje.
39.Cérvido.
40.Precio.
42.Vasijas para envejecer vino.
45.Ciudad del Perú.
46.Alígera.
48.....de Janeiro.
49.Río de Europa
50.Nombre de varón.
51.Nombre de mujer.

Verticales:1.Plantígrado.
2.Expendio de bebidas.
3.De la comarca del Adriático.
4.Remueva.
5.Figura geométrica.
6.Amarra.
7.Símbolo del sodio.
8.Asturianos.
9.Pantalón corto.
10.Remuevo la tierra con el arado.
11.Isla del mar de Irlanda.
16.Piedra preciosa.
18.Dios griego del amor.
20.Península asiática.
21.Alta temperatura.
22.Cerro aislado.
23.....y costura.
24.Parte de los tejados.
25.Desabridos.
27.Jugada.
30.Costumbres.
31.Somnolencia.
33.Batracio.
34.Brote.
36.Pómulo
37.Vigilan
39.José E...(filósofo uruguayo)
40.Ruta.
41.En este lugar.
42.El "Tío...."
43.Río de Europa.
44.Sin otro apellido.
47.Medida china de longitud.

IX

DE COMPRAS

Julio: Quisiera comprar algo para mis padres.

Luis: ¿Te gustaría comprar algo típico de este país?

Julio: ¡Claro! ¿Podemos entrar a una de estas tiendas?

Luis: No, es mejor ir al mercado, todo es más barato allí.

Julio: Es la primera vez que estoy en un mercado. Parece que venden de todo.

Luis: Sí, cada sección vende algo diferente; vegetales, fruta, carne, ropa, productos de artesanía nacional, etcétera.

Julio: Pero no veo ningún precio.

Luis: Hay que preguntar al vendedor y luego pedir rebaja.

Julio: No creo que puedo pedir rebaja ya que nunca lo he hecho.

Luis: ¡Oye! Mira, ese es un bonito recuerdo de este país, es una figura tallada a mano. Es algo típico de esta zona.

Julio: ¿Cuánto cuesta esto, señora?

Señora: Muy barato. A usted se lo doy en solamente ochenta pesos.

A SHOPPING TOUR

Julio: I would like to buy some gifts for my parents.
Luis: Would you like to buy some typical handicrafts from this country?
Julio: Of course. Can we go into one of these stores?
Luis: No, it's better to buy them in the market. Everything is cheaper there.

Julio: This is the first time I've been in a market. They seem to sell everything.
Luis: Yes, each section sells something different - vegetables, fruits, meat, clothes, handicrafts, etc.
Julio: I don't see prices on anything.
Luis: You must ask the vendor, and then bargain with him.
Julio: I'm not sure I can bargain since I've never done that before.
Luis: Here's a nice souvenir to take home. It's a handmade figure, typical of this region.
Julio: How much does it cost?
Vendor: Not too much. I'll give it to you for only 80 pesos.

CONVERSATION PRACTICE

¿Qué quisiera Ud. comprar?

¿Para quién quiere comprar algo?

¿Podemos entrar aquí?

¿Por qué es mejor ir al mercado?

¿Qué venden en el mercado?

¿Es ésta la segunda vez que está Ud. en un mercado?

¿Qué hay que hacer para saber los precios?

¿Cuánto cuesta esto, señor?

RELATED VOCABULARY

puesto, tienda, mercado, supermercado, tienda por departamentos

cliente, vendedor(a)

rebajar, regatear, pagar, vender, gastar, costar

contado, crédito, efectivo

dinero, plata, cambio (suelto, sencillo), billete

banco, cheque de viajero

casa de cambio

cerámica, trabajos manuales, artesanía

regalo, presente

caro, barato

alto, bajo

cuadra, esquina, calle, avenida

CONVERSATION ADAPTATION

¿Te gustaría comprar un regalo para tus padres?

¿Te gustaría comprar algo caro para tu hermana?

¿Te gustaría comprar algo para tu sobrino?

¿Te gustaría comprar un presente para Juan?

¿Le gusta comprar en un mercado?

¿Conoce un mercado en esta ciudad?

¿Por qué no le gusta ir al mercado?

¿Le gusta pedir rebaja en el mercado?

¿Dónde puede cambiar dinero?

¿Tiene usted cambio de un billete?

¿Necesita usted mucha plata para ir de compras?

¿Le gusta a usted comprar a crédito?

¿Hay muchos vendedores aquí?

¿Le gusta comprar cosas de cerámica?

¿Quiere usted comprar algo hecho en cerámica?

¿Tiene usted sencillo?

¿Lleva usted mucho dinero durante sus viajes?

¿Le gusta llevar cheques de viajero?

¿Por qué no le gusta llevar sencillo?

¿Es fácil conseguir cambio en dólares?

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Hacer (to do, to make)
Present Indicative

Yo hago una visita a la Gobernación.

Tú haces una visita a la Gobernación.

El hace una visita a la Gobernación.

Nosotros hacemos una visita a la Gobernación.

Ustedes hacen una visita a la Gobernación.

Ellos hacen una visita ala Gobernación.

Present Perfect

Yo he hecho las maletas.

Tú has hecho las maletas.

El ha hecho las maletas.

Nosotros hemos hecho las maletas.

Ustedes han hecho las maletas.

Ellos han hecho las maletas.

Person-Number Substitution

Hacemos muchas compras.

(él).....

(ustedes).....

(Juan y yo).....

(el mozo).....

(ellos).....

(María).....

(José y Carmen).....

(yo).....

(el guía).....

Nunca he hecho esa gira.

.....(tú).....

.....(nosotros).....

.....(mi padre).....

.....(mis hermanas).....

.....(ustedes).....

.....(yo).....

.....(tú y Juan).....

.....(tú).....

.....(el mozo).....

Multiple Item Substitution

Me gustaría comprar vegetales.

(a tí).....

.....ropa.

(a nosotros).....

.....fruta.

.....mandar.....

.....un regalo.

(a mí).....

Creo que la fruta es muy cara.

(usted).....

.....barata.

.....comida.....

(nosotros).....

.....buena.

.....ropa.....

(ustedes).....

.....mercado.....

(tú).....

Repetition Drill

mismo, misma, mismos, mismas
lo mismo

A Juan le dan un regalo de cerámica; a María también. — A María le dan lo mismo.

Ella fué a la tienda de París; mi mamá también. — Mi mamá fué a la misma tienda.

Estos son productos tallados; aquellos también. — Los productos son los mismos.

Estos son billetes de a diez; esos también. — Los billetes son los mismos.

Juan cree que es una buena idea; yo también. — Yo creo lo mismo.

Transformation Drill

Ex: El precio de la fruta es 8 pesos; de la carne también. — El precio es el mismo.

La tienda está en la calle Comercio; el mercado también. — .....

Me costó 27 pesos en el mercado; y me costó 27 pesos en la tienda. — .....

A Juan le gustan las comidas chilenas; a Carlos también. — .....

Quiere comprarle una figura tallada; yo también. — .....

Las chicas en el banco son colombianas; yo las ví ayer también. — .....

Los aviones que llegan son de la Braniff; los de ayer también. — .....

Repetition Drill

Possessive Pronouns
Masculine - Singular and Plural

Este regalo es mío. — Estos regalos son míos.

Este regalo es tuyo	Estos regalos son tuyos.
Este regalo es suyo.	Estos regalos son suyos.
Este regalo es nuestro.	Estos regalos son nuestros.
Este regalo es suyo.	Estos regalos son suyos.

Feminine - Singular and Plural

Esta ropa es mía	Estas ropas son mías.
Esta ropa es tuya.	Estas ropas son tuyas.
Esta ropa es suya.	Estas ropas son suyas.
Esta ropa es nuestra.	Estas ropas son nuestras.
Esta ropa es suya.	Estas ropas son suya.

Transformation Drill

Ex: Esta ropa es de ella.	Esta ropa es suya.
Esos regalos son de ellos.	.....
Esa obra de artesanía es de María.	.....
Esas maletas son de nosotros.	.....
Ese equipaje es de ellos.	.....
Esos regalos son de Juan.	.....
Ese presente es de los turistas.	.....
Este es mi dinero.	.....
Estas ropas son de los estudiantes.	.....
Aquellos vestidos son de la señora.	.....
Aquellas valijas son del guía.	.....

Change to the Negative

Soy capaz de pedir rebaja.
.....

Quisiéramos comprar algo para tí.
.....

Esas maletas son las nuestras.
.....

Estos estudiantes son los mismos.
.....

Aquella señora compra mucho.
.....

Mi tío paga al vendedor.
.....

Mi hermano pide rebaja.
.....

Hemos hecho muchas compras.
.....

Han gastado mucho dinero.
.....

Necesitan cambiar un cheque de viajero.
.....

Give the Plural Form

¿Por qué no te gusta pedir rebaja?
.....

¿Has comprado muchas cosas hoy?
.....

¿Conoce usted Venezuela?
.....

¿Dónde puedo cambiar dinero?
.....

¿Te gustaría comprar un regalo para tus padres?
.....

Este regalo es el nuestro.
.....

Esa señora vive cerca del mercado.
.....

¿Cuánto cuesta esta figura?
.....

A usted se lo doy en solamente 10 pesos.
.....

He hecho muchas compras en el mercado central.
.....

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. si conoce el mercado.

A. pregúntele a B. si le gusta ir al mercado.

B. pregúntele a C. si puede pedir rebaja.

B. pregúntele a C. si quiere ir a una tienda.

C. pregúntele a D. si quiere comprar ropa.

C. pregúntele a D. si le gustaría comprar un regalo.

D. pregúntele a E. si cree que los precios son muy caros.

D. pregúntele a E. si los precios del mercado son baratos.

E. pregúntele a F. si le gustan las figuras talladas.

E. pregúntele a F. si ha hecho muchas compras hoy.

RESPONSE EXERCISE

(mercado) ¿Dónde haces tus compras?

(cambio) ¿Necesita dinero?

(ropa) ¿Qué cosas quiere usted comprar aquí?

(cheques de viajero) ¿Qué lleva usted en sus viajes?

¿Le gustaría comprar en la tienda o en el mercado?

¿Quiere comprar un vestido rojo o uno azul?

¿Le gustan las figuras de madera o de cerámica?

¿Con quién va usted de compras?

¿Le gusta pedir rebaja?

¿Cree que los precios de aquí son más caros?

¿Quiere regatear el precio de esa figura?

TRANSLATION EXERCISE

I would like to buy something for my parents.	Me gustaría comprar algo para mis padres.
I would like to eat something before class.	.....
I would like to drink something with my lunch.	.....
I would like to ask the price.	.....
How much does this figure cost?	¿Cuánto cuesta esta figura?
How much does this dress cost?	.....
How much does this drink cost?	.....
How much does this cup cost?	.....
This is my luggage.	Este es mi equipaje.
This is my drink.	.....
This is my friend José.	.....
This is our present.	.....
This is their pottery.	.....
I do not see any prices.	No veo ningún precio.
I do not see any students.	.....
I do not see any stores.	.....
I do not see any salesladies.	.....

Paul is here, Mary too.	Pablo está aquí, María también.
Peter leaves tomorrow, me too.	.....
Carmen is in the store, we too.	.....
We are asking for a discount, him too.	.....
He does not see any prices, neither do I.	.....
She does not eat much, neither does he.	.....
The guide does not speak Spanish, me neither.	.....
My mother does not like to travel, neither does my father.	.....

NARRATIVES

I

Llegué a Bogotá hace tres días. He visto que en poco tiempo he gastado casi todo mi dinero. Ahora tengo que ir al banco para cambiar algunos dólares. El banco queda en la esquina de la Calle Nariño, muy cerca de mi hotel. Parece que el cambio de dólares a pesos es muy bueno -18 pesos colombianos por un dólar. Cambié diez dólares U.S. en efectivo y un cheque de viajero. Presenté mi pasaporte junto con el dinero, y la señorita me los cambió sin problema.

¿En qué ciudad me encuentro?

¿Por qué necesito ir al banco?

¿Dónde queda el banco?

¿Cuánto es el cambio de dólares a pesos?

¿Cuánto dinero cambié?

¿Qué presenté junto con el cheque?

II

En algunos países de Sudamérica aún no hay tiendas por departamentos. En algunas ciudades hay unas dos tiendas americanas que son muy parecidas a las tiendas de los Estados Unidos. Pero las tiendas son generalmente pequeñas y venden de todo un poco. Además de estas tiendas, casi siempre hay mercados típicos donde la gente va a comprar los comestibles y otras cosas útiles. Una de las grandes diferencias entre el mercado y las tiendas es que es más fácil pedir rebaja en el mercado que en la tienda donde pueden haber precios fijos.

1. ¿Hay muchas tiendas por departamentos en Sudamérica?
2. ¿Hay muchas tiendas parecidas a las de los Estados Unidos?
3. ¿Cómo son las tiendas generalmente?
4. ¿Además de las tiendas, dónde va la gente a hacer compras?
5. ¿Qué acostumbran comprar en los mercados?
6. ¿Cuál es una gran diferencia entre el mercado y la tienda?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Comparison of identity

Absolute Identity

the	same	as
el	mismo	
la	misma	
los	mismos	
las	mismas	
lo	mismo	

Close Similarity

the	same	as
	igual	que
	iguales	

Mismo is used when two things are matched as identical (they are one and the same); igual is used when two are compared for similarity (one is like the other). The adverb forms are lo mismo and igual, without inflection for number or gender.

Double Negative

Spanish uses the double negation no.....nada, no.....nadie, no.....nunca. If however, nada, nadie, nunca precedes the verb, no other negation is expressed after the verb.

No he visto nada.
No conozco a nadie.
No he viajado a Sudamérica nunca.

Nadie sabe la lección.
Nunca me dice la verdad.
Nada me gusta.

Possessive Pronouns

The possessive adjectives mi, tu, su, nuestro, su have corresponding possessive pronouns. Possessive pronouns must agree with their antecedents in gender and number.

mi	el mío, la mía	los míos, las mías
tu	el tuyo, la tuya	los tuyos, las tuyas
su	el suyo, la suya	los suyos, las suyas
nuestro	el nuestro, la nuestra	los nuestros, las nuestras

El suyo (his, hers, theirs, yours) is, in case of any possible misunderstanding, replaced by

el de él	la de ellos	lo de ustedes
el de ella	las de ellas	los de usted, etc.

LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
tiendas	entrar	tallada	luego	para	Hay que.....(one has to.....)
mercado	vender	bonito	algo	de	
vez	comprar	típico	nunca	a	
sección	preguntar	barato	cuánto	(a+el=al)	
vegetales	pedir	diferente	solamente	en	
carne	mirar	caro			
fruta	costar	barato			
ropa	dar	alto			
precio	regatear	bajo			
vendedor					
rebaja					
recuerdo					
figura					
zona					
productos					
puesto					
supermercado					
cliente					
vendedor (a)					
dinero					
plata					
suelto					
sencillo					
cambio					
banco					
cheque					
cerámica					
regalo, presente					
cuadra					
esquina					
calle, avenida					

CULTURAL SUPPLEMENT

Conociendo Latinoamérica

Vamos a hacer un viaje, tratando de recorrer todos los países de Latinoamérica. Lo primero que tenemos que saber es que en el Hemisferio Occidental tenemos a las tres Américas. América del Norte, Centroamérica y Sudamérica. En América del Norte, Canadá, los Estados Unidos y México.

MEXICO

Nuestro viaje va a comenzar en México, ya que es el país más próximo a nosotros. Cuando llegamos a México, lo primero que nos llama la atención es su maravilloso clima. Sin embargo, después de permanecer allí unos cuantos días vemos que en realidad se pueden considerar tres zonas. La primera es muy seca, y por ello no mucha gente vive allí. El centro es otra zona y posiblemente la mejor región del país. Se extiende desde la Sierra Madre Oriental hasta la Sierra Madre Occidental. La capital del país, el Distrito Federal, se encuentra en la mejor zona. Por eso se dice que México es el país de la eterna primavera. La tercera es la zona tropical de México que está entre la costa del este y del oeste. Allí hace calor todo el año, y en la costa del Golfo de México llueve casi todos los días.

Los productos que encontramos en México son el maíz, el algodón, el frijol, el trigo y muchas legumbres. Estos vienen generalmente de la zona del valle del centro del país. En la zona tropical encontramos toda clase de frutas tropicales, como plátano, piña, naranja, limón. Aquí también se encuentran café y caña de azúcar.

En México existen muy buenas carreteras, siendo la principal la Carretera Panamericana, que va desde Nueva Laredo hasta Sudamérica, pasando por casi todos los países centroamericanos.

México es un país ideal para el turismo, pues tiene mucho que ofrecer al visitante. Su folklore es muy rico, su comida exquisita y la gente muy simpática.

Antes que Cristóbal Colón descubriera el nuevo mundo en 1492, México era el centro de una de las más grandes civilizaciones indias en Norteamérica.

La civilización Maya que floreció entre los años 300 a 800 A.C.abarcó gran parte de México y Guatemala. Los mayas construyeron grandes e importantes ciudades y estaban muy avanzados en astronomía y matemáticas. Ellos tenían un calendario que probablemente era más preciso que el que usaban en Europa en ese tiempo.

En el año 800 los mayas, por razones desconocidas, abandonaron sus ciudades y se establecieron en la península de Yucatán. Pero poco a poco, los mayas se fueron debilitando por los ataques de otras tribus que venían de la zona central. Ya para el año 1400, la civilización Maya estaba en declive. Por otro lado los toltecas, cuya capital estaba en el valle de México, habián sido antes conquistados por los aztecas, cuya tierra de procedencia se desconoce.

Los aztecas construyeron un imperio que se gobernaba desde su capital en Tenochtitlán, fundada en 1325 cerca a lo que es hoy la ciudad de México. Esta ciudad fué construída sobre el lago Texcoco y conectada a la península por una serie de canales.

En 1519 Hernán Cortés emprendió la conquista de México con menos de 600 hombres. La conquista del imperio azteca fué lograda principalmente por la ventaja que tenían los españoles en los caballos y en las armas, desconocidas para los indios. Además los aztecas creyeron que estos hombres blancos sobre caballos eran realmente dioses, y fué por esos que se permitió que Hernán Cortés entrara a Tenochtitlán. Capturó a Montezuma, que era el emperador. Para el año 1500 todo el imperio había sido conquistado. La historia de México es una de las más pintorescas e interesantes. Hoy día en el país se encuentran muchas reliquias y construcciones de los aztecas.

México limita al norte con los Estados Unidos, al este con el mar Caribe, al sur-este con Guatemala y al oeste con el Océano Pacífico.

Dejando México, pasamos a Guatemala, que es el país centroamericano más grande. Es un país básicamente montañoso. La Cordillera centroamericana pasa por el país, y allí se encuentra uno de los puntos más altos, el monte Tajumulco, que tiene 13,812 pies de altura. En cuanto al clima, la parte norte y central son de clima templado, y las regiones más bajas, hacia el mar Caribe, son húmedas y calurosas.

La principal industria de Guatemala es la agricultura. El país pertenece al mercado común centroamericano y esto le ha permitido que su economía se mantenga a un nivel elevado. Sus principales productos son el algodón, azúcar, bananas, maíz, trigo y frijoles. En ganadería tiene muy buen ganado bovino, vacuno y porcino.

Mucho antes de la conquista de los españoles en América Central, Guatemala perteneció a la gran civilización maya, la cual floreció en esa parte de Centro América entre los años 300 y 800 A.C. En 1524, las fuerzas españolas, dirigidas por Don Pedro de Alvarado conquistaron la región de lo que hoy es Guatemala.

Guatemala limita al norte y al oeste con México, al este con Honduras y el Salvador.

HONDURAS

Es el segundo país más grande de Centroamérica, limita al norte con el mar Caribe, al este con Nicaragua, al sur con el Golfo de Fonseca y El Salvador, al oeste con Guatemala. Es como Guatemala un país montañoso y la cordillera del centro domina el paisaje. Tiene muchos valles, siendo el principal el valle del río Ulúa.

Las zonas del mar caribe tienen un clima húmedo y caluroso. La zona del Pacífico tiene veranos muy húmedos e inviernos secos. El mejor clima es el de la región del norte.

Los principales productos de Honduras son, café, algodón y bananas, pero los plátanos son el principal producto de la economía de Honduras. El país tiene muchas riquezas minerales como plata, oro, plomo y zinc.

Honduras también pertenece al mercado común centroamericano y su comercio es mayormente con El Salvador.

Honduras fué descubierta en 1502 por Cristóbal Colón en su tercer viaje, pero no fué hasta 1524 que se estableció allí la primera colonia española. Los indios

resistieron con gran fuerza la conquista española y el jefe indio Lempira, es hoy recordado como héroe nacional por su valentía en la lucha contra los españoles.

EL SALVADOR

El Salvador es el más pequeño de los países centroamericanos. Sin embargo es uno de los más poblados. Limita al norte y al este con Honduras, al sudeste con el Golfo de Fonseca, al sur con el Océano Pacífico, y al noroeste y oeste con Guatemala.

Por El Salvador pasa una cadena de volcanes, paralela a la costa del Pacífico. Entre estas dos hay una gran llanura, que es la parte más poblada del país. El clima de El Salvador es tropical, pero varía según las diferentes regiones geográficas. La temporada de lluvia es de mayo a octubre, y muy leve de noviembre a abril. Hay muchos temblores de tierra y erupciones de los volcanes.

Al igual que los otros países de Centroamérica la gran parte de la economía está basada en la agricultura. Café, algodón, ajonjolí y el bálsamo se cultivan para exportación. Maíz, frijoles, arroz, caña de azúcar y frutas se producen para el consumo nacional. También tiene productos minerales como oro, mercurio, plomo, zinc, sulfa, cal, hierro y carbón. Los productos que fabrican en su mayoría son el cemento, azúcar refinada, textiles de algodón.

El Salvador fué conquistado en 1524 por don Pedro de Alvarado, siguiendo a la conquista de Guatemala. En 1525 Alvarado fundó San Salvador de Cuscatlán.

NICARAGUA

Nicaragua junto con Guatemala son los países centroamericanos más grandes. Limita al norte con Honduras, al este con el mar Caribe, al oeste con el Océano Pacífico y al sur con Costa Rica. La cordillera Central separa la región de la costa del Caribe conocida como la costa del Mosquito de la costa del Pacífico.

Nicaragua tiene un clima cálido. Pocas veces la temperatura baja de los 75° F. aunque en la región montañosa el clima es más fresco. La lluvia en la región del Caribe es abundante, pero en la costa del Pacífico es muy poca.

Nicaragua vive de la agricultura. Los principales productos que cultiva son el maíz, frijoles, arroz, caña de azúcar para el consumo nacional y para exportación también producen tabaco, frutas, jabón, licor y ropa debido a la producción de las materias primas.

COSTA RICA

Es uno de los pequeños países de Centroamérica. Limita al norte con Nicaragua, al este con el mar Caribe y Panamá, al sur y al oeste con el Océano Pacífico.

Costa Rica tiene tres regiones principales; la de la costa del Caribe, las montañas centrales y la costa del Pacífico.

La costa del Caribe es una zona lluviosa y cubierta por vegetación tropical. Hay muchos pantanos. La región central, que tiene un clima templado, consiste en un valle formado por las cadenas de montañas, la Cordillera de Guanacaste y la

Cordillera Central y la Cordillera de Talamanca. La zona del Pacífico tiene estaciones secas y de lluvia. La economía del país consiste principalmente en la producción de productos textiles, farmaceúticos, telas sintéticas, y productos alimenticios.

Colón descubrió Costa Rica en 1502 en su último viaje a América. Le puso el nombre de Costa Rica esperando encontrar allí oro.

PANAMA

Panamá, situada en el istmo de Panamá, limita al norte con el mar Caribe, al este con Colombia, al sur con el Océano Pacífico y al oeste con Costa Rica. El país está divididó por el Canal de Panamá.

La geografía de Panamá es mayormente montañosa. Las nomtañas más altas se encuentran al oeste cerca de la frontera con Costa Rica, y son volcánicas. El volcán más alto es el Chiriquí, con 11.400 pies de altura. Estas montañas bajan poco a poco hasta llegar a la zona central baja, que los separa se la zona casi totalmente cubierta por vegetación al este del país.

El clima de Panamá varía con gran frecuencia. Los llanos tienen un clima tropical, con una temperatura promedia de 80° F. y en las montañas de 50° F. a 66° F.

Panamá posée una serie de productos naturales que no han sido ezplotados aún debido a que la economía está basada en los servicios prestados por el canal de lo cual es país recibe los dividendos. Entre los productos que se encuentran en el país hay: productos de agricultura, metales preciosos, etc. En agricultura solamente una porción de tierra está cultivada, el arroz, el maíz son los productos básicos. Plátanos son, por supuesto, el producto que más abunda, también el coco, cacao, caña de azúcar y café.

Panamá fué descubierto en 1501 por Rodrigo de Bastidas. En 1502 Cristóbal Colón exploró la costa del Caribe y reclamó el terrictorio para España. En 1513 Vasco Núñez de Balboa, cruzó el istmo y descubrió el Océano Pacífico. En 1519 un pequeño pueblo en la costa del Pacífico fué declarado capital de Panamá.

X

EN EL CORREO

Luis: Vamos a ver si hay cartas en la casilla.

Julio: Sí, espero recibir carta de casa.

Luis: ¡Qué suerte tienes! Aquí hay una tarjeta postal para tí. ¿Qué te dicen?

Julio: Mamá se queja porque no escribo suficiente.

Luis: Aprovecha de escribirle una carta ahora. Cuando la termines la despachamos aquí mismo.

Julio: Está bien. ¿Dónde se compran las estampillas?

Luis: En la ventanilla 14 venden para correo aéreo y ordinario.

Julio: ¿Por favor me dice cuanto costará enviar esta carta? Quiero que llegue lo más pronto posible.

Señorita: Unos ochenta centavos, ya que pesa más de 10 gramos.

Julio: ¿Y cuánto demorará en llegar?

Señorita: Generalmente las cartas a los Estados Unidos demoran cuatro días.

Julio: Es bastante rápido. Creo que ví un buzón aquí a la derecha donde puedo despacharla.

AT THE POST OFFICE

Luis: Let's see if there is any mail in the post office box.
Julio: Okay. I hope there is some mail from home.
Luis: You're in luck. Here's a letter for you. What do they have to say?
Julio: Everyone is fine. My mother complains because I don't write enough.
Luis: Why don't you write her a letter right now. When you finish, we can mail it right here.
Julio: Fine where can I buy the stamps?
Luis: Window 14 sells stamps for both regular and airmail letters.

Julio: How much will it cost to send this letter, please? I want it to arrive as soon as possible.
Clerk: About 80 cents, since it weighs more than 10 grams.
Julio: And how long will it take to get there?

Clerk: Letters to the United States normally take about four days.
Julio: That's pretty fast. I think I saw a mailbox on the right where I can mail it.

CONVERSATION PRACTICE

¿Dónde están las cartas?

¿Para quién es esta carta?

¿Qué te dicen?

¿Cuándo la despachamos?

¿Dónde se compran las estampillas?

¿En cuál ventanilla venden las estampillas para correo aéreo?

¿Cuánto crees que costará esta carta?

¿Cuánto demorará en llegar?

¿Cuántos días demoran las cartas a los Estados Unidos?

¿Dónde viste un buzón?

RELATED VOCABULARY

casilla, apartado postal

tarjeta postal, telegrama, aerograma

correo, aéreo, ordinario, expreso, certificado

goma, cartón, cuerda, caja

papel, sobres, paquete

acabar, acabar de, terminar

estampillas, timbres, sellos

cartero

dirección

número, número de teléfono

buzón

Expresiones

hacer calor, frío, sol, buen tiempo, etc.

tener calor, frío, hambre, sed, etc.

CONVERSATION ADAPTATION

¿Quieres escribir una carta a tu hermano?

¿Quieres mandar una tarjeta postal?

¿Quisieras comprar estampillas?

¿Querrás papel y sobres?

¿Tuviste una tarjeta de tu casa?

¿Quién te escribió de tu casa?

¿Qué te dicen en la carta?

¿Te despacharon la tarjeta la semana pasada?

¿Viste un buzón aquí a la derecha?

¿Viste el cartero aquí en el correo?

¿Viste el apartado postal con el número 212?

¿Vieron el buzón para despachar esta carta?

¿Quién se queja cuando no escribes?

¿Se queja Ud. cuando no recibe cartas de su casa?

¿Se queja su mamá porque no escribe cartas?

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Future Tense
Quejarse (to complain)

Yo me quejaré si no escriben

Tú te quejarás si no escriben.

El se quejará si no escriben.

Nosotros nos quejaremos si no escriben

Ustedes se quejarán si no escriben

Ellos se quejarán si no escriben.

Costar (to cost)

Esto me costará mucho dinero.

Esto te costará mucho dinero.

Esto les costará mucho dinero.

Esto nos costará mucho dinero.

Esto les costará mucho dinero.

Esto les costará mucho dinero.

Hacer

Lo haré ahora mismo.

Lo harás ahora mismo.

Lo hará ahora mismo.

Lo haremos ahora mismo.

Lo harán ahora mismo.

Lo harán ahora mismo.

Transformation Drill

Ex: Este vestido me costó mucha plata.
Este vestido me costará mucha plata.

Su viaje le costó más de 1.000 pesos.
.....

Nuestro automóvil costó unos 4.000 pesos.
.....

Mi padre se quejó porque no escribí cartas.
.....

Yo me quejé porque la comida no es buena.
.....

Ella llevó muchas cosas buenas para comer.
.....

Mi hermana escribió solamente dos cartas.
.....

Depositè la carta en el buzón.
.....

¿Dónde compró las estampillas?
.....

Nosotros fuimos a hacer compras en el mercado.
.....

Transformation Drill

Ex: Hablo con el profesor.	(ayer)	Hablé con el profesor.
	(mañana)	Hablaré con el profesor.
	(hace poco)	He hablado con el profesor.
	(anoche)	Estoy hablando con el profesor.
Viaja con su familia.	(ayer)	.....
	(mañana)	.....
	(hace poco)	.....
	(anoche)	.....
Conocemos la capital.	(ayer)	.....
	(mañana)	.....
	(hace poco)	.....
	(anoche)	.....
Espera a su hermano en la calle.	(ayer)	.....
	(mañana)	.....
	(hace poco)	.....
	(anoche)	.....
Disfruta tanto del viaje.	(ayer)	.....
	(mañana)	.....
	(hace poco)	.....
	(anoche)	.....
Juan descansa de su viaje a la capital.	(ayer)	.....
	(mañana)	.....
	(hace poco)	.....
	(anoche)	.....

Guardo mi ropa en la maleta. (ayer) .....
(mañana) .....
(hace poco) .....
(anoche) .....

Me despierto a las seis y media. (ayer) .....
(mañana) .....
(hace poco) .....
(anoche) .....

Te gusta ir a la capital. (ayer) .....
(mañana) .....
(hace poco) .....
(anoche) .....

Compro muchos regalos para tí. (ayer) .....
(mañana) .....
(hace poco) .....
(anoche) .....

Repetition Drill

Future Tense of Some Irregular Verbs

Poder

Podré enviar los paquetes mañana.

Podrás enviar los paquetes mañana.

Podrá enviar los paquetes mañana.

Podremos enviar los paquetes mañana.

Podrán enviar los paquetes mañana.

Podrán enviar los paquetes mañana.

Querer

Yo querré mandar todo por correo aéreo.

Tu querrás mandar todo por correo aéreo.

El querrá mandar todo por correo aéreo.

Nosotros querremos mandar todo por correo aéreo.

Ustedes querrán mandar todo por correo aéreo.

Ellos querrán mandar todo por correo aéreo.

Person-Number Substitution

Nosotros podremos ir al correo.

(ellos).....

(usted).....

(ustedes).....

(Juan y tú).....

(él).....

(ella).....

(Carmen y el profesor).....

(el abuelo de José).....

(la sobrina).....

Tu querrás comprar más estampillas.

Ellos.....

Usted.....

Juan y tú.....

Nosotros.....

Ustedes.....

Tú.....

Tú y yo.....

Yo.....

Carmen.....

Repetition Drill

Imperfect Tense

Yo me quejaba del cartero.

Tú te quejabas del cartero.

El se quejaba del cartero.

Nosotros nos quejábamos del cartero.

Ustedes se quejaban del cartero.

Ellos se quejaban del cartero.

Tener

Yo tenía muchas estampillas.

Tú tenías muchas estampillas.

El tenía muchas estampillas.

Nosotros teníamos muchas estampillas.

Ustedes tenían muchas estampillas.

Ellos tenían muchas estampillas.

Escribir

Escribía muchas tarjetas postales.

Escribías muchas tarjetas postales.

Escribíamos muchas tarjetas postales.

Escribían muchas tarjetas postales.

Escribían muchas tarjetas postales.

Person-Number Substitution

Esperabas carta de casa.

(yo).....

(ustedes).....

(nosotros).....

(Juan y yo).....

(ellos).....

(él).....

(usted).....

(Carmen y Juan).....

(mi tío).....

Nosotros recibíamos muchas cartas durante el mes.

Usted.....

Tú.....

Ella.....

El y yo.....

Usted.....

Yo.....

Jorge y Teresa.....

Marina.....

Marina y su hermano.....

Repetition Drill

Verbs Irregular in the Past (Imperfect) Tense

Ir

Yo iba al correo todos los días.

Tú ibas al correo todos los días.

El iba al correo todos los días.

Nosotros íbamos al correo todos los días.

Ustedes iban al correo todos los días.

Ellos iban al correo todos los días.

Ser

Era guía en ese museo.

Eras guía en ese museo.

Era guía en ese museo.

Eramos guías en ese museo.

Eran guías en ese museo.

Eran guías en ese museo.

Ver-Haber

Veía si había cartas en la casilla.

Veías si había cartas en la casilla.

Veía si había cartas en la casilla.

Veíamos si había cartas en la casilla.

Veían si había cartas en la casilla.

Veían si había cartas en la casilla.

Person-Number Substitution

Yo iba a viajar al Brasil.

Usted.....

Nosotros.....

Mis padres.....

Mi hermana y yo.....

Jorge y Manuel.....

Tú.....

Tu mamá y tu prima.....

Carmen y Teresa.....

El cartero.....

El era empleado en ese correo.

Nosotros.....

Mi tío.....

Yo.....

Carmen.....

Usted.....

Tu hermano.....

Nuestro abuelo.....

Ustedes.....

Nosotros.....

Veían los precios de las estampillas.

(usted).....

(nosotros).....

(ustedes).....

(yo).....

(María y Jorge).....

(el cartero).....

(tu tío).....

(el empleado del correo).....

(los amigos de Carlos).....

RESPONSE EXERCISE

(mi hermana) ¿Quién le escribió hoy?

(mi familia) ¿A quién vas a escribir ahora?

(tarjetas postales) ¿Qué vas a mandar a tu mamá?

(telegrama) ¿Qué vas a mandar al llegar?

¿Cuánto demoran las cartas en llegar a México?

¿Cuántas cartas has recibido esta semana?

¿Te gusta escribir cartas a tu familia?

¿Te gusta recibir cartas de tu familia?

¿Cuál es la dirección de su casa?

¿Cuál es el número de su casilla?

¿Cuándo vas al correo?

¿Cuánto cuestan las cartas expresas?

GUIDED CONVERSATION

A. pregúntele a B. si tiene que ir al correo.

A. pregúntele a B. si va a mandar una tarjeta postal.

B. pregúntele a C. cuál es la dirección de su casa.

B. pregúntele a C. cuánto demora una carta a Bogotá.

C. pregúntele a D. si ha despachado el paquete para su hermano.

C. pregúntele a D. si ha mandado el regalo para su tío.

D. pregúntele a E. si quiere ir al correo.

D. pregúntele a E. si su padre le ha escrito muchas cartas.

E. pregúntele a F. si le gusta recibir cartas.

E. pregúntele a F. cuál es el número de su teléfono.

TRANSLATION EXERCISE

Where do I buy the stamps?	¿Dónde compro las estampillas?
Where do I buy the envelopes?	.....
Where do I mail the letters?	.....
Where do I mail the packages?	.....
This will cost you ten cents.	Esto le costará diez centavos.
This will cost us five pesos.	.....
This will cost me fifteen pesos.	.....
This will cost him too much noney.	.....
The mailbox is on the right.	El buzón está a la derecha.
Window 13 is to the left.	.....

The post office is across the street.	.....
The cable office is on the second floor.	.....
I need airmail stamps.	Necesito sellos aéreos.
You need three envelopes.	.....
She needs the number of the postal box.	.....
We need to know the price of that letter.	.....

NARRATIVES

I

Julio quiere ir al correo. El tiene que despachar una carta a su familia. El no sabe donde queda el correo y quiere preguntarle a Enrique si puede acompañarlo. Julio llama a su amigo por teléfono y la mamá contesta el teléfono. Julio pregunta por Enrique, y la mamá le dice que Enrique acaba de salir. Julio entonces le pregunta a la mamá de Enrique si puede decirle donde queda el correo y la señora le dice que es muy fácil llegar allí. Le dice que tome el autobús 15 y se baje en la calle Bolívar. El correo queda en la esquina de la Avenida Principal y la calle Bolívar. Julio le agradece y sale inmediatamente a enviar la carta.

1. ¿Dónde quiere ir Julio?
2. ¿Qué tiene que despachar?
3. ¿Para quién es la carta?
4. ¿A quién llama Julio?
5. ¿Para qué lo llama?
6. ¿Quién contesta el teléfono?
7. ¿Qué le pregunta Julio a la mamá de Enrique?
8. ¿Qué le dice la mamá a Julio?

9. ¿En qué calle queda el correo?

10. ¿Dónde tiene que bajarse Julio?

11. ¿Qué hace Julio después de terminar de hablar?

II

Carmen acaba de recibir una carta de su familia. Ella está muy contenta porque hacía tiempo que no recibía carta de su casa. Ella comienza a leer la carta y ve que hay muchas noticias. Su mamá le dice que su papá está un poco enfermo, que la hermana ha comenzado clases en la universidad y que está muy contenta. Es la hermana mayor de Carmen y se llama Isabel. Su hermana estudia sociología en la universidad, y ahora está en el segundo año. Carmen también quiere estudiar sociología aunque a veces dice que está muy interesada en estudiar lenguas. Carmen ya habla 3 idiomas y quiere aprender otro más. Ella habla inglés, francés, italiano. Carmen siempre dice que su lengua favorita es el francés. Su mamá también le dice que la están esperando con muchas ganas. Ellos están muy interesados en oír de su viaje.

1. ¿De quién es la carta que recibe Carmen?

2. ¿Por qué está contenta Carmen?

3. ¿Cómo está su papá?

4. ¿Dónde estudia la hermana de Carmen?

5. ¿Qué estudia la hermana?

6. ¿Cómo se llama la hermana?

7. ¿Qué quiere estudiar Carmen?

8. ¿En qué está interesada también?

9. ¿Cuántos idiomas habla Carmen?

10. ¿Cuál es su lengua favorita?

11. ¿Por qué sus familiares la esperan con muchas ganas?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Past tense

The past (or imperfect) tense is the most regular, and easiest to form of all tenses. The endings are:

First Conjugation		Second and Third Conjugations	
-aba	-ábamos	-ía	-íamos
-abas	-aban	-ías	-ían
-aba	-aban	-ía	-ían

hablar	comer	escribir
hablaba	comía	escribía
hablabas	comías	escribías
hablaba	comía	escribía
hablábamos	comíamos	escribíamos
hablaban	comían	escribían
hablaban	comían	escribían

Only three verbs are irregular in the past tense.

ir	ser	ver
iba	era	veía
ibas	eras	veías
iba	era	veía
íbamos	éramos	veíamos
iban	eran	veían
iban	eran	veían

The two main uses of the past tense are:

1. To express an action or state going on, or continuing in past time. For this reason, it is sometimes called the descriptive past tense.

Vivíamos en una ciudad pequeña.
Toda la clase cantaba.

2. To express a repeated or customary action or state in past time.

Comían carne todos los días.
Los estudiantes preguntaban todo.

The past tense is often used in conjunction with the preterit, the past tense describing what was going on, the preterit telling what happened.

La chica hablaba mucho cuando entré.

Tener and its idioms.

In several cases where English uses the verb "to be + an adjective" to describe a personal condition, Spanish uses the verb "tener + a noun" to express the same idea.

1. Tener calor to be warm	Tengo calor. I'm warm.
2. Tener frío to be cold	Tiene frío. He is cold.
3. Tener hambre to be hungry	Tienen hambre. They are hungry.
4. Tener sed to be thirsty	Tenía sed. I was thirsty.
5. Tener ganas de to desire to, to want to	Tengo ganas de ir a Chile. I want to go to Chile.
6. Tener prisa to be in a hurry	El tiene prisa. He is in a hurry.
7. Tener sueño to be sleepy	El tiene mucho sueño. He is very sleepy.
8. Tener razón to be right	Tienen razón. They are right.

Hacer: Idioms of weather.

In cases where English uses "to be + an adjective" to describe the weather, Spanish uses "hacer + a noun" to express the same idea.

1. Hacer calor to be warm, hot	Hacía calor ayer. It was hot yesterday.
2. Hacer fresco to be cool	Hace fresco hoy. It's cool today.
3. Hacer frío to be cold	Hace frío hoy. It's cold today.
4. Hacer sol to be sunny	Hace sol hoy. It's sunny today.
5. Hacer buen (mal) tiempo to be good (bad) weather	Hace buen tiempo hoy. The weather is good today.

LEXICAL SUMMARY

NOUNS	VERBS	ADJECTIVES	ADVERBS	PREPOSITIONS	OTHER
casilla	haber	suficiente	cuando	para	impersonal "se"
correo	esperar	aéreo	pronto		
tarjeta	recibir	ordinario			
estampillas	quejarse	rápido			
ventanilla	aprovechar				
centavos	terminar				
gramos	despachar				
buzón	decir				
suerte	enviar				
apartado	pesar				
telegrama	demorar				
aerograma	acabar				
goma	acabar de				
cartón					
cuerda					
caja					
papel					
sobres					
paquete					
timbres					
sellos					
cartero					
dirección					
número					
calor					
frío					

CULTURAL SUPPLEMENT

Proverbios y Máximas

A buen entendedor, pocas palabras.

A quien madruga, Dios le ayuda.

Al mal tiempo, buena cara.

Amor con amor se paga.

Antes que te cases, mira lo que haces.

A palabras necias, oídos sordos.

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

De la mano a la boca, se pierde la sopa.

Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Dime con quién andas y te diré quién eres.

El árbol se conoce por su fruto.

El hábito no hace al monje.

El hombre propone, y Dios dispone (1)

El que tiene tejado de vidrio, no tire piedras al de su vecino.

En boca cerrada no entran moscas.

En la unión está la fuerza.

En tierra de ciegos el tuerto es rey.

Gato que duerme no caza ratón.

Hombre prevenido vale por dos.

La ociosidad es madre de todos los vicios.

Las madres hacendosas, hacen hijas perezosas.

Lo que no se puede remediar, hay que aguantar.

Más hace el que quiere que el que puede.

Más vale maña que fuerza.

---

(1) y la mujer lo descompone....

Más vale callar que hablar mal.

Más vale pájaro en mano que cien volando.

Más vale saber una cosa bien, que muchas mal.

Más vale ser cabeza de ratón y no cola de león.

Más vale tarde que nunca.

Mucho ruido y pocas nueces.

No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.

No es oro todo lo que brilla.

No hay mal, ni bien, que dure cien años.

No hay mal que por bien no venga.

No hay rosas sin espinas.

Obra empezada, medio acabada.

Oír, ver y callar.

Piedra que rueda no crea musgo.

Preguntando se llega a Roma.

Quien bien siembra, bien recoge.

Quien busca, halla.

Quien evita la ocasión, evita el peligro.

Quien mal anda mal acaba.

Quien más corre menos vuela.

Quien más sabe, más vale.

Quien no aventura, no pasará el mar.

Quien piedras siembra, piedras recoge.

Quien sabe que no sabe, sabe algo.

Quien poco tiene, poco teme.

Quien vive de esperanzas, muere de hambre.

Una cosa es decir y otra cosa es hacer.

Un resbalón de lengua es peor que el de los pies.

Una mala palabra nunca es olvidada.

Visita a tu tía, pero no cada día.

Zapatero a tus zapatos.

Bueno es el culantro, pero no tanto.

Sugerencias para Juegos con Proverbios

1. Escriba los proverbios en tarjetas, la primera parte del proverbio en un color y la segunda en otro. Dé una carta a cada jugador. Uno lée la primera parte, y otro da la segunda. También se puede hacer lo opuesto.
2. Un estudiante da la palabra clave del proverbio pidiendo que alguien dé el proverbio completo.
3. Se escriben los proverbios en el pizarrón, saltando una o más palabras. El resto de los estudiantes escriben todo el proverbio o solamente las palabras que faltan.
4. Escriba los proverbios en el pizarrón pero con las palabras mezcladas, en un tiempo dado, se requiere que los estudiantes den los proverbios.
5. Pregunte a los estudiantes varias preguntas acerca de los proverbios, la respuesta debe darse en el menor número de palabras posible.
6. Un jugador (sin ayuda de la tarjeta) da parte del proverbio. El jugador que lo completa es el ganador, y así sucesivamente.

Some South American Writers

Cieza de León, Pedro de	1520-1560	Perú
Ercilla y Zúniga, Alfonso de	1534-1594	Chile
Garcilaso Inca de la Vega	1539-1616	Perú
Olmedo, José Joaquín de	1780-1847	Ecuador
Blest Gana, Alberto	1830-1920	Chile
Vicuña Mackenna, Benjamín	1831-1886	Chile
Montalvo, Juan	1832-1889	Ecuador
Palma Ricardo	1833-1919	Perú
Gonzáles Prada, Manuel	1848-1918	Perú
Matto de Turner, Clorinda	1854-1909	Perú
Lillo, Baldomero	1867-1923	Chile
Jaimes Freyre, Ricardo	1868-1933	Bolivia
Arguedas, Alcides	1879-1946	Bolivia
Tamayo, Franz	1880-1956	Bolivia
Barrios, Eduardo	1884-1963	Chile
Latorre, Mariano	1886-1955	Chile
Edwards Bello, Joaquín	1886-1968	Chile
Mistral, Gabriela	1889-1957	Chile
Huidobro, Vicente	1893-1948	Chile
Mariátegui, José Carlos	1895-1930	Perú
Vallejo, César	1895-1938	Perú
Rojas, Manuel	1896-	Chile
Carrión, Benjamín	1898-	Ecuador
Brunet, Marta	1901-1967	Chile
Carrera Andrade, Jorge	1902-	Ecuador
Neruda, Pablo	1904-	Chile
Icaza, Jorge	1906-	Ecuador

Alegría, Ciro	1909-1967	Perú
Bombal, María Luis	1910-	Chile
Arguedas, José María	1913-	Perú
Ortíz, Adalberto	1914-	Ecuador
Parra, Nicanor	1914-	Chile
Alegría, Fernando	1918-	Chile
Donoso, José	1924-	Chile
Salazar Bondy, Sebastían	1924-1965	Perú
Lafourcade, Enrique	1927-	Chile
Heiremans, Luis Alberto	1928-1964	Chile
Tellier, Jorge	1935-	Chile
Castellanos, Juan de	1522-1607	España
Bello, Andrés	1781-1865	Venezuela
Isaacs, Jorge	1837-1895	Colombia
Caro, Miguel Antonio	1843-1909	Colombia
Cuervo, Rufino José	1844-1911	Colombia
Péprez Bonalde, Antonio	1846-1892	Venezuela
Carrasquilla, Tomás	1858-1940	Colombia
Sanín Cano, Baldomero	1861-1957	Colombia
Silva, José Asunción	1865-1896	Colombia
Díaz Rodríguez, Manuel	1871-1927	Venezuela
Valencia, Guillermo	1873-1943	Colombia
Blanco-Fombona, Rufino	1874-1944	Venezuela
Pardo Farelo, Enrique	1883-	Colombia
Gallegos, Rómulo	1884-	Venezuela
Rivera, José Eustasio	1888-1928	Colombia
Parra, Teresa de la	1891-1936	Venezuela

Uribe Piedrahita, César	1897-1951	Colombia
Blanco, Andrés Eloy	1897-1955	Venezuela
Picón Salas, Mariano	1901-1965	Venezuela
Arraiz, Antonio	1903-1962	Venezuela
Lichtveld, Lodewijk A.M.	1903-	Surinan
Uslar Pietri, Arturo	1905-	Venezuela
Otero Silva, Miguel	1908-	Venezuela
Mittelholzer, Edgar Austin	1909-1965	Guayana Británica
Meneses, Guillermo	1911-	Venezuela
Carter, Martín	1917-	Guayana Británica
Seymour, Arthur James	1919-	Guayana Británica
Medina, José-Ramón	1921-	Venezuela

Señor
Luis Martinez
Avenida San Martin 36
Santa Ana, Chile

San Francisco
5/2/70

Querido Luis:

Espero que ésta te encuentre bien, lo mismo que a tu familia

Me alegró mucho recibir tu carta y saber que pronto ta-

ro os.

n-

o

Cariñosos saludos desde Santa Ana. Mis amigos son muy simpáticos y me estoy divirtiendo mucho. Un abrazo, Enrique

Señor
Mario Suarez
Calle Principal #5
Chosica, Perú

VIA AEREA